

ACC

10000/144/401
(II)

10000/144/401
(II)

MISCELLANEOUS
OCT. 1945 - APR. 1946

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION

APO 394

Office of the Executive Commissioner

C.C.

In view of fact that ~~the~~ CD Washburn's
Sub Commission will presumably soon close down,
in view of the paucity of work here ~~in~~ future of
interest in V.G. I recommend that he be assigned

V.G. ATG. Bm Car agree.

129

W/L 6/11

Exec. Comm.

I agree - assuming Washburn
is willing

FEB 7 - REC'D

910

V.P. CAS

Washburn is proceeding on D.M. Feb 15th
if still with D.C. will be in V.G. when Delegates
are there. We discussed and I understand
that Washburn will go to V.G. on temporary assignment
to cover at least 1 month & to be there when the Delegates
arrive. Deputies are there

W/L 8/12

I am visiting Trieste again about 15 February and will inform myself as fully as possible regarding progress - or lack thereof.

Carlton Washburne

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education

31/1/46

4

Executive ~~Commissioner~~

Refat of Dir. Education S/c is a Minute 3.
Suggested the matter be examined again after
Lt. Col. Washburne's visit to Venezia Giulia.

31/1/46

AS 1/2

1/2

Marr Bay 128
V.P.C.B.S.

17

Chief Commissioner.

Attached is submitted for your ~~approval~~ signature information

Minute 3 on page below. I agree with Lt. Col. Washburne. I think SCAO's policy is correct. & the problem, like that of Local Govt in V.G., will solve itself "in ambulando" (sorry!)

E.C. No - it will not "solve itself" by Washburne's

policy is no doubt best.

5/11/46

1/2

1100

MINUTEJ.

TO : VP, CA Section

31 January, 1946

Attached came to me direct from the Executive Commissioner with request that I add a minute on the situation; for the attention of the Chief Commissioner.

The Education Subcommittee is fully acquainted with the situation -- see my monthly reports. We have stenographic notes on the meeting herein referred to (attached hereto). The meeting with PNOO school committee was a follow-up of a meeting 1st Lt. Simoni (our Chief Education Officer) and I had with the same committee when I was in Trieste last month. At the meeting very little progress was made, but I suggested to Simoni periodical meetings with the committee to try to achieve better understanding and if possible some *modus vivendi*. The minutes of the January meeting show the committee to be intransigent and evasive.

As to stronger measures, suggested by the Chief Commissioner, I discussed the matter with Col. Bowman and he agreed with my recommendation that we pursue our present policy, to wit: 127

We attempt no repressive measures against the PNOO school committee but accord no recognition in the way of teachers' salaries, school repairs, school supplies, permission to use school buildings, or accrediting of pupils' work, to schools which fail to accept our jurisdiction and conform to our directions. This policy has resulted in bringing at least two thirds of the schools under the official jurisdiction (see para 8 e of my report for November) -- parents don't want their children's work to go unrecognized.

On the other hand, an attempt to coerce the dissident schools would be grist to the mill of the Slovene Partizans -- the Germans, with all their efficiency, ruthlessness, and personnel were unable to prevent the Partizans from organizing schools of their own. We, with one lone Education Officer, shortage of other personnel and qualms as to extreme measures, would be a source of amusement were we to try to enforce strict rules against the actions of the Slovene Partizans in regard to the course of study, the text books, Tito's picture, etc. I am convinced that slow as our present policy is, and granted that it is only partly effective, it is the only policy that we can pursue with dignity, justice and reasonable efficiency.

At least it can be said that more communes are accepting Allied jurisdiction for the schools than are accepting it for other phases of government.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION

APO 394

Office of the Executive Commissioner

2.

Lt Col Washburne to discuss

WV (2511

Appt. 12-30

126

70/2.30

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 794
CIVIL AFFAIRS SECTION

ED/AC

7 August, 1946

SUBJECT : Search for Library of
Dr. Aron Freilman.

TO : The Office of Military Government
for Germany - Economics Division,
(Att: Col. John H. Allen).

1. Reference to our letter ED/AC dated 22 July, 1946.
2. Attached correspondence addressed to this Headquarters by the Chief Education Officer, AME 13th Corps ~~is passed to you~~ you for whatever action you may deem necessary.

125

M. CAMP, Brig.,
VP, CA Section.

Encls: 2

COPI

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13th CORPS
Education Division

Tel. 29701-35

LTC/AMG/ED/L.7

SUBJECT : Search of Library of Dr. Aron FREDMAN 1 Aug 46

TO : HQ. ARMED COMMISSION
Civil Affairs Section: EDUCATION
(Att: Capt. J.V. Valle)
APO 724

124

1. Reference your ED/70/7.0/AC dated 22 July 1946 and attached correspondence.
2. This Division has enquired on the matter and may inform you that at present the library of prof. ARON FREDMAN, NEW YORK, is stored at the warehouse of the forwarding agency "PARISI" of Trieste. Lawyer NELLO MORPURGO, Via San Spiridione 1, Trieste, has the inventory of the library.
3. Attached herewith is letter of lawyer Nello Morpurgo.

A. Andri
/s/ JOSEPH P. SIMONI
Captain C.M.P.
Chief Education Officer.

Encls: as above.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 794
CIVIL AFFAIRS SECTION

ED/AC

22 July, 1946

SUBJECT : Search for Library of
Dr. Aron Freimann.

TO : The Office of Military Government
for Germany,
Economics Division,
(Att: Col. John H. Allen).

123

1. Your letter ref. ED007 (RBS/AFPA) of 27 June is
acknowledged.

2. This Headquarters has no information about the Library
of Dr. Aron Freimann. The correspondence from the law firm
of Riegelmann, Strasser, Schwarz and Spiegelberg of New York
will be forwarded to 13 Corps AFM Venezia Giulia for further
enquiries.

H. CARR, Brig.,
VF CA Section.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
APO 794
CIVIL AFFAIRS SECTION

ED/70/30/AC

22 July, 1946

SUBJECT : Search for Library of Dr. Aros Freimann.
TO : Chief Education Officer,
APO Venezia Giulia.

1. Attached correspondence has been received from the Economics Division AAF for Germany (U.S.). Could you please cause the necessary enquiries and inform this Headquarters of the result as soon as possible.

122

M. CAHILL, Br15.,
VP CA Section.

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS
EDUCATION DIVISION

JPG/bv

13 C/AMG/ED/ 1.8 CONFIDENTIAL

Tel. 29701-15

SUBJECT: Visit of C.E.O. to Duttogliano, Scopo,
and Capriva.

12 Apr 46

TO: CARLETON W. WASHBURN, Lt.Col., AUS.,
Director of Education, Ed/Subc., AC.
APO 394

1. Reference your letter ED/70/1.0/AC, 3 April 46.
2. The visit through the Duttogliano sector of Sesana district was made with the Professor because we were hunting for concrete evidence to prove that the PNOC school inspectress of Sesana and the President of the local O.F. had violated Proclamation 1 and 20-11, through the issuance of orders to our school personnel - see Monthly Report for March, Political trends in Education, section B, and Appendix A.
3. We located tangible evidence through the valuable assistance of the Professor at Duttogliano to prove that the orders had also been carried out by our "Comrade" teachers. 121
4. The President of the O.F. of Sesana has been arrested. The school inspectress crossed into Zone B and so far we have not been able to get her!
5. For this job the Professor seemed to be the only trustable and efficient individual.
6. The teacher at Scopo is still on the job. The population, however, was called upon to sign a petition requesting her immediate resignation - it is also reported that the same people who signed, later went to her and offered their apologies, their moral support and approval for her action, but that the O.F. had ordered this move and that they were forced to sign although inwardly they objected.
7. It is very probable that the Education Section of the PNOC will be called illegal by the Allied Military Government within the next few days.

JOHN F. SIMONI

Captain C.M.F.

Chief Education Officer

Page 1 - Tito's photo
 " 14 - The flag with the red star
 " 24 - The little "pioneers" (little communist boys' organization). 1944
 " 34 - The small pioneer in the year 1944
 " 36 - The small partisan

Touček has arrived
 and brings a small purse
 and begs food
 for the partisans

The neighbour gave him
 three small eggs
 the little Mary
 a handful of salt

My mom
 a spoon full of lard
 so that they do not
 stick to the pan.

Page 35: A boy tells.

A German soldier rushed into our house. He wanted to know from my mother where was the mayor of the village. Mother did not want to tell him. The German threatened. Afterwards he struck mother on the head with a club. The club broke, blood covered my mother's face; we children began to cry aloud. The German went away.

The prisoner.

The Fascists caught little Martin on the street. When he was interrogated he did not reply. They put him near a big stone and aimed their guns at him. Little Martin was silent. They began to club him. When he was already bleeding they understood that the boy was deaf and dumb.

Page 36: The Partisans.

I saw for the first time the partisans after the defeat of Italy. It was beautiful at that time when there were no more Italian Fascists. The partisans were no longer forced to hide themselves in the woods and in the fields. The partisans are our glorious soldiers who fight for our land and for our beautiful golden liberty.

Page 37: The wounded man.

My neighbour Touček and I found a wounded man in the woods. For many days he was obliged to hide himself from the Fascists. He couldn't even walk. No one bandaged his wounds. We immediately gave him some water from the near brook. Then we ran home. He had soon in the woods. The Ita.

120

for the partisans

The neighbour gave him
three small eggs
the little Mary
a handful of salt

My mom
a spoon full of lard
so that they do not
stick to the pot.

Page 35: A boy tells.

A German soldier ran into our home. He wanted to know from my mother where was the mayor of the village. Mother did not want to tell him. The German threatened. Afterwards he struck mother on the head with a club. The club broke, blood covered my mother's face; we children began to cry aloud. The German went away.

The prisoner.

The Fascists caught little Martin on the street. When he was interrogated he did not reply. They put him near a big stone and aimed their guns at him. Little Martin was silent. They began to club him. When he was already bleeding they understood that the boy was deaf and dumb.

Page 36: The Partisans.

I saw for the first time the partisans after the defeat of Italy. It was beautiful at that time when there were no more Italian Fascists. The partisans were no longer forced to hide themselves in the woods and in the fields. The partisans are our Slovene soldiers who fight for our land and for our beautiful golden liberty.

Page 37: The wounded man.

My neighbour Tomček and I found a wounded man in the woods. For many days he was obliged to hide himself from the Fascists. He couldn't even walk. No one bandaged his wounds. We immediately gave him some water from the narrow brook. Then we ran home to tell our parents what we had seen in the woods. The Italians were still in the village and the people could not go into the woods. Only we could secretly bring food to the wounded partisan. In a short time the fellow was restored to health and returned to his company.

May he remain healthy and strong!

Page 38: In foreign land.

It was very sad when the Fascists burned our houses. Then like sheep they placed us on trains. They locked us in cattle

- 2 -

ours. The train was moving along on foreign land. Where are they sending us?

We knew that we were travelling far away. Shall we see once again our dear home? Will we all return?

Page 58: Across the sea.

Rebel I shall never forget this name. Even now I tremble when I remember all the pains suffered on the island of Rube. Hunger, cold, heat, driving winds, torrential rains, insults, disease. Yes, disease, this was the most terrible thing. Little brother always asked: "When will we return home?" He could hardly walk. He staggered he was faint, of him there were only bones when he changed appearance in one night, he had a swollen face. The physician saw him: you will die! - he told him. Both with our little brother started crying. Mother fell on her knees before the physician. He looked at her and said: "Don't despair! Maybe I shall save him".

He saved him. Little brother recovered.

Page 59: The flood at Rube.

It was about midnight. All persons were sleeping under the tents. It started to thunder loudly. I awoke at the same time as we heard a booming sound. Rain began to pour. It seemed like some one was throwing stones against the tents. Then rains started to pour. I was terrified and was afraid. I begged myself to my aunt. Suddenly cries were heard: "We shall drown!"

The water began to flow under us. Hand in hand I accompanied my grandmother out of the tent. The water made us lose our equilibrium and we fell into the water.

I turned myself towards the other tent. A mother was desperately crying and calling her son who was carried away in the flood. We began to cry and call for help. The Padoists were pitiless. They thrust us into the tents on the wet ground where we were troubled with the cold. So we lived in exile.

Page 60: My father died.

It was truly bad in Rube, when water covered us and I was hungry. But I was even sadder when in the hospital father and the little sister Panico died of hunger. When I knew it I cried desperately.

I am still a little boy and I am without father. He left our mother and six poor children. When peace will come, I shall visit my father's grave.

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS
EDUCATION DIVISION

JPS/av

13CIAMG/ED/ 13C/AMG/ED/1.12

Tel. 29701-15
6 April 46

SUBJECT: EDUCATION MONTHLY REPORT for
March 1946 - Venezia Giulia
Allied Military Government.
TO: SENIOR CIVIL AFFAIRS OFFICER
Headquarters, 13 Corps,
Allied Military Government

INTRODUCTION

Lt. Colonel CARLETON W. WASHBURN, Director of Education, Education Subcommittee, AC, has sent us an excellent REPORT ON EDUCATION IN VENEZIA GIULIA after terminating his several weeks' visit here - he presented a through picture of the education problems existing today in the Territory.

Our efforts are now directed toward winding up the school year with emphasis upon the completion of the Slovene series of elementary school text books, (the Italian series has been completed), the printing of administrative forms such as Report Cards, School Registers, qualification forms, etc.; separation of Italian personnel and vetting of Slovene personnel is drawing to close - all in all it is certain that the coming school year will open with all machinery well oiled and ready to go!

POLITICAL TRENDS IN EDUCATION

118

The political unrest in Venezia Giulia increased during March due partly to the arrival of the Commission of Foreign Ministers' Deputies. The pro-Italian and pro-Yugoslav manifestations of nationalism have perturbed greatly the normal functioning of the schools. The situation is tense. People are very sensitive to the daily political issues. It is natural, therefore, that children and students should be influenced by patriotic feelings aroused in them by the events.

a. Italian: both instructors and pupils have demonstrated to have a keen desire to keep the schools out of the political quarrels which disrupt and harm the educational process. Instruction

has been regular and quite serene except for some isolated instances where individual teachers expressed their nationalism in the classroom through the exhibition of posters or flags proclaiming the "italianità" of Trieste.

Large numbers of students participated at the recent Italian demonstrations; however, reports from the "Sovrintendenze Scolastiche" which were under most severe instructions to keep all schools functioning, have stated that students participated in the parades only after their class hours without strikes or "ditching" of classes !

The Italian schools kept open throughout the two days (11-12 March) of the general strike in Trieste City. On both days several Italian schools were attacked and forced to close. At the elementary school of Via Guardiella in the Slovene community of S. Giovanni in Trieste, the teacher was beaten and the children were forced out of the classrooms. At the Liceo Petrarca fifty individuals entered the school by force, intimidated the principal who, in order to safe-guard the welfare of his students, dismissed classes amongst the objections of the entire student body. The Italian minority school of Servola (Slovene community of Trieste) obeyed the orders of the PNOO and dismissed classes, exhibiting also - against A.M.G. directives - nationalist and political flags. It is the only Italian school in Trieste which has not complied with instructions : "To keep the schools out of the existing political strifes".

b. Slovene: The School Section of the PNOO has become much bolder in its illegal functions of government and recently has issued a profusion of direct orders to the Slovene teachers of the Territory. Orders which place the teachers in a very difficult position, for they do not know whom to obey - A.M.G. or the PNOO ? (see Appendix A).

The Education Officer while visiting several schools/districts has been told repeatedly by teachers that they were at a loss - intimidation was so real that they could not possibly disobey these illegal orders coming from the PNOO (the "shadow government" of Zone A - the "Regional National Liberation Committee").

It is more than ever evident that the greatest majority of Slovene teachers, parents, and students are concerned with running a good, impartial, law-abiding, and non-political school, but the small group of Communists (from reports as collected in communities visited) have the population terrorized, including the representatives

of the Catholic Church; although the latter have tried through subterfuge not to obey to the PNOO directives.

One order reads as follows :

"Tomorrow 21 March the pupils of your higher grades (5, 6, 7 and 8 classes) will do reforestation of those sectors which overlook your town which have been denuded. For these reasons the above mentioned classes will not have instruction tomorrow. The pupils of Capriva and of Scopo will be under the direction of the local "referente" for reforestation, the children of Duttogliano will be under the direction of Comrade Celar Danilo. In case of need he will be replaced at Duttogliano by one of the comrade teachers."

DEATH TO FASCISM

LIBERTY TO THE PEOPLE!

(Signature and stamp of PNOO School directors) "

The above order was sent to the school directors of Duttogliano, Scopo and Capriva del Carso in Trieste Area. It was signed by the PNOO School Inspectress and the President of the Liberation Committee of Sesana (the arrest of both is expected soon). Investigation showed that the order was carried out by the teachers of those localities.

The two days strike (11-12 March) declared in protest for the now world-known Servola incident absorbed the children and students of six Slovene elementary and three secondary schools - in Trieste city. (For the Slovene secondary schools of Trieste this was the third political strike at which the students participated during this school year).

The manner in which the schools were abandoned by the students and by some professors demonstrated more than ever that the Slovene schools of Trieste had become a tool of propaganda, and had fallen into the hands of a few unscrupulous politicians ... led by the School Section of the PNOO.

As the Slovene students were out on strike (the classrooms during the several days prior to the strike had become real stables, dirty, walls took on a dubious tinge covered with such inscriptions as "Zivel Tito", "Zivel Stalin" and communist insignia) the Education Division declared all Slovene schools within the city of Trieste closed as of 13 March: - "When students and parents indicate that they wish seriously to avail themselves of the instruction until now placed at their disposal by the school administration, the schools will be reopened". (See Appendix B).

On 14 March, however, by order of the School Section of the PNOO, the schools reopened contrary to Allied Military Government instructions: "Since the schools are the property of the people no one can order them closed", proclaimed the "Primorski Dnevnik". On the same day AMG issued a second order closing the schools a second time - this time, however, a police guard was placed at the schools in order to enforce the directives. Three professors were dismissed for willful disobedience of Allied Military Government instructions.

On 16 March after all proper assurance had been received that the schools would be taken seriously, they were reopened.

The Secondary Schools however, were not reopened until 20 March after a complete housecleaning job had been completed.

The political influence of the moment has infiltrated into all of the schools of the Territory - the Italian children and students wear red-white-green ribbons, and distribute propaganda leaflets the same as the Slovene students and children who wear the red star !

ITALIAN SCHOOLS

a. Elementary: All schools are functioning regularly, but in alternate shifts, ^{because of} the shortage of premises which are either requisitioned or destroyed. 15

Attempts are constantly being made to open Italian minority schools in bilingual villages but in many localities this has not been possible because of the hostility encountered on the part of the Slav population. The most recent example is that of ALBARO VESCOVA, Trieste Area, where the parents have asked for such a school, but are afraid to enroll their children because the liberation Committee leaders have intimidated every Italian family into submission.

The "refezione scolastica" (school lunches) is being served to children in the majority of communes throughout the Territory. The Trieste project is of particular interest since over 5000 rations daily are served to children (both Italian and Slovene) of elementary schools and of kindergartens in the commune.

The political demonstrations have not affected in any way school attendance in the elementary school.

Kindergarten and elementary school

A certain number of elementary school teachers have been promoted from grades XII to XI and XI to X according to the norms which regulate their career.

b Visits of prospective teachers (British) to Italian elementary schools : recently the 13th Corps Education Office has availed itself of the possibilities of giving some of its Other Ranks personnel preparing for the teaching profession the opportunity to visit and observe classroom procedures, etc., in some of the larger elementary schools of Trieste. Several groups of prospective teachers of the London Division College spent one entire morning in studying methods of instruction with the help of several English speaking teachers.

c. Secondary schools: All schools are functioning regularly and in relation to the limited school space available since several of the larger buildings are still under requisition.

Students are protesting the requirement of having to ^{take} ~~sur-~~tain written examinations for the "diploma of maturity" given at the completion of the Liceo. (During the war only oral examinations were required). -).

The Commission on the approval of secondary school text books of Trieste and the Subcommissions of Gorizia and Pola have completed their work. With uniform criteria they have prepared a complete list of those texts which can either be used in their entirety, in part, or are prohibited because of their Fascist or nationalistic character.

114

The students of the "Istituto Nautico" of Trieste held an exhibition of their extremely well equipped school. The exhibit was a success and it was attended by a very large number of citizens.

School attendance has been regular throughout this period of unrest. The strike of 11-12 March affected some of the schools, but none of them closed completely.

SLOVENE SCHOOLS

a. Elementary: Two more schools have come under the jurisdiction of the "Sovrintendenza Scolastica" of Trieste - those of CARESANA and of ALBARO VESCOVA', therefore, two more teachers have been added to the overall staff. The Education Officer has visited a number of elementary schools in rural areas during the month. It is probable that recognition will be withdrawn from two

schools - those of Sopo and of Capriva del Carso, for unwillingness to come under Allied Military Government directives.

In general the elementary schools are functioning well. It is true that the classrooms are often found packed with Yugoslav nationalistic propaganda and many with the picture of Marshal Tito, Kardelj and the Yugoslav national hero Voiko. Two of the several elementary school teachers dismissed on security grounds have been re-instated after being thoroughly re-investigated.

4000 copies of the primer "ABC" have been distributed free to 1st grade Slovene elementary school children of the Territory. In most villages they have been accepted. In Aurisina, Trieste Area, the parents protested the withdrawal of the forbidden text "Naša beseda". They returned the "ABC" to the Civil Affairs Officer of the town stating "we refused to have our children use a Fascist text book" (the book has no political references!). Order N.89 - Forbidding the use of certain text books has been put into effect, and naturally such books as "Naša beseda" and "Svoboda pota" have been confiscated. (See: Note, Appendix D).

The 4th and 5th class reader is now ready and will be distributed through the "Sovrintendenze Scolastiche".

Teachers' Training Course: The Teachers training course for the preparation of Slovene elementary school teachers (See Appendix C) will open at the "Istituto Magistrale" of Gorizia on 10 April. To date, 46 students have applied for enrollment and 30 applications have so far been examined and approved. Through this course the Slovene schools will be provided with an added number of urgently needed and qualified teachers. 113

b. Secondary schools: Aside from the reported strikes and rather active participation to political activities on the part of the older students of the Slovene high schools, the schools of Trieste have not functioned quite so well as those of Gorizia.

The Education Officer found it necessary to meet with the entire staff of the secondary schools of Trieste and to lay down certain specific standards by which the schools had to abide in order to keep their recognition.

Three professors of the Liceo Scientifico were dismissed for disobedience to Allied Military Government orders. Another received the "censura" for having violated the spirit of academic freedom by lecturing on the "Exploits of the Red Army" during an hour of Slovene language and grammar instruction.

The entire janitor staff of the three high schools was changed because the previous personnel were not able to keep order

and cleanliness.

An investigation is still in course in regard to the students responsible for the school disorders of the days immediately prior to the strike and after the arrival of the Allied Commission to Trieste (they forced their way into the school building by breaking a door, and slept all night in the building).

One professor and one "preside" (principal) have been reinstated after their case was reexamined by FSS.

"Scuole d'Avviamento" for Slovene students of Aurisina, Sesana, and Trieste have not been approved for this school year. The shortage of qualified personnel has made it impracticable to open new schools at this time.

UNIVERSITY OF TRIESTE

Another examination session opened from 25 March to 4 April to make up for time lost during the war on the part of students who missed regular attendance. A final examination session to close the academic year 1944-45 will open from 5-15 May 1946. The first regular examination session for the academic year 1945-46 will open the latter part of June '46. *return to this point*

Lessons are progressing quite normally. A considerable number of professors have been requested to re-enter in "exed", therefore placing the university on an unusually high efficiency basis. The following "di ruolo" teachers have been transferred to Trieste University from other localities: Coletti, Stella, Zancan, Radetti, Fubini, Tessarotto, Marin, etc. all known personalities in their respective fields. 112

The financing of the new school of Engineering, the repairing of "Villa Irene" for temporary premises to be used by the School of Engineering and the planning for the completion of one wing of the new University building are the most immediate practices now in course.

CONCLUSION

The "Sovrintendente Scolastiche" of the Territory kept the Division well informed of all important happenings in their Area.

The administration of the school system is functioning under experienced personnel - the Italian schools are under bet-

ter individual management and are very well attuned to the needs and personality of the people whom they serve. The new Slovene schools are staffed with personnel which is either fanatically nationalistic, Yugoslav-Communist, therefore, not observant of our directives, or else of teachers who stand for non-political schools but are afraid to express the principles for which they stand and to openly contrast the wishes of the elected representatives of the people (?): - the FNCO. The management of the Slovene schools is a difficult task, for in the small rural centers where constant supervision is impossible, the people (the few that have by force taken over local government), have, as per orders of the FNCO, created Parent Councils which dictate the directives to the teachers as to what and how to teach and what texts to use. (See Appendix D and E). Under the present system of instruction and the degree of education which these "pseudo" adult-educators possess, the Parent Councils, in such a directive capacity, without the proper leadership and counsel, are a threat to the mode of education for which we stand in a democratic government.

Teachers throughout the area feel that as soon as the people are informed to whom the contested land will go that within two months of that date the people will forget the present type of active participation in the political affairs of the Territory and will return to their peacetime activities and their "dormant state" as regards to their desires to participate actively in the affairs of their country.

Meanwhile, the Education leaders, civil and military, cannot adopt a weak and appeasement type of education policy, for to play politics with the education of children is undoubtedly the most abominable of crimes.

John P. Simon
JOHN P. SIMON
Captain C.M.P.
Chief Education Officer

DISTRIBUTION:

Act/S.C.A.O.
Education Subcommittee
POLAD: American and British
Capt. Coker
Chief Education Officer
File

APPENDIX A(Translation from Slovene)

O NOO FOR TRIESTE AREA
CULTURAL COMMISSION

N. 177.900

Trieste, March 1946.

N° VII-123/1 - 46 - 728

SUBJECT : Leaves of absence for education staff.

TO : All the NOO of the suburbs of Trieste
Cultural Commission - School Section.

Following the decisions of the cultural commission and in accordance with the personnel section of the PNOO, herein is given the information for approval of sick-leaves to be granted to the education staffs so that everyone may know how to proceed:

Each "employee" must communicate to his superior within three days, every absence he has taken and to justify it:

1. Sick-leaves will be granted:

- a. For a period of three days - by the school director or by the school inspector;
- b. Up and through 14 days - by the Area School Inspector;
- c. Up and through 1 month - by the Area Education Section;
- d. More than 1 month - by the PNOO Cultural Commission.

2. Absence from 7 to 14 days may be excused only upon presentation of a medical certificate, a sick-leave over 14 days is allowed only after a visit by the medical commission.

3. Female personnel has the right to three months of puerperal leave and after it another six weeks leave may be taken; for a supplementary leave period it is necessary to submit to a medical commission's visit before the prior leave period ends.

4. All sick-leaves must be registered at the Area Cultural committee sections and sent for information to the personnel section of the PNOO.

5. The school director may grant during the school year a five days business-leave, the cultural commission may grant 14

- 2 -

days: over 14 days business-leaves will be obtained through the PNOO. Business-leaves may be granted only for urgent matters. The employee who has obtained a business-leave will be paid for a maximum period of two months in the same year; larger leaves may be paid only for duty absence.

6. The personnel of the Education Division who is employed with the different authorities may have an annual leave which must be neither longer of one month nor shorter of 15 days. An absence not over seven days during one year will not be considered as a leave. The period and the time for the leave is established in accordance with duty requirements.

7. All local NOOs are ordered to sent as soon as possible a list of the already granted leaves to personnel who is serving on the education staff - leaves granted when on duty in the Slovene Litoral. You are requested to register the employee's name, the place where he works, length of leave, kind of leave (for illness or for private business), and the name of the person to whom leave is granted.

DEATH TO FASCISM !

FREEDOM TO THE PEOPLE !

(Signature of PNOO School Directors).

109

APPENDIX B

The order which closed the Slovene schools of Trieste
City :

"Owing to the fact that no students are attending the
"following Slovene-language schools in the City of Trieste, the-
"reby rendering them useless, they are hereby declared closed as
"from the present date :

Elementary schools City of Trieste
Scuola Media Inferiore
Istituto Tecnico Commerciale
Liceo Scientifico

"The present students' strike, like that of 12-14 Fe-
"bruary, appears to indicate the students of these schools and
"their parents are concerned with the schools as means of poli-
"tical propaganda and pressure rather than as educational insti-
"tutions.

"If and when students and parents indicate that they
"wish seriously to avail themselves of the instruction until now
"placed at their disposal by the school administration, the
"schools will be re-opened."

APPENDIX C

The following describes the plan for the preparation of Slovene Elementary school teachers :

To assure all children in Slovene elementary schools teachers who are adequately trained, a special training course is about to be opened in connection with the Istituto Magistrale at Gorizia, in which suitable candidates for teaching positions will receive a six months intensive professional course and will be paid as teachers while being trained.

Students now completing the third year at the Istituto Magistrale, graduates of Licei Scientifici or Licei classici, and students who have had four or more years of training in such institutions or their equivalent, will be eligible to apply for admission, provided they speak the Slovene language.

The course will include Slovene language, literature, history and geography, religion, pedagogy and educational psychology, educational methods, and practice teaching. There will be about 35 hours a week of work for a period of six months beginning about 1 April or as soon thereafter as enrollment can be completed and courses organized. Students who successfully complete the course will be given a provisional "abilitazione" (teaching certificate) and a special diploma from the Istituto Magistrale, and will be employed as elementary school teachers in Slovene-language elementary schools. 107

Candidates who apply and are accepted for this special course will be immediately placed on the pay roll of the Superintendent of schools and will receive a salary for each of the six months of training equal to the monthly salary of beginning teachers classed as "supplenti".

Further details will be subsequently announced. Candidates should make application and present credentials to the Superintendent of Schools of the Area in which they reside.

APPENDIX D

We have been able to acquire the minutes of a special meeting of a Parents' Council held at xxxxxx during March 1946 at 1000 hours. The Agenda of the meeting dealt with the organization and appointment of the new Council and among other matters the problem of text books. The following is quoted:

"The President places before the Council the question of text books. He points out that the parents request the immediate purchase and use of the books "Nasha beseda" and "Svoboda pota".

"The Secretary announces to the members present that the use of the above mentioned books is forbidden by the superior school authorities. The outgoing president adds that the parents are offended for the above action and request an explanation on why the books cannot be used in the school. All of the members, except the secretary, unanimously request that the book "Svoboda pota" be immediately purchased and thus be accomplished the will of the people. The proposal is accepted?"

106

NOTE: The two books mentioned are forbidden because :

- a. "Nasha beseda" teaches hatred toward the Italians and introduces the present war of liberation partisans' history, and
- b. "Svoboda pota" teaches the Communist-doctrine through a variety of episodes dealing with Russian Communism.

APPENDIX E

(Translation from Slovene)

PARENTS' COUNCILS

I. In every village where there is a school, there must be established a Parents' Council which will function as an advisory body between the school and the home, which must work together for a proficient education of the children.

The Parents' Council will be organized as follows :

1. A school representative - the teacher.
2. A representative of the local NCO: cultural representative.
3. A representative of the parents.
4. A representative of youth.
5. A representative of the A.F.Z. (Antifascist women).

105

When several villages are incorporated into one school district, the parents will elect their Council in the village where the school is functioning. There must then be elected one representative of the parents for each village. If the same villages there is a local NCO all the cultural representatives of each locality must be members of the Parents' Council. The number of representatives of the A.Z.F. and of youth will always be one. (of any village).

Should there be more than one teacher in a school, at the same conference there will be elected a comrade who will be a member of the Parents' Council.

II. The duties of the Parents' Council are the following:

the duties of the Parents' Council during the fight were different from those to be in an organized nation. Until we are not annexed to the mother Yugoslavia, the duties of the Parents' Council remain the following:

1. To support morally and united the teacher.
2. To provide through the KNOO for repairs of the school building.
3. To provide the poor children with the necessary school supplies.

- 2 -

4. To provide the school with teaching aids (maps, etc.)
5. To call all the parents (the corps of parents) to a monthly meeting; competent persons should be invited to the meeting to discuss modern educational problems.

In the same manner the members of the Parents' Council will elect at their first meeting the president, secretary, and the treasurer.

DEATH TO FASCISM

LIBERTY TO THE PEOPLE

(Signature of PNOO School Directors)

104

The above letter of instructions from the PNOO School Section presents a general picture of the organization of the Parents' Council which control the school activities of every town. (The members of the NOO or "Cultural representative" is the political commissar).

1. PWOO - Cultural Commission.

JELINCIC ZORKO - representative for PWOO for culture and education. He is "the chief", (pseudo minister for culture).
 TAVCER FRIDERIK - A teacher. Chief of the Cultural commission.
 PAVOR JOZE - President of the cultural union.
 VENTURINI FRANCO - (of minor importance - music).
 PAVOR DRAGO - Inspector for the elementary schools of Trieste city and commune.
 PERIAN OSCAR - Inspector for the Italian schools of Trieste Area (UAIS).
 KOSOVEL JOZE - Inspector for the secondary schools.
 BUON HUGA - Inspector for the schools of Sesana district.
 ERNESTA FABIAN - Inspector (secretary) for the schools of Sesana.
 SEARINA MORA - Inspector for the schools of Aurisina district.
 TURN DANILO - representative for the theatre.

2. The key people in the School section are:

103

JELINCIC ZORKO
 TAVCER FRIDERIK

PAVOR DRAGO
 KOSOVEL JOZE

PERIAN OSCAR

All orders including those emanated in Sesana and Aurisina district have their origins in the offices of the above individuals.

Del Pr. Moraki Dnevnik dd. 5 april. 1946.-

IL FATTO VISSUTO DAL SIG. BARAGA A CAPHIVA

Ciorno sabato 30 marzo - il criminale di guerra condannato a morte dalle autorità jugoslave, ispettore scolastico dell'ANG Srečko Baraga visitò la scuola a Caphiva del Carso in compagnia del capitano SIMONI.

Baraga ha avuto in quel giorno sfortuna. Venne riconosciuto da qualcuno del paese. Anche gli alunni scoprirono chi era l'ispettore che li visitò. Gridarono e rumoreggiarono e malgrado gli sforzi del maestro per trattenerli, assirono dalla classe gridando contro Baraga. Si radunarono molte persone che si unirono alle grida della gioventù.

Un pioniere esclamò che Baraga non permette le scuole slovene. Baraga rispose: "Io sono sloveno". Una compagna gli rispose, che le scuole sono slovene, ma non del loro spirito e gli chiese perché è stato proibito il libro "Svobodna pota". Si meravigliò del perché i ragazzi non dovrebbero leggere la storia dei fatti, per i quali combatterono i loro padri. Questa storia li interessa certamente molto di più della storia dell'America. Quindi gli chiese il perché dell'allontanamento della maestra di Sesana. Baraga accennò solamente con il capo. La compagna però continuò: "Se questa maestra non può appartenere qui non lo potete nemmeno voi. Noi abbiamo qui abbastanza ispettori che non sono criminali. Non vogliamo persona, che hanno le mani sporche di sangue. Baraga taceva, la compagna gli chiese ancora la causa del licenziamento di tre professori. Baraga rispose: "Io non li licenziai".

La popolazione sempre più accalorata gridava contro, finché Baraga tutto pallido non entrò nell'automobile andandosene frettolosamente.-

C = Comitato formato dalle seguenti persone: Esposito Giuseppe,
Jelinčić Zorko, Park Danilo,
 E = Simoni.

3. Io facevo calcolo di chiederVi per questa settimana, ma voi mi avete preceduto. Che c'è ora di nuovo?
- C. Si tratta di uno schiarimento che vogliamo chiederVi a proposito di tre professori e otto maestri che sono stati licenziati a Gorizia. Questo fatto ha causato parecchi malumori. Noi vorremmo sapere i motivi di questo licenziamento. Se si tratta di epurazione non so com'è possibile che questi insegnanti che hanno combattuto per tutta la durata della guerra, e prima e tutto contro il fascismo, siano allontanati dalla scuola. Non so se è questione di epurazione o questo licenziamento abbia un altro carattere, ad ogni modo quali sono i motivi?
3. Io vi dico chiaramente che ho meno informazioni sui motivi che voi stessi. Noi riceviamo istruzioni specifiche da parte di un organo della nostra Polizia che studia ogni individuo proposto per le organizzazioni statali. Questa persona o è approvata o no. Io posso fare quello che ho promesso anche ad una Commissione di Gorizia che è venuta oggi. Se ci sono delle obiezioni io potrei vedere di interessarmi. Ma io non ho nessun potere di fare riassumere una persona a mio piacere.
- C. Allora non è un procedimento di epurazione: è un'altra cosa. L'epurazione dipende da un Comitato che propone il licenziamento o la riassunzione di una persona la quale può fare anche ricorso.
3. Questo solo per impiegati di ruolo. Per insegnanti provvisori non c'è nessun processo di epurazione, o vengono accettati o no. Ora nella scuola slovena sono tutti provvisori. E quando noi riceviamo un ordine specifico che dice: "Questo insegnante non è adatto" non possiamo fare altro che eseguirlo.
- C. Nel decreto di allontanamento ricevuto da questi insegnanti c'è scritto: "Per motivi di sicurezza non si ritiene di tenere il tal dei tali in servizio per tale e tale articolo della legge di epurazione."
3. Non per la legge di epurazione questo è l'articolo n.5: della direttiva amministrativa per l'Istruzione Pubblica n.7 ed 8 cioè: "L'assunzione del personale dirigente, insegnante e di segreteria avverrà secondo le leggi vigenti. Modificazioni che apparis-

- 2 -

sare necessarie saranno consentite dall'Ufficiale Capo per l'Educazione". In altre parole questo ci dà l'autorità di sospendere l'insegnante. Non c'è niente sull'epurazione.

- C. Otto insegnanti scacciati, sono di quelli che hanno combattuto. Devono lasciarsi vedere il perché di questo procedere. Oggi è un delitto secondo questo Ufficio essere stato partigiano.
- B. Anche se ne sapessi i motivi non ho nessuna autorità di dirvelo.
- C. Ma voi, come Capo di questa Divisione, dovreste interessarvi e farcelo sapere.
- B. Ma a voi non è mio obbligo riferire niente.
- C. Allora andremo fuori con gli slavi e incominceremo a collaborare. Sapete come vengono interrogati gli insegnanti dalla FRS? Domanda: "Cosa sei tu?" "Jugoslavo"? "Cosa vuoi che venga qui"? "La Jugoslavia"? Non domandano se era fascista o no. E secondo la risposta si regolano.
- La cosa principale sarebbe domandare se era collaborazionista invece fanno tutte altre domande. "Siete comunista"? Cosa ne pensate della situazione? Voi siete la Jugoslavia? etc. Queste domande non credo abbiano importanza. Non ne comprendiamo lo scopo. Ecco come si guarda e come si decide adesso. Otto maestri licenziati perché sono stati in montagna come me ed insieme a me. Siamo stati alleati o non siamo stati alleati? Lo siamo ancora o non lo siamo? I comandi usciranno i giornali e parleranno di questo. Voi magari confesserete di nuovo il "Primerki", ma sapremo perché!
- B. Noi siamo sempre disposti a ricevere una critica obiettiva, ma se non lo è non è più una cosa fatta bene. Se perciò questa critica è giusta, ve l'assicuro che anche i direttamente responsabili del licenziamento di queste persone saranno i primi a riesaminare il caso.
- C. Qui ci deve essere un formulario stabilito perché fanno pressapoco le stesse domande a tutti. "Sei dell'UAI, sei comunista, che ne pensi della situazione", etc. Ci risulta che sono vagliate le opinioni politiche; si è visto dei malumori e l'interrogato non ha dimostrato di essere per Trieste internazionale o per Trieste italiana; allora non c'è obiettività. La situazione è così: gli insegnanti che sono dei nostri sono provvisori, quelli italiani, quelli collaborazionisti che sono fuggiti, quelli fascisti, rimangono qui. E così i nostri sloveni devono andarsene.

100

- 3 -

- S. Lei è libero di pensare come vuole, ma mi pare che la commissione di epurazione funzioni bene.
- C. Non c'è nessuno del nostro movimento nella Commissione. Ed a quella commissione dovrebbero appartenere solo gli antifascisti, solo essi ne hanno il diritto. E invece abbiamo visto persino un capo epuratore epurato. Dopo tutto il Governo Militare Alleato è provvisorio, e perchè i nostri maestri non possono essere nelle stesse condizioni degli italiani se si tratta di uguaglianza?
- S. Noi non possiamo fare di ruolo personale che sotto qualsiasi Stato deve fare concorsi ed esami per divenirlo.
- C. Ma li hanno fatti di ruolo in Jugoslavia, e se sono buoni li saranno buoni anche qui.
- S. Qui sono vigenti le leggi italiane ...
- C. Ma, non lo sono. Si modificano come si vuole. Qui si tratta di non volere. Si sono pure aperte le scuole slovene che la legge italiana non permetteva.
- S. Non si tratta di non volere, ma un maestro deve essere abilitato. E poi, da che Stato lo si farebbe dipendere?
- C. Da questo qui. E poi da quello che verrà. Noi siamo molto disgustati, vorremmo almeno avere uguale trattamento degli italiani.
- S. Noi abbiamo dato agli insegnanti slavi lo stesso trattamento di quelli italiani!
- C. Non è vero. Gli italiani hanno solamente l'epurazione, invece ⁹⁹ questo modo di procedere fa parte di un provvedimento al quale non esiste ricorso. Come andrà avanti la scuola di Gorizia con questi licenziamenti? Allora dovrebbero essere licenziati anche i maestri che parteggiavano per l'Italia. I nostri soltanto perchè sono per la Jugoslavia sono stati licenziati, ma gli stessi sentimenti li abbiamo noi ed il 90% anzi il 100% della gente di questa regione.
- S. Ora si cerca di non far funzionare la scuola licenziando i maestri.
- S. Noi abbiamo impiegato tanti insegnanti che non conosciamo, che non hanno un fascicolo proprio. Ora abbiamo fatto riempire le schede personali che sono state spedite all'ufficio competente. Uscite le schede dalle mie mani finisce la mia responsabilità e viene quella degli altri. Io non sarei in grado di criticare il loro operato. Non è mia competenza.

- 4 -

- G. Voi lo dovete. Voi sapete e vedrete che i ragazzi ne risentiranno perchè conoscono i loro sentimenti. Farà una grande impressione su tutti. Bisogna trovare una via per riassumere questi insegnanti. A meno che non ci sia qualcosa che sfugge anche a noi. Se uno a scuola si comporta com'è suo dovere, se non è stato collaborazionista, ma non c'è motivo di prendere questi provvedimenti.
- S. A me rincuora che bisogna perdere insegnanti con il bisogno che ne abbiamo nella scuola. Ma ne abbiamo impiegati tanti e non tutti si possono tenere se non sono idonei dal punto di vista morale.
- G. Ma quale sarebbe il vaglio per decidere la loro idoneità? Come! I tre grandi sono a Londra e qui se sono comunisti vengono licenziati. Ma forse anche non sono comunisti, noi non sappiamo questo. L'importante è essere fascisti e collaborazionisti o no. Di 11 licenziati solo tre io conosco che sono collaborazionisti, gli altri sono persone a posto. In base ad un minuto di interrogatorio superficiale ed in base ad impressioni soggettive si decide di una persona. Dunque ora sapete per quale motivo siamo venuti.
- S. Io vi posso solo dire che m'interesserei a vedrò la situazione.
- G. C'è difficoltà per noi. Se si dice l'accusa chiara ci si può difendere, ma contro un'accusa generica che cosa si può dimostrare? Ad ogni modo bisogna fare qualche cosa. Noi prendiamo nota che lei non è direttamente responsabile, ma la scuola ne viene a soffrire. Durante il fascismo non badavano se uno avesse anche cinque figli, lo si mandava al confine anche per 5 anni senza possibilità di ricorso e così anche ora. Mentre gente come Baraga e tanti altri rimangono. Ciò fa molto brutta impressione fra la gente? E' appena venuto un po' di respiro ora e subito avviene qualche cosa che tiene in subbuglio la popolazione. La popolazione è molto suscettibile con tutto quello che ha sofferto. L'Opera di Lubiana voleva venire qui a Trieste e non può. Il Verdi è occupato fino a maggio dagli italiani, il Rossetti è occupato dagli alleati. Si voleva fare la "Sposa Venduta" di Smetana ed il "Principe Igor", e mi hanno rifiutato, m'hanno proposto il Fenice. Si vede proprio che ci sono avversari. Bisognerebbe tener conto anche dell'opinione pubblica. Io credo che è assurdo che noi veniamo qui a queste conferenze con De

- 5 -

1. Voi fate come volete, ma non è mica detto che cooperazione significhi che noi dobbiamo sempre fare quello che volete voi. Voi mi avete parlato di corsi di avviamento necessari, e mi sono subito interessato; mi avete parlato delle scuole materne ed ho subito risposto in proposito, ma anche voi dovete vedere in qualche punto, lo potrei chiedervi, potreste fare che la scuola sia apolitica, che non ci sia niente alle pareti se non il crucifisso e neanche quello se non lo volete; lo fareste voi per noi? Quella è cooperazione?
- C. Anche questo si potrebbe.
- B. E perché non lo fate?
- C. Fare che gli sloveni vengano messi da parte.
- B. Non potete dire questo. Noi abbiamo fatto ... organizzate Ora siamo disposti ad aprire corsi di avviamento per alunni sloveni a Lesnava, Aurisina e Trieste ... a cooperare al massimo per quello che è giusto ... Non vedete la necessità che le pareti siano nude di quadri, etc.? Voi potreste consigliare il consiglio dei genitori. Come è stato fatto ad Aurisina si può farlo in tutti gli altri posti, lì c'è un prete molto devoto alla causa partigiana. Appena ha convinto tutti i ragazzi ed i genitori che la scuola doveva essere rispettata, e facessero pure in paese tutte le ornamentazioni che volessero, ma nella scuola le pareti dovevano rimanere libere da ogni sorta di propaganda politica.
- C. Ma in America non c'è nessun ritratto nella scuola?
- B. No, nessuno, solo qualche volta c'è quello di Washington, il primo Presidente degli Stati Uniti d'America.
- C. Ma anche Tito è il primo presidente e liberatore.
- B. Ma della Jugoslavia, e qui non è Jugoslavia.
- C. Se non è lo sarà. Io ne sono sicuro.
- B. Voi dovreste aiutare.
- C. Non è questa una cosa che ci dividerà, ma queste epurazioni potrebbero impedire il funzionamento della scuola. La guerra di liberazione è stata molto sentita e certi provvedimenti non si sa quanto lontano possano portare la gente. La popolazione pare che venga stuprizzata con l'ago.
- Se noi dessimo al Consiglio dei Genitori il consiglio di non mettere il ritratto di Tito non ascolterebbero più noi. Noi siamo eletti e non messi dal Governo e se dessimo questo consiglio eleggerebbero degli altri.
- Si potrebbe fare anche in altro modo, indirettamente, senza essere

- 6 -

croare malintesi, ma quando viene un'angheria dopo l'altra come è possibile? Se avessimo i Consigli di liberazione, se avessimo il nostro teatro, se avessimo almeno un poco la storia della Guerra di Liberazione allora si potrebbe dire: essi hanno fatto tanto per noi, facciamo così anche noi. Tutte queste angherie saranno mostrate alla commissione e se non lo faremo noi lo farà il popolo stesso.

- S. Sapete che io di recente ho visitato un paese sloveno e almeno il 25% della popolazione ha delle obiezioni su certi metodi. Mi hanno detto che sono stati obbligati a fare delle ornamentazioni in vista della possibile visita della Commissione.
- C. Quale Paese? Saranno due o tre persone!
- S. Non ha importanza il nome del paese tanto più che non è il solo che la pensa così. Ad ogni modo non sono cose che mi riguardano, ma sapete com'è, vengono e chiedono informazioni e si esprimono anche se non sono richiesti.
- C. Non possono essere obbligati. Chi avrebbe il potere? Può darsi che quelli erano fascisti e che adesso siano tornati e parlino così. Noi abbiamo solamente consigliato di mettere su decorazioni.
- //. Anche lo sciopero di adesso dimostra i sentimenti della popolazione. Volevano mettere 10 fascisti nei cantieri e hanno scioperato. E può succedere anche peggio.
- S. Bene, avete visto i nostri nuovi programmi per la scuola elementare slava? che vi pare di essi?
- C. Malamente: geografia e storia dell'Italia; che può interessare questo alla nostra gente? Non farà che suscitare ricordi di ramarico. 96
- S. Abbiamo cercato di avvicinare i due popoli. Educazione più democratica che ci sia.
- C. Noi non abbiamo nulla in contrario; ma ci dovrebbe essere anche la storia della Slovenia.
- S. Ma c'è, ma allora non avete letto bene il programma. Se ne desiderate una copia ...
- C. In che modo fate il programma delle scuole italiane? C'è storia e geografia slovena?
- S. Certo. C'è ed è obbligatoria.
- C. C'è anche nella scuola italiana la lingua slovena per lingua straniera?

- 7 -

S. Certamente.

C. Si, ma sempre non c'è uguaglianza. Da una parte è obbligatoria la lingua italiana, mentre dall'altra non è obbligatoria la lingua slovena.

S. No, vi sbagliate, non è obbligatoria la lingua italiana nella scuola slovena, leggete il programma e lo saprete.

C. Insomma, se è così va bene. D'altro canto noi abbiamo dimostrato che superassimo queste barriere.

S. Cercheremo di riunirci di nuovo la prossima settimana.

M.Z.

Secretary

Distribuzione:

S.C.A.O.

F.S.S.

POLAD - American - British

✓ Ed/Sc

Ed/Div (2)

Area Commissioner - Gorizia

95

/av

ELenco delle scuole funzionanti nella zona di Pola

SCUOLE MEDIE ITALIANE

INSEGNANTI = ALUNNI

Liceo Ginnasio "G. Carducci"	Pola	13	241
Istituto Tecnico Comm. e per Geom. "L. da Vinci"	Pola	24	120
Istituto Magistrale	Pola	14	78
Scuola Media Inferiore	Pola	22	280
Scuola Avviamento Comm. e "G. Grison"	Pola	14	186
Scuola Avv. to Industriale "G.lli Lisciani"	Pola	23	284
		122	1189

SCUOLE ELEMENTARI ITALIANE

INSEGNANTI = ALUNNI

"Dante Alighieri"	Pola	40	793
"Giuseppe Sinigaglia"	Pola	43	702
"Alessandro Manzoni"	Pola	30	424
"Francesco Petrarca"	Pola	26	348
Scuola elem. - Podere S. Marco--	(Pola)	2	49
		141	2316

SCUOLE ELEMENTARI CROATE

INSEGNANTI = ALUNNI

Scuola elem. - Via degli Operai	Pola	3	102
" - Montegrande	Pola	2	80
" - Via Sissano	Pola	2	50
" - S. Policarpo	Pola	1	26
" - Valmille	(Pola)	1	43
" - Stignaro	(Pola)	3	80
" - Vincoral	(Pola)	1	39
" - Valdivicco	(Pola)	1	29
		15	457

SCUOLE ELEMENTARI ITALIANE

"Dante Alighieri"
 "Giuseppe Garibaldi"
 "Alessandro Manzoni"
 "Francesco Petrarca"

Schola elem. - Rodera S. Marco-

INSEGNANTI - ALUNNI

Pola	40	793
Pola	43	702
Pola	30	424
Pola	26	348
(Pola)	2	49
	141	2316

SCUOLE ELEMENTARI CECANE

Schola elem. - Via degli Operai
 " " Montegrande
 " " Via Sissano
 " " S. Pollicarpo
 " " Valmale
 " " Stignano
 " " Vinceral
 " " Valdiibecco

INSEGNANTI - ALUNNI

Pola	3	102
Pola	2	80
Pola	2	58
Pola	1	26
(Pola)	1	43
(Pola)	3	80
(Pola)	1	39
(Pola)	1	29
	15	457

TRANSDATION

THE GIBLIAN REGION'S YOUTH ORGANIZATION
KOPRIVA

Date: 15/march/1946, Kopriva.
To : A.M.C., TRIESTE.

All the members of the Giliian region youth Organization are decisively coming forward against the order of your school section according to which all the slovene schools in Trieste are revoked.

We ask ourselves why our school youth too should not be allowed to express all those feelings that are carried in the hearts of all honest inhabitants of the coast. Why our young people in the schools should not be allowed to express by their solidarity their consideration for the victims of terror and their bitterness because of the crimes of the fascist Police.

Our schools were created in the liberation fight and therefore they are the property of the people. We must in no way and never lose courage and permit to anybody to step on our rights which we obtained by loss of our blood.

Death to fascism

Liberty to the People.

President
(signed)

TRANSLATION

Education Society "ZARJA"
Kopriva.

Date : 15/March/1945.
To : A.M.G., TRIESTE.

All the members of the Education Society "Zarja" in Kopriva shudder at the thought of the wrongful action of the school section A.M.G. that by it's decision revoked all the slovene schools in Trieste.

We can not understand the easy attitude adopted by the Allies against us who fought always through all the years of liberation fight for the common aims, for the destruction of Fascism, and now these same allies are protecting those fascists who have on their conscience innumerable victims of ours. Who is going to still suffer quietly these injustices that are still oppressing our suffering and exhausted slovene people. Who will quietly accept orders taking away our rights that were fought out by the people with it's own blood. Our schools are only ours- we set them up ourselves in the course of battle and nobody will take them away from us. We definitely request that teaching on our slovene schools be continued, we shall not rest before this is done.

Death to fascism

Liberty to the people.

President:
(signed)

TRANSLATION.

TO : A.M.C. / EDUCATION DIVISION/ TRIESTE.

The people from Gorizia got to know with deep distress that the allied school authorities closed the slovene schools in Trieste. We consider this action to be antidemocratic and unlawful, directed against the manifestation of the people's will.

Nowhere in the world schools are being closed if the teachers strike or if the pupils for any reason do not come to school, especially not elementary schools. - Therefore the A/M order made us feel that we got the slovene schools in last autumn not because we had a sacred right to have them, but because of some favour that can be taken away any moment. Besides this only the slovene schools are closed, and in all democratic states the principle prevailed that every nation is entitled to have their schools. But the A/M order places the slovene schools in an inferior category and insults the feelings of all the slovenian population.

Not considering all this, the strike was the matter that gave the motive for the A/M order, the manifestation of solidarity with the whole local population, the protest against a crime that happened in Serravalle. All the slovenian and a part of the italian schools were on strike. In spite of this the order of the school administration is directed exclusively against the slovenian schools in Trieste.

Therefore the people assembled on the general meeting does not intend to give way even a hair's breadth from their entitlement to slovene schools they founded during the battle and they consider to be the greatest gain and the most desperately protest against the abolishment of slovene schools in Trieste which schools A.M.C. is ordered to honorably administer.

Death to Fascism

Liberty to the people.

Gorizia 14/march/46.

The people from Gorizia.

TRANSLATION

Regional People's Liberation Council
Kopriva.

Date : 15/March/1946, Kopriva.

To : A.M.G. , EDUCATION DIVISION , TRIESTE.

On behalf of all the people living in Kopriva we bitterly protest against the abolishment of Slovene schools in Trieste.

We can not understand the enemy - attitude of the Allied Government that is taking away from us our earned rights on every step. Did we not fight together with you and stand before the whole world in the ranks of the victors and now you as our allies prohibit our children to learn their mother tongue, you close our schools; are you forgetting that we shed streams of blood for our sacred rights? We suffered enough persecutions and humiliations. Your actions remind us of the fascist times.

We request bitterly and firmly that the order about the closing of our schools be immediately revoked and that you do not repeat such orders any more and do not forget that our schools are ours only - we set them up ourselves in the course of battle and therefore nobody will close them.

You disappointed us as Allies; so we see that you protect the same fascists who caused us so much pain and who are still causing it under your protection.

All the inhabitants of Kopriva shudder at the thought of this order of yours and we request once and for always that an end be put to these injustices, leave us our rights that are sacred to us. For otherwise we shall not rest.

Regional People's Liberation Council Kopriva
on behalf of all the inhabitants of Kopriva.

99

Secretary
Zago Trieste
(signed)

President
Gonar Stranko
(signed)

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS
EDUCATION DIVISION

JPS/av

13C/AMG/ED/

1.3/1.8 = CONFIDENTIAL =Tel. 29704-15
26 Mar 46

SUBJECT:

Dismissal of Slovene professors.

TO:

AREA COMMISSIONER
Allied Military Government
TRIESTE AREA

1. Reference your verbal request of 25 Mar 46 on above subject.
2. Professors BAČAR RAFAEL, BUFON ZMAGOBILAV, and RUPEL NADA were dismissed for disobedience to a specific order issued by the school authorities and by Allied Military Government.
3. The a/m professors were interrogated and each admitted to have had knowledge of the order of 12 Mar which closed the Slovene schools of Trieste city. (Each day upon arrival to school all instructors are required to sign a register in which are written the daily administrative instructions - each of the above mentioned professors signed the register on 13 March, thus acquainting himself with the order which on the 14th was violated).
4. Attached please find the minutes of the interview held by the Education Officer with each of the a/m Professors. The parts marked with red pencil are the outstanding points which have caused final action to be taken.
5. Attached also please find highly confidential and reliable information in regard to each of the a/m individuals, which has contributed to our final decision. (Please destroy the personal data attached as soon as read).
6. The political activities of these Professors within the schools soon became well known to this Division. The incident of 14 March offered us the opportune moment to rid the schools of subversive and dangerous elements.

[Signature]
JOHN P. SIMONI
Captain C.M.P.
Chief Education Officer

Encls:

*Copy to Lt. Col. C.W. Westburne:
this is the case of the "three" profs!*

S = SIMONI

B = BAČAR

S = Lei ha insegnato il 14 quando la scuola slovena era chiusa; era informata che al 13 era stata chiusa? Ha firmato il libretto?

B = E' possibile, sì.

S = Dunque era consapevole?

B = Sì.

S = E lei ha insegnato il 14?

B = E' così. Gli studenti sono venuti in gran numero.

S = Ma aveva ordine di non insegnare e lei ha insegnato.

B = Ho dato dei compiti per casa, non ho insegnato. Credevo che la chiusura della scuola avrebbe durato a lungo.

S = Mentre insegnava era consapevole che lo faceva in contrasto ad una direttiva del GMA?

B = No, in contrasto no; perché dove dei compiti perché non restassero senza fare niente per casa.

S = Come mai si trovava a scuola a quell'ora?

B = Vengo qui ogni giorno al pomeriggio per mettere in ordine.

S = Lei è della Jugoslavia?

B = No, di Divaccia.

S = Ma la sua famiglia?

B = E' a Lubiana.

S = Come mai si trova a Trieste?

B = Volevo studiare nella scuola marittima.

S = Come mai è visto molto spesso dal sig. Faber?

B = Come alavo deve appoggiarmi agli sloveni.

S = Lei è molto in contatto [?]

B = Sì è vero... veramente

S = Non potrebbe darsi che il 14 lei abbia insegnato per ordine di quell'ufficio?

B = No, l'ho fatto di mia volontà.

- 2 -

- S = Allora lei ha fatto consapevolmente? Abbiamo la sua firma e il 14 lei ha insegnato.
- B = Non ho insegnato.
- S = Io ho informazioni.
- B = Informazioni false.
- S = Quante classi ha tenuto?
- B = La mia collega veniva dalla classe "Andate voi in classe - mi ha detto - che i bambini sono così vivaci.
- S = E' consapevole che io ho dato disposizioni che la scuola si-
vena come tutte le altre scuole devono essere lontane da qual-
siasi politica?
- B = Non ho mai detto niente di politica.
- S = Come mai lei ha preso parte all'addobbo della sala per la com-
memorazione di Preseren?
- B = Non io. Io ero molto ammalata e non lo potevo fare. E' vero
che nella scuola c'erano bandiere, ma non potevo stracciarle.
- S = Perché i professori non si sono fatti avanti, ben sapendo che
le disposizioni dicevano che non ci devono essere bandiere ne-
gli edifici pubblici?
- B = Non potevano stracciarle.
- S = Non occorre stracciarle, ma si possono piegare e mettere via.
Cosa è successo il giorno che è arrivata la Polizia?
- B = Ho sentite gli studenti che gridavano: "I cerini! I cerini!".
Sono uscite e li ho visti con le bandiere piegate.
- S = Insomma consapevolmente ha radunato i ragazzi in classe e con-
trariamente alle nostre direttive li ha radunati, ben sapendo
che la scuola era chiusa.
- B = E' vero, ma non li ho radunati io.
- S = Chi allora?
- B = Veramente non so.
- S = C'erano altri professori che non hanno insegnato. Come mai?
- B = Ogni didattico farebbe come me.
- S = Quando la scuola è chiusa e questo è il secondo giorno di chiu-
sura e non il primo? Mi dica francamente perché ha insegnato?

- 3 -

B = Per non cacciare via i ragazzi senza istruzioni, perchè facciano a casa i compiti: credevo che la scuola restasse chiusa per una ventina di giorni.

S = Come mai si tiene così in contatto con Paher?

B = Perchè lo conosce da molto tempo.

S = Come mai lei prepara le relazioni per la sessione scolastica del PROU?

B = Le abbiamo preparate con tutti i professori.

S = E le avete sottmesse al sig. Paher?

B = No, non se dirle.

S = E noi le sappiamo, e se come sono arrivate fin là.

B = Ma non le ho date io, ma io ci vado non per disposizioni politiche, per disposizioni scolastiche.

S = Ah, disposizioni scolastiche?!

B = No, non se esprimersi bene. Facciamo discussioni, ricevo libri di psicologia.

S = Che specie di psicologia?

B = Molte volte ricevo libri per la psicologia nell'educazione. Dove chiederli là perchè noi non abbiamo una biblioteca.

S = In altre parole lei usa questi libri.

B = Certè.

S = Allora sembra che non riceva tutte le istruzioni e i libri da noi. Come certi professori hanno ricevuto le istruzioni là e altri no.

B = Chi è più o meno a contatto. Il fatto è così: gli studenti parlavano e dicevano che dovevano essere solidali con i lavoratori e con gli altri che facevano lo sciopero.

S = Ma lo sciopero era ormai finito.

B = Così parlavano i ragazzi.

S = Come mai o'erano? Erano stati mandati, avevano istruzioni?

B = Non da noi. Io sono tante volte ammalata e non posso aver contatti con nessuno.

S = Va bene.

M.Z.
Secretary.

JPS/av

S = SINONI
B = Bufon
I = Interprete

B = Vi pregerei di fare entrare il prof. Bašar come interprete perché non conosco bene la lingua.

B = Vedo che vi arrangiate abbastanza bene, parleremo adagio. E' stato informato che la scuola il 13 era chiusa ?

B = Sì.

S = Eppure il 14 lei ha insegnato.

B = Sì.

S = Perché, sapendo che era in contrasto con le nostre direttive ?

B = Non posso rispondervi perché non comprendo.

(Viene chiamata la signorina Evelina Valenti come interprete).

I = Il 14 lo sciopero era cessato perché i Sindacati Unici^{DS} avevano dichiarato la fine.

S = Ma noi abbiamo dato l'ordine che le scuole restavano chiuse. Come sai ha insegnato lo stesso ?

I = Egli reputava questo ordine non legale, in quanto lo sciopero è permesso e le scuole ~~xxxxxx~~ italiane avevano scioperato e non erano state chiuse.

S = Chieda per chi lavora il signore.

I = Lui è sloveno e come sloveno segue le norme generali del suo ⁸⁵ popolo.

S = Allora il professore riconosce di aver violato conscientemente una disposizione del GMA.

I = Sì, il professore è conscio di questo.

S = Lo fece di sua iniziativa ?

I = Sì.

S = Si ritiene egli completamente responsabile della sua azione ?

I = No, si dichiara che fece ciò di sua volontà, ma non responsabile dello sciopero, in quanto è permesso.

- 2 -

- S = Io non sto parlando dello sciopero.
- I = Questo è collegato con lo sciopero.
- S = Io sto chiedendo se riconosce di aver violato un nostro ordine.
- I = Egli riconosce di aver violato l'ordine.
- S = Qual'è l'ente per il quale lavora?
- I = Egli si rende conto di aver agito contro le disposizioni, ma che la chiusura non è giustificata, perché anche i ragazzi possono scioperare e lui è solidale con il suo popolo.
- S = Da chi riceve gli ordini, dall'Ente per il quale lavora e da altri?
- I = Si mette dalla parte del popolo in tutta questa faccenda perché ci sono state delle ingiustizie.
- S = C'è peccato che le possa dire. Lei insomma è conscio di aver violato un ordine specifico delle Autorità dello Stato?
- I = Egli non ha reagito alle sciopere fatte dalle scuole italiane. Il GMA giudicando solo le scuole slovene ha avuto un contegno parziale. S'è stato il minimo che la popolazione poteva fare per reazione al fatto di Servola.
- S = Riconosce di essere in questo momento un impiegato dello Stato?
- I = Si piega a tutte le disposizioni del GMA, ma a questa no.
- S = Riconosce di essere in questo momento un impiegato statale che viene pagato per i servizi che rende allo Stato?
- S = Sì.

84

S.E.
Secretary

JPS/av

S = SIMONI

R = RUPEL

S = Mi rinfresco che abbia dovuto aspettare sabato. La ragione per cui ho chiamato tutti i professori è per sapere per quale ragione insegnarono il 14 marzo, quando la scuola era chiusa. Lei quando insegnò era consapevole che la scuola era chiusa?

R = Sì, ma i ragazzi vengono da lontano e non poteva rimandarli

S = Se la scuola è chiusa, è chiusa.

R = Ma quando i ragazzi vengono, vuol dire che non è chiusa.

S = Bene, perché allora i ragazzi sono venuti e sono entrati in classe?

R = Credevano che dopo lo sciopero c'era scuola.

S = Eppure il 13 sono venuti e poi sono tutti andati a casa.

R = Ma il 14 credevano che c'era scuola.

S = Ma lei lo sapeva che non c'era.

R = Il fatto è che non sapevamo perché era chiusa la scuola.

S = Ma la scuola era chiusa; allora lei ha insegnato perché non sapeva la ragione della chiusura della scuola.

R = Vedendo là gli scolari mi dispiaceva che non avessero lezione.

S = Lei ha insegnato ben sapendo che non c'era scuola perché non vedeva il motivo della chiusura?

R = Non ci pareva che ci fosse una causa per non far scuola.

S = Lei ha insegnato perché le sembrava che non fosse giusto che la scuola fosse chiusa?

R = Sì anche per questo. Prima la scuola era chiusa per lo sciopero e poi non c'era più ragione.

S = Da chi riceve lo stipendio lei?

R = Da voi ...

S = Dunque lei sente una responsabilità verso quelle autorità che le danno lo stipendio?

R = Io non ho fatto niente contro questa autorità.

S = Lei non ha osservato un ordine

- 2 -

- R = La mia coscienza mi diceva che non faccio una giustizia se insegno agli alunni.
- S = ~~Intanto~~ Invece un professore mi ha detto che ogni insegnante è stato richiesto di insegnare se si sentiva di farlo.
- R = Sì.
- S = Ogni professore è stato dunque richiesto d'insegnare? Da chi?
- R = No; l'ho fatto di mia volontà. Noi siamo uniti con gli scolari.
- S = Gli scolari stessi dicevano che erano venuti a scuola perché mandati, non di propria volontà.
- R = Sì, mandati, dai genitori, come sempre.
- S = Realizza che ha violato un ordine specifico del Governo Militare?
- R = Sì, ma quel giorno tutti sapevano che non c'era una ragione di non far scuola.
- S = Allora se lei non garba un ordine, e non le pare giusto, si ribella alle nostre direttive?
- R = Qualche volta avviene che non si può sempre obbedire.
- S = Allora a chi ha obbedito?
- R = A tutta la situazione.
- S = Al popolo?
- R = Sì, al popolo, a tutti gli sloveni.
- S = Quanti ragazzi c'erano?
- R = Forse 20 o 22 in una classe, in qualche altra di più.
- S = In altre parole il popolo voleva far funzionare la scuola tramite le sue autorità popolari?!
- R = Sì.
- S = In altre parole le autorità popolari, cioè il sig. Pahor o il sig. Taucer hanno dato l'ordine di fare scuola.
- R = Tutti credevano che sia giusto così. Non so chi ha dato l'ordine.
- S = Dunque lei riceve ordini da altre parti?!

- 3 -

- R = Non vedevamo la ragione di non andare a scuola quando lo sciopero era finito.
- S = Lei crede che gli scioperi siano più importanti della scuola?
- R = No. Ma qualche volta non si può tenersi da parte. Certo è triste che la scuola debba fare sciopero per sostenere i suoi diritti. Tutti eravamo contro al fatto che la polizia venga dentro nella classe a togliere le bandiere.
- S = Ma i cittadini devono seguire le leggi. C'era un ordine riguardo le bandiere su edifici pubblici, lei lo sa. Quando i cittadini non rispettano le leggi spetta alla Polizia farle rispettare.
- R = Ma qui a Trieste la nostra situazione è così diversa. Gli sloveni hanno tante sofferenze e perciò questa gente ha tutta altra opinione di quelli che non hanno sofferenze.
- S = Non crede che ci sia stata troppa indisciplina nella scuola?
- R = No.
- S = Non ha visto la sporcizia che c'era dappertutto?
- R = Ma quello dipende ...
- S = Dal professore ! Non le pare che dipenda anche dai professori se i ragazzi non sono capaci di tenere a posto le aule e le inaudiciane con scritte sulle mura?
- R = Non aperse che hanno scritto sui muri.
- S = Come mai non siete capaci di mantenere la scuola in ordine?
- R = Non dipende da noi.
- S = Non c'è nessuna ragione che le classi siano così sporche.
- R = Quando entro in classe io faccio pulire.
- S = Lei ha violato consapevolmente le disposizioni del GMA di non insegnare, come ha violato l'ordine di non esporre delle bandiere. Lo dimostra il fatto che è contraria che la polizia faccia rispettare questi ordini. Dunque ha incoraggiato ed ha aiutato i ragazzi ad esporre le bandiere.
- R = Sì. Ma questo era il desiderio degli studenti e non si può impedirlo.
- S = Tutti quanti lo desideravano?
- R = Tutti.

- 4 -

S = Anche i bambini?

R = Anche. Anche loro hanno sofferto e poi sono istruiti dai genitori. Sentono parlare e cosa; si deve sempre pensare ai 25 anni che hanno sofferto sotto il fascismo.

S = Lei crede che se un popolo ha sofferto ha diritto di essere anarchico?

R = Sola quando hanno visto che non vengono assecondati....

S = Che cosa vogliono in una scuola?

R = Ma è stata chiusa dopo due giorni di sciopero.

S = Che ne pensa degli altri scioperi, che ne pensa della sporcizia, che ne pensa delle scritte sui muri, che ne pensa dei ragazzi che si chiudono nella scuola di notte? Non lo sapeva questo?

R = No.

S = Non è un atto di indisciplina? E hanno rotto anche la porta. Tutto è scusabile perché il popolo ha sofferto, anche quando si bruciavano l'edificio, vero?

R = Se lasciavano le bandiere nessuno faceva niente e se la scuola fosse stata aperta dopo lo sciopero.

S = In altre parole le autorità ecclesiastiche devono lasciare che i ragazzi non vengano a scuola quando non vogliono, possano scrivere sui muri ecc.

R = No, quello no. Anch'io sono contrario che scrivano sui muri.

S = Ma voi non siete stato capace d'insegnare ai ragazzi tutte quelle che voi non credevate opportune.

80

R = Bisogna pensare che non sono mai stati a scuola.

S = E per questo permettete loro di scioperare?

R = Come potete pensare che da quel fatto di Serravalle in cui la popolazione slovena è stata tanto colpita non partecipi al funerale?

S = Il funerale non dura due giorni.

R = Si dura due giorni.

S = Le scuole italiane erano aperte.

R = Non tutte.

- 5 -

S = Tutte eccetto quelle che furono minacciate da alcuni facinorosi. Allora non tutti hanno scioperato. Voi avete un'interpretazione erranea delle sciopere. Le scuole italiane hanno dimostrato una coscienza superiore.

R = Sì, ma quegli italiani che sono contro gli sloveni.

S = L'importante è che i ragazzi sloveni hanno perduto due giorni di scuola.

R = Quel fatto era così grande che non si poteva rimanere indifferenti.

S = Così secondo ordini impartiti voi avete tenuto la scuola aperta.

R = Sì.

S = In poche parole voi ricevete ordini dal popolo e dal CMA ?

R = Sì, è così.

S = Ma non dal popolo in genere, dall'autorità popolari.

R = Sì.

R.Z.
Secretary.

79

JF3/av

Cat. Washburne.

CONFIDENTIAL

BAČAR Rafael

1. Ex professor in Yugoslavia sent to Trieste on 17 November 1945 with the specific purpose of accepting the position of Slovene School advisor with the Education Division of Allied Military Government.
2. Prof. BAČAR is Mr. Drago Pahor's right hand. He is completely under the control and influence of the PNOG.
3. His principal task has been to spy on the professors of the Slovene "gimnasio" and to submit to PNOG (Drago Pahor) all the requested information (See his own statement in attached minutes!).
4. Recently he went to Ljubljana to collect information on all the professors who are anti-Communists.
5. Since Prof. Bačar is the talking type - he himself has often spoken of that, which he had found out on the anti-Tito professors while in Ljubljana. He spoke of this particularly with our own Trieste Slovene school inspector Mr. Zitko.
6. It is known that Prof. Bačar several times has absented himself from his duties to participate at political activities in nearby towns (He and Prof. Bufon).
7. In the school he was also feared by the Communist professors who knew that he was Pahor's informer.
8. He is known both by professors and by students as a typical liar.
9. His family is in Ljubljana and it is known that the Yugoslav government pays his family that salary which he should receive here for his services with the PNOG. 78

BUFON Zmagošlav

1. Member of the Communist Party since before the war. During the war he was a partisan. In 1944 he was captured by the "DOMOBRANCI" at Rakov. Released, he lived under German occupation keeping away from action. He arrived at Trieste in September '45. He applied for a teaching post on 16 September 1945. He was employed in the Slovene "Gimnasio" of Trieste.
2. In the "Gimnasio" his activities have been the following:

- 2 -

a. By December 1945 he made his political influence felt among the entire staff and the student body.

b. His most ardent student collaborator was AVSEC Iztok (AVSEC was recently expelled from school in all respects for gross indiscipline by a decision taken by the entire professorial council. After having already been expelled, on 7 March he stayed all night in the school building with some 15 other students, and on 8 March with the help of other students he broke down the school door and gained access to the school without authority; meanwhile, he kept in close contact with Prof. BUFON, who at the last moment defended him as a champion of partisan youth fighting for his rights etc.).

c. BUFON directed all political activities within the school (mainly through BACAR and RUPEL). For all demonstrations, strikes, exhibition of flags, etc. the students turned to BUFON for instructions. Often he had as many as 15 students in one group to whom he explained what political action should be taken.

d. He was directly responsible (with AVSEC) in turning the commemoration ceremonies of PRESEREN (Slovene poet) into a political demonstration - within the school.

e. BUFON, in February, started his indoctrination and persuasion work on the "Presidi" (principals) of the three high schools until he got them under his control (Some detailed information can be provided).

f. BUFON instigated the students to put the flags up again after the police had taken them down. In the presence of several professors he also said: "but the flags we shall put up again anyhow!"

g. On 29 November, when the Yugoslav Republic was proclaimed he lectured for one hour on TITO although the subject was completely outside of his teaching responsibilities, he thus violated all principles of academic freedom and AEG Educational directives.

3. He absented himself from his duties several times - and for several days. It is known that he went to nearby towns to participate in political activities and also to Ljubljana for similar reasons.

- 3 -

RUPEL Nada

1. Ex professor in Yugoslavia. Sent to Trieste on 26 November 1945. Immediately after the occupation of Zone B by the partisans she was assigned as a trusted professor to special political courses.-- She taught at Villa Slavina (Postumia) in the special indoctrination course offered there to teachers of this Territory - to prepare them for the political requirements of their schools.
2. Then she came to Trieste with the specific assignment to organize the anti-fascist women.
3. In the "gimnasio" she was quite poisonous to the welfare of the children. Pro-Tito agitation was commonly manifested in her classes.
4. She refused to examine a new book written for the Slovene schools, "A history of Slovene Literature", by interest of AMG. When first asked through Col. Washburne she had accepted - then after two days she formally refused without giving any reason. The PMCO that had been also formally asked to examine the book refused on the grounds that they were not interested in the details of the education program - not until the schools came completely under their control !
5. It is known that she is a leader in the Sindacati Unici.
6. Her character is light and superficial.

*in file
con lettera del
27/2-1946
in figura 30.
G.P.*

Bačar Rafael

fu professore in Jugoslavia e venne inviato qui appena il 17 novembre u.s. con il compito speciale di accettare il posto di referente scolastico presso l'AMG. Il prof. Bačar è la mano destra del maestro Pahor. E' direttamente suo schiavo. Il suo compito principale era di spiare tutti i professori del ginnasio e sottoporre tutti i dati a Drago Pahor. Giusto così si recava a Lubiana per prelevare i dati di tutti professori contrari al comunismo e questi dati venivano portati a Pahor ossia al PNOO.

Giacchè l'uomo è ciarliero, egli stesso più volte dichiarò ciò che seppe sui singoli professori contrari al comunismo, a Lubiana. Parlò particolarmente sull'ispettore Žitko.

Si sa pure, che il professore Bačar era più volte assente e si recava nei paesi per le "agitazioni".

Anche i professori comunisti lo temevano perchè era il confidente di Pahor.

Accanto a questo poi, la sua conoscenza della materia è scandalosa e in tutta la Jugoslavia è conosciuto per persona incanace. Anche l'attuale autorità scolastica partigiana non poté impiegarlo a scuola, e perciò gli affidò diversi ~~vari~~ compiti riguardanti le biblioteche e i musei di pochissima importanza. Vollero liberarsi di lui e lo 75 inviarono qui perchè esigette un posto di direttore in una scuola di Lubiana. Oltre a questo è conosciuta di la sua bugia che la ha nel sangue come una malattia, per cui egli sente istintivo il bisogno di mentire. Perciò nessuno lo ritiene per sempre e persino gli alunni si presero giuoco di lui.

It is also reliably known that he receives a pay from Jugoslavia which given to his wife and child who are living at Lubiana . —

- 2 -

Il preside dell'istituto commerciale benchè di tendenze partigiane è una persona molto tranquilla e misurata, ma dal febbraio in avanti fu sempre sotto il controllo di Bufon; ciò andò così lontano che durante le pause il preside veniva preso per la mano dal prof. Bufon e condotto in disparte, così che nessuno poteva arrivare a Perhau al quale forniva lui istruzioni. Perhau si accorse dove conduceva la strada e per liberarsi nominò il suo istituto, asserendo di aver a casa un familiare mortalmente ammalato.

Quando nell'ultima dimostrazione giunse la polizia nell'edificio, il preside Penko (ardente partigiano) volle uscire dall'edificio per non avere responsabilità, ma Bufon lo fermò sulle porte trattendolo per la mano e gli disse: "aspetta, aspetta vengono i cerini vi sarà del divertimento!"

Quando gli alunni esposero le bandiere dalle finestre della scuola; la polizia li allontanò e Bufon alla presenza di più professori minacciò ~~XXXXXXXXXXXX~~ dicendo: "ma le bandiere saranno lo stesso esposte!"

Bufon fu assente più di cinque volte dell'insegnamento ~~XXXXXXX~~ (qualchevolta anche più giorni) senza mai addurre il motivo dell'assenza. Privatamente si sa che andava alle "agitazioni" nei paesi e 74 così pure si recò più volte a Lubiana ~~xxx~~ stessa. Fra i professori che non sono comunisti e fra gli studenti stessi il Bufon è considerato come uno dei principali comunisti. Anche nella conferenza fu lui l'unico che difese l'alunno Avsec, benchè vi fosse palesata la sua indisciplinazione.

Quando il 29 novembre venne proclamata la Repubblica Jugoslava, tenne lezioni per un'ora intera su Tito e sulla repubblica, benchè ciò non fosse la sua materia. Iniziò con le parole "Oggi è il giorno più fortunato per me".

Bufon Zmagoslav

è membro del Partito Comunista già dal periodo dell'anteguerra. Durante la guerra fu nelle file dei partigiani, nell'anno 1944 venne fatto prigioniero dai "domobranzi" a Rakek, dove venne solo, per la grande mancanza di vestiario, viveri (era completamente rotto). Dopo vivacchiò sotto l'occupazione. Venne qui a Trieste nel mese di ~~ottobre~~ settembre e presentò la domanda per la nomina in data 16 settembre u.s.

La sua attività nel ginnasio:

Appena venuto nel ginnasio si distinse subito da tutti gli altri professori. Quando si trattò di eleggere il sostituto del preside del liceo scientifico, lui unico si astenne dal voto, senza spiegare il motivo. All'inizio del mese di dicembre si cominciò a sentire la sua influenza. Il suo più ardente collaboratore fu l'alunno Avsec Intok, studente della classe terza del liceo scientifico. Tutti i professori si accorsero che in ogni più piccola pausa l'Avsec veniva dal professore Bufon per informazioni. Ugualmente veniva da lui sempre l'alunno Slavik della stessa classe. Il nome che circolava sulle bocche di tutti gli studenti era sempre Bufon (cosa dirà Bufon ecc.!). Per tutte le dimostrazioni, scioperi, esposizione delle bandiere, gli studenti si rivolgevano direttamente al prof. Bufon, nelle epaule addirittura 15 e più studenti alla volta venivano da lui per delucidazioni. Il giorno 8 febbraio si svolse la commemorazione della morte di Prešern dove si trovarono appese le bandiere di Tito e gli studenti alla presenza del capitano Simoni cantarono l'inno "Hej, Slovani" con le nuove parole e alla fine della canzone senza nessun permesso rivolse la parola agli intervenuti l'alunno Avsec. Fino all'ultimo momento e durante tutta la cerimonia della commemorazione durata un'ora l'alunno suddetto ebbe discussioni con il prof. Bufon. (Stettero loro soli fino all'inizio della commemorazione fuori della porta).

Rupel Nada

professoressa in Jugoslavia, inviata qui il giorno 26 settembre u.s. Subito dopo l'occupazione dei partigiani della zona B venne inviata in questa zona come professoressa fidata per i diversi corsi. Tene le lezioni a Villa Slavina (Postumia) nel corso per maestri e professori chiamati direttamente dalla zona A. Dopo venne a Trieste con il compito specifico di organizzare le donne. Nel ginnasio era molto previdente, ma velenosa. "L'Agitazione" per Tito fu manifestata anche in classe. Rifiutò l'esame del libro di letteratura slovena proposto dall'AMG secondo le istruzioni del colonnello Washburne e questo rifiuto lo fece pervenire dopo due giorni dall'offerta senza alcuno motivo, benché prima l'avesse accettata senza ribattere.

Si sa ~~zuna~~ che è collaboratrice nei Sindacati Unici.

Accanto a questo è anche di carattere leggero e superficiale.

~~xxxxxxxxxxxxxxxx~~

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS
EDUCATION DIVISION

13C/AMG/ED/ 5.9 (T)

Tel. 29701-15

2 March 46

SUBJECT: "Refezione scolastica" (school lunches):
Situation report.

TO: See distribution

1. The "direttore didattico" (school director) for the Slovene elementary schools of Opicina, Proseco, Santa Croce etc., Commune of Trieste, reported to the Education Officer that at PROSECO, on 1 March, many mothers rejected in mass the "refezione scolastica" (school lunches) given to their children by Allied Military Government through the proper Communal organization of Trieste.

2. The Education Officer investigated the incident immediately, and after conferring with the school people, the Council of Parents, and the President of the National Liberation Committee of PROSECO reports as follows:

On 1 March 46, at approximately 11 hours, a group of about 150 mothers visited the Communal kitchen where the 1st school lunch to be officially served this year in PROSECO was about ready for consumption. They appropriated the large containers full of soup and beans etc., and emptied them into the yard. 71

3. The reasons given for this action are the following:

a. The people thought that the "refezione" had been provided by the Italians - financed by the Rome government - and distributed to their children in order to gain the people's graces at a time when the International Commission was about to arrive in Venezia Giulia. They felt that the school lunches were a continuation of the Fascist practice of handing out soup and bread to the little "Ballilas".

b. The people objected to the fact that the cook employed to prepare the food was the same old cook as that who prepared the traditional "refezione" for the little "Ballila" of Mussolini! (They stated that the cook had failed to advise the population about the school lunches until the day before when the children were told to bring a small container and a spoon to school, for the day after they would have been served a hot lunch. The activi-

ty
activity was therefore a complete surprise to most of the population).

c. The people also noticed that the kitchen was dirty and unsalutary - that the containers had not been cleaned after being brought in from Trieste.

d. The people did not like the attitude of the truck attendants who brought the required bread ration for the lunches, because they threatened to call the civil police - and then the truck returned to Trieste with the bread.

e. The people of PROSECO did not wish to accept anything that they felt was given to them by the Fascists of Trieste.

4. The Education Officer explained to the people's representatives that the "school lunches" are an Allied Military Government initiative for the welfare of "asilo" and elementary school children of the Territory.

5. The people's reply is the following:

a. The people regret that they had not been informed that Allied Military Government was behind such a venture.

b. The people desire, therefore, to have the school ration served as planned, however, the project must be placed in their care. They will provide a better kitchen than that used. They will require that all children bring the proper eating tools, they will prepare a clean lunch room so not to require the children to eat standing outside of the Communal kitchen.

c. The people will take the responsibility to see that the food is well served - that the ration will be used for school lunches only. They will request the cooperation of the teachers. They must have, of course, the complete organization of the kitchen and thus of the project.

d. The people thanked Allied Military Government for the interest shown.

6. The Education Officer recommends that the people of PROSECO be permitted to cooperate in the management of the "refezione". That a responsible teacher, holding the esteem of the

of the community, should be appointed to supervise the preparation and the serving of the daily "refezione scolastica". (It is evident, of course, that the Parents' Council, appointed by the PNOO, wishes to have control of this activity and for obvious reasons, however, the health of the children should be our first concern - all possible steps must be taken to make the "refezione scolastica" an acceptable dish for the children of PROSECO)!

John P. Simoni

JOHN P. SIMONI
Captain C.M.P.
Chief Education Officer

DISTRIBUTION:

Act/S.C.A.O.

AREA COMMISSIONER - TRIESTE (For GAO)

POLAD - Am. and Br.

✓ EDUCATION SUBCOMMISSION

EDUCATION DIVISION

PUBLIC HEALTH AND WELFARE

I V seduta.

C = Comitato rappresentato da DRAGO PAHOR e FERLAN OSCAR.
 (Slovene) (Italian)
 I = Interprete
 S = Capitano SIMONI
 W = Colonnello WASHBURN

S - Ci sono ancora altri che debbono venire?

C - Noi rappresentiamo tutti gli altri. Ecco una lettera in sloveno per voi; non abbiamo avuto il tempo di tradurla. Si aveva intenzione di chiedere al Capitano Simoni e al Col. Washburne un colloquio e lei ci ha prevenuto. Volevamo esporre la situazione delle scuole slovene. Lei sente qui parlare un italiano, io sono un'italiano. Questa è una piccola deputazione composta da un italiano e da uno sloveno e ciò significa che per noi non esiste un problema di lingua ma uno di scuole e cioè di convivenza. La scuola è uno degli organismi più delicati, è il punto più sensibile della lotta in questa regione. Perché ci sia pace in questo campo sono necessarie due cose: e cioè che esse si trovino su un piede di parità e tutti abbiano gli stessi diritti. E questo non è ancora. Ci sono obblighi e cioè che il GMA non può fare ciò che vuole e deve adottare certe vecchie leggi, ma può adattare alle cose del momento. Indifferentemente al Governo che in seguito verrà: le cose ben fatte rimarranno. -- FERLAN.

W - E' quello che noi anche vogliamo fare.

68

C - Questo non c'è, né ci sarà finché le due amministrazioni non saranno indipendenti: una slovena e una italiana sotto il controllo alleato, anziché avere due sovrintendenti italiani, uno qua e uno a Gorizia. Non c'è la parità neanche per le due lingue, perché l'italiano è semiobbligatorio nelle elementari, e obbligatorio nelle medie. Non c'è parità neanche nella faccenda dell'epurazione. Quella degli italiani è fatta da una commissione e secondo certe norme stabilite da un'ordinanza; per gli sloveni viene fatta da una commissione incontrollabile e contro i suoi verdetti non c'è appello. Ci sono 4 punti in tutto, sui quali preghiamo il vostro interesse:

La questione dell'epurazione	
" "	dell'italiano nelle scuole slovene
" "	delle Sovrintendenze - l'autonomia della scuola slovena

- 2 -

la questione riguardante insegnanti scelti come collaboratori fra gente non accetta né benvoluta dalla popolazione slovena.

W - Questo IV punto non lo capisco.

G - Nell'ufficio loro ci sono dei dipendenti che hanno collaborato con i tedeschi. Uomini che quando il paese è stato invaso si sono messi al servizio o dei tedeschi o dei repubblicani. Il popolo sloveno ha combattuto 4 anni per la propria libertà, per cacciare i tedeschi e gli italiani, e questa gente di cui parlo era una massa di servi obbedienti nelle loro mani. Un popolo che ha combattuto, per una questione psicologica, non può aver fiducia in essi. Gli sloveni hanno dovuto subire molto di più da parte dei tedeschi e degli italiani che noi, perciò non ci dovrebbero essere certe persone a capo della scuola e nella scuola stessa. Questi 4 punti noi li mettiamo innanzi a voi perché assieme al prof. Simoni risolvi-
te questi problemi. : - *FERRARI*.

W - E' molto difficile trovare un punto su cui discutere questi problemi, perché noi vogliamo dare giustizia sia alla maggioranza che alla minoranza. Giustizia per coloro che hanno lottato contro i tedeschi e coloro che non hanno fatto niente per aiutare questa lotta. Quelli che hanno collaborato saranno mandati via, siamo d'accordo con voi. Ma non possiamo andar via gente senza avere delle prove. Se loro hanno casi diretti, presentate queste prove, noi siamo sempre pronti ad accettarle. Ma tanti dicono: questi sono "domobraci" ecc., ma senza nessuna prova. Questo non è un problema ma una teoria.

La base delle difficoltà di tutti i punti è che per loro qualsiasi persona che non è della loro opinione è un nemico. Non possiamo considerare loro, PNOO, come rappresentanti di tutto il popolo, perché vi sono sloveni che non sono dell'OP. E' evidente che il loro comitato PNOO non ha tolleranza verso quelli che non hanno le stesse opinioni. Questo era naturale quando i tedeschi erano nostri nemici, è psicologia della guerra. Capisco quello. Ma come governo neutrale è nostro dovere essere tolleranti, giusti e neutrali, perciò non possiamo lasciare nessun gruppo che non ha tolleranza verso l'altro gruppo.

Questa non è una ragione del sistema doppio di amministrazione. Per es. il prof. Baraga è accetto a quelli che non sono del vostro partito, ma non a voi. E' difficile trovare un consulente che accontenti entrambi. Per questo vorremmo averne due di consulenti. Un altro che rappresenti le vostre idee, ma voi avete rifiutato, e capi-

- 3 -

sco il perchè. Tutti quelli che non hanno le vostre idee sono nemici. Il problema più serio è trovare neutralità per l'amministrazione o per consigliare nell'ufficio. L'unica soluzione possibile non è soddisfacente a loro.

Riguardo al metodo dell'epurazione il cap. Simoni non può chiedere il perchè del modo di agire del Security Service perchè esso è un residuo della guerra che vuole mantenere il segreto. E' autocratico perchè l'esercito è sempre autocratico. Per il momento questo è un Governo militare. Quando dicono "ragioni di sicurezza" non c'è che da obbedire. Talvolta sembrano arbitrarie, ma non dipendono dal colloquio con l'individuo. Talvolta preferiscono licenziare uno che può essere innocente piuttosto che ritenere un nemico. Noi non abbiamo alcun potere verso questo sistema che è necessariamente arbitrario. Gli insegnanti di ruolo hanno l'epurazione normale, sfortunati gli sloveni che non sono di ruolo. Tutti sono però vagliati per la sicurezza pubblica. Che la maggior parte degli insegnanti di ruolo sono italiani, questo è un fatto, non una legge.

Riguardo le lingue abbiamo fatto quello che volevate voi. Cioè: coloro che non vogliono studiare l'italiano, possono non farlo. Invece di riconoscere questo, voi avete scritto nel "Primorski" che l'italiano è obbligatorio.

C = Semiobbligatorio.

W = Non è obbligatorio se uno può esimersi.

C = E' semiobbligatorio. Se no sarebbe facoltativo.

W = Ciò che abbiamo fatto era precisamente quello che abbiamo discusso e tutti erano d'accordo sul fatto di fare come abbiamo fatto.

C = C'è differenza tra facoltativo e semiobbligatorio.

W = C'era una differenza più grande prima. Bisogna vedere anche la utilità, non solo le teorie. Qualsiasi persona, eccetto voi, che veda le cose obiettivamente vede evidentemente che il commercio è fatto in gran parte nella lingua italiana. Cioè la lingua italiana è conosciuta da molti più sloveni che non lo sloveno dagli italiani.

C = Ecco la ragione perchè io ho tanto lottato per l'uguaglianza. E citerò un esempio: non più tardi di ieri la "Voce libera" parlava che l'Austria snazionalizzava gli italiani, invece l'Austria voleva tre lingue: lo sloveno, l'italiano e l'austriaco, e l'Austria assumeva più facilmente gli sloveni perchè conoscevano tutte tre le lingue. Perchè ciò conveniva più a loro, ma non per scopi politici. E questo fatto è diventato un formidabile strumento nelle mani degli sciiovinisti e nazionalisti. Da noi, nei nostri convegni, per

- 4 -

essere più spiocciativi, si parla sempre italiano. Siccome gli sloveni sanno che se vogliono possono parlare la loro lingua, non la parlano. Per comodità parlano l'italiano. E' una questione psicologica. Mettiamo via questa obbligatorietà nelle scuole e saranno gli studenti stessi a chiedere di studiare l'italiano. E saranno gli stupidi italiani a non studiare lo sloveno.

W = Pochi italiani sanno parlare lo sloveno, molti sloveni sanno parlare l'italiano. Moltissimi abbastanza bene. Ora ci sono tre possibilità per questo territorio: che rimanga italiano, che diventi sloveno o internazionale. Finchè non è deciso non si può obbligare gli italiani a studiare lo sloveno perchè non lo conoscono. E sarebbe troppo difficile per loro cominciare a studiarlo ora. Per gli sloveni invece è più facile perchè già conoscono l'italiano. Io son d'accordo che tanto gli uni che gli altri dovrebbero imparare le due lingue. E poi la lingua italiana è più di utilità della slovena. Quella di cui voi parlare è una piccola differenza che non meriterebbe discussione.

C = E' una questione psicologica. Se la lingua italiana fosse stata facoltativa nelle scuole, gli stessi sloveni avrebbero chiesto di studiarla. Bisogna prima di tutto conoscere il nostro passato. Non si tratta qui se è impratico o se non è pratico: è una questione di principio. Siccome prima eravamo sottoposti ora il popolo guarda millimetro per millimetro. I nostri bambini non sono neanche la loro madre lingua, perchè era proibito parlarla persino in casa propria. E devono studiarla appena ora. Non dubito che presto impareranno la loro madre lingua e sono persuase che anche dopo ciò i triestini di buona volontà parleranno l'italiano.

Sarà una cosa ridicola ma noi traviamo differenza fra facoltativo e semiobbligatorio.

W = Anche se fosse fatta questa cosa loro troverebbero altre cose che non vanno bene. Perchè è la strategia del loro comitato.

C = Noi abbiamo visto dalle vostre prime parole che voi non ci comprendete. 65

W = Nel "Primorski" lei ha scritto una cosa contraria ai fatti: "che nel programma non c'era la storia slovena".

C = Non l'ho scritta io.

W = Sì, c'era il suo nome.

C = Non l'ho scritto, ma è vero. P.es. riguardo alla geografia. La geografia della Jugoslavia non è trattata, solo quella regionale.

S = (legge l'articolo in questione del "Primorski").

- 5 -

W = (ripetendo la frase letta dal capitano) "della storia slovena non vi è nemmeno l'ombra".

C = In quanto alla geografia sono sicuro.

W = Ma qui dice della storia. E' evidente che loro non vogliono trovare il mezzo per vivere insieme.

C = Purtroppo non possiamo scrivere sempre noi stessi, perciò delle sviste sfuggono, ma sono inezie.

W = Ma questo è l'organo del partito è perciò esprime la politica del partito. Il partito rappresentato dal "Primorski" ha evidentemente la politica di attaccare, attaccare, attaccare, non importa che cosa facciamo.

Noi non abbiamo alcun pregiudizio. Invece di apprezzare tutto quello che abbiamo fatto scrivono cose false sui giornali.

S = Questo dovrà essere ritirato.

C = Nel programma non è scritto proprio "storia slovena".

S = (chiama l'interprete) Signorina, che cosa dice qui?

I = (legge il programma).

C = Vede, io non ho studiato i programmi, ma non c'è un programma specifico sloveno.

I = Se il programma in questione è sloveno, è sottointeso che tratta di materie slovene.

C = Capisco, nel giornale hanno scritto delle inezie che possono urtare se non corrispondono alle realtà. Si parla del Brasile, della India, ecc., ma non è accennata la Jugoslavia. E firmerei io quello articolo. La storia specifica slovena non c'è come è specificata la italiana.

lettura dei programmi.

(viene consultato anche il Prof. Baraga)

64

S = Questo era più che giusto: la più ampia libertà è stata data agli insegnanti sloveni per insegnare la propria storia e la propria geografia.

C = Qui nel programma la cosa potrebbe essere controversa.

S = Signor Pahor, non c'è miglior programma che lasci maggior libertà all'insegnante sloveno per insegnare la sua lingua come per quello italiano di insegnare la sua.

C = Si vede che chi ha scritto l'articolo non avrà potuto credere a tanta libertà.

- 6 -

W = In quanto alla lingua questa non mi sembra una cosa da discutere ora. Ormai siamo alla fine dell'anno scolastico e nel prossimo tutto sarà deciso.

C = Basterebbe una circolare da parte vostra per mettere tutte le cose a posto.

W = Voi sapete che anche se questo fosse fatto non sarebbe pace fra di noi.

C = Voi vedete troppo nero, anzi troppo rosso. Se lei trova un gruppo di sloveni che non è con noi, noi siamo disposti a trovare uno che sia messo qui come consulente, vicino al dott. Baraga. Io (Drago Pahor) non sono comunista eppure sono sicuro che non troverete un gruppo di sloveni che non sia d'accordo con noi. Noi non vogliamo nella scuola la politica.

W = Voi forse che non siete comunista. I comunisti vogliono sempre la politica nella scuola. La fanno con i libri, opuscoli, ecc.

C = Quei libri di cui voi tanto parlate non sono stati accettati neanche in Jugoslavia.

W = Mostratemi i libri della zona B e della Jugoslavia e vediamo se non c'è propaganda.

C = Sì, propaganda contro la proprietà, propaganda anti-militarista, questa sì.

W = In quanto alla questione delle Sovrintendenze la cosa ormai non merita discussioni. Mancano pochi mesi per la decisione finale di questo territorio. E' inutile cambiare tutto, con la possibilità che tutto sarà nuovamente cambiato.

C = (Drago Pahor) Se lei avesse più fiducia in noi ...

W = Io ho più fiducia in lei che nel suo partito.

C = Noi non siamo il partito, siamo la popolazione.

W = No, non è proprio così.

C = Anche riguardo i collaborazionisti la cosa può essere presto risolta.

W = Certo presto, se abbiamo le prove.

C = (Ferlan) Guardate me. I tedeschi m'hanno chiesto di riprendere servizio, me l'hanno chiesto i repubblicani ed io non ho mai accettato. Ho aspettato voi per riprendere le lezioni.

W = Cionondimeno questo non mi dimostra la colpevolezza di un'altra persona.

63

- 8 -

C = Chi segue il nemico per avere un posto è un collaborazionista.

W = Non possiamo essere d'accordo su questo punto. La vostra poli-

C = La vostra polizia è così brava per licenziare i nostri maestri, non licenzia gente come p.es. un professore che era ufficiale dei domobranzi.

W = Portate le evidenze sarà licenziato subito. Perché più di loro noi non vogliamo avere dei collaborazionisti. Ma non vogliamo parole, vogliamo fatti.

C = Anche se sono fuggiti non dovevano chiedere lavoro ai tedeschi.

W = Vogliamo avere elementi più solidi, anche se un professore ha continuato a insegnare le sue normali materie sotto la dominazione tedesca, non per questo è un collaborazionista.

C = Noi abbiamo già detto. Se volete prove chiedetele alla Missione Jugoslava.

W = I comitati contatti non sono facili. Quello che noi sappiamo di Baraga è che ha aperto molte scuole, che non ha mai mostrato parzialità. Ha anzi assunto più maestri di quello che non avremmo fatto noi, e molti sono proprio del vostro partito. Ha molto valore, non ha mai fatto niente contro coloro che sono di idee contrarie alle sue, comportandosi con giustizia ed efficienza. Fino a che non avrete delle prove contro Baraga non vale la pena di parlare di lui.

Ma ora non ho tempo. Ha un'altra seduta. Se volete ^{potete} trovarmi qui fino a giovedì.

C = Se la Polizia non ha trovato qualcosa contro Baraga vuol dire che qualcuno non vuol veder chiaro. Non vedo buona volontà di fare qualche cosa. Voi dite che voi non avete alcun potere, ma noi non possiamo permettere che gente onesta venga buttata sul lastrico come prima al tempo dei Fascisti.

W = Speriamo di avere l'opportunità di parlare ancora fra di noi. Mi dispiace di aver dovuto interrompere la seduta.

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS
EDUCATION DIVISION
CONFIDENTIAL

JES/av

13 C/AMG/ED/ 1.8

Tel. 29701-15

SUBJECT: Minutes of meeting (SCAO and PNOO)

30 Jan 46

TO: CARLETON W. WASHBURN, Lt.Col. AUS.,
Director of Education, Education Subcommittee, A.C.
ABO 394

1. Enclosed herewith please find the minutes of meeting held by the S.C.A.O. with the school and cultural representatives of the P.N.O.O.
2. The main purpose of the meeting was to notify the PNOO that Allied Military Government would uphold its rights of government in Venezia Giulia and that outside interference with our directives would be dealt with accordingly.
3. The main issue under criticism at present is our refusal to adopt the text book "Nasa beseda" which as you know contains eleven pages of ~~x~~ material which relates to the War of Liberation. (By direct order the School Section of the PNOO has requested that the book be used in all our schools - and parents were required to purchase it).
4. The School Section also ordered the adoption of their own programs, stating, of course, that ours were Fascist and not designed to meet the unique needs of the new Slavic schools.
5. The attacks on Prof. Baraga are continuing. The article written by Mrs. "S" of the Manchester Guardian branding all refugees from Yugoslavia as DOMOBRAHCI was quite exaggerated. (The contents of her article in regard to the school problem did not relate factual information - it did not help our position at a time when unbiased comprehension on the part of foreign observers is most essential). Since there are no objections against Prof. Baraga from our Security Branch, I have requested that he be retained until further developments; meanwhile, the Slovene Communist papers attack Prof. Baraga quite frequently either directly or indirectly. (The PNOO School Committee ~~x~~ has refused to permit one of their men to work side by side with Prof. Baraga).
6. The excellent job done to place the Slavic schools in functioning order in the brief period allotted - while faced by many obstacles - can be attributed mainly to the good work performed by Prof. Baraga, and by his most reliable and unbiased assistance.

- 2 -

7. This Division could easily dismiss Prof. Baraga, and naturally with him would leave also all of these professors and teachers not of Communistic tendencies and not recognized by the PNOO.

8. Our policy of course, is well defined. From the minutes of meetings recently held with the PNOO School Section, copies of which have been sent to you, the issues involved have become quite clear - the cooperation which we have sought appears to be destined to be "one-sided"; however, the weekly meetings with Mr. Pahor and his committees will continue, for a certain amount of valuable information on the school situation in the Slovene areas is usually imparted - helping us to treat the Slovene schools according to our best educational tradition, furthermore, our motto is never to give up hope !

John P. Simoni
JOHN P. SIMONI

1st Lt. C.M.P.
Chief Education Officer

60

Copy to : S.C.A.O.

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS
EDUCATION DIVISION

CONFIDENTIAL

JPS/av

13C/AMG/ED/ 1.8

Tel. 29701-15

SUBJECT: Minutes of meeting with
School Section PNOO.

16 Jan 46

TO: CARLETON W. WASHBURN, Lt.Col., AUS.,
Director of Education
Education Subcommittee
APO 394

1. Enclosed herewith please find the minutes of a Conference held by this Division with the School Section of the PNOO.
2. It is evident that cooperation will be difficult to achieve unless we revise radically our present policy.
3. As regards to "pagelle scolastiche" I have decided to print them in one language. Italian for Italian schools, Slovene for Slovene Schools. Strong objections to bilingual "pagelle" has arisen from both the Italian and Slovene school representatives - Although, I personally should like to have the "pagelle" in two languages, it appears that such action would develop strong antagonistic feelings from both sides.

John P. Simoni
JOHN P. SIMONI

1st Lt. C.M.P.

Chief Education Officer

59

CONFIDENTIAL

C = Committee

S = Simoni

- C. Vogliamo discutere solo fra noi. Non abbiamo bisogno di interpreti.
- S. Il Prof. Baraga è il mio assistente, egli non rappresenta nessun partito o governo.
- C. Egli vada a casa sua a disposizione dei giudici e poi venga qui pulito e solo allora discuteremo. Se no non parliamo e ce ne andremo da qui immediatamente.

Il Ten. Simoni chiede al Prof. Baraga di allontanarsi e di tenersi pronto a fornire all'assemblea dei dati nel caso fossero richiesti.

- C. Egli è nemico e traditore. Abbiamo documenti che verranno presentati al processo di Ljubljana.
- S. Voi dite: queste persone che, come ad es. il Prof. Baraga ed altri professori, sono persone poco raccomandabili. Perché non ci portate delle prove invece di vane accuse verbali?
- C. Queste persone che provengono dalla Jugoslavia da quando sono qui? Che cosa fanno?
- S. Ma molti appartengono al vostro gruppo, i quali sono anche jugoslavi, vero?
- C. Ciò non importa, bisogna vedere se sono di qui.
- S. Desco Vladimir è stato collaborazionista?
- C. Non lo conosco, almeno fra i domobranzi non c'era.
- S. Kramarič Janko di cittadinanza italiana lo conoscete?
- C. E' uno che è fuggito. Tutti verranno giudicati, prima i più grandi e poi i più piccoli.

58

Il Prof. Baraga in questo posto rappresentativo è non solo un collaborazionista, ma addirittura un delinquente.

Ha martoriato personalmente con le proprie mani.

Per l'onore del Governo Alleato si dovrebbe sbrigarsi da certe persone.

- S. E' stato tanto parlato contro il Dott. Baraga, ma niente di fatto è stato ancora dimostrato.

- 2 -

- C. Tutte le prove sono dei suoi vicini di casa e da un certo Dalosh. Due professori sono stati martoriati. Uno è diventato mezzo matto. Due dozzine di professori denunciati e faceva degli elenchi spiegando: questo è comunista, questo è slavo-comunista, etc. Sono i suoi compagni di Ljubljana.
- S. Di 336 e più maestri ci sono circa 24 nati in Jugoslavia e fra questi solo 3 o 4 di quelli a cui voi vi opponete.
- C. Noi non siamo contro i maestri che provengono dalla Jugoslavia.
- S. Ma voi mi avete detto un momento fa che devono essere di qui.
- C. Bisogna che quelli di qui abbiano la precedenza.
- S. In queste zone c'è carenza di maestri sloveni. Che ne pensate, bisognerebbe farli venire dalla Jugoslavia, però ora non è più possibile.
- C. Ma molti sono nativi di qui e ora non possono venire qui per queste nuove disposizioni.
- S. Ci saranno circa 15-20 professori tra Gorizia e Trieste, i quali non vi sono "persona grata", siete contrari a tutti questi?
- C. Si dovrebbe fare una graduatoria.
- S. Per esempio il signor Gorše Franc, secondo voi è stato collaborazionista?
- C. Sì, è un collaborazionista. E' fuggito.
- S. Supponiamo che uno non abbia voluto confondersi con nessun partito.
- C. Senza eccezioni quelli che sono fuggiti sono dei rinnegati. Essi hanno intralciato l'opera dei partigiani chi più chi meno; senza la nostra opera saremmo stati liberati, ma avremmo perduto certi diritti che combattendo abbiamo acquistato.
- S. Kramarich Janko è collaborazionista?
- C. E' fuggito. Per l'uno o per l'altro non sappiamo che colpa ha. Forse se tornasse a casa sua sarebbe assolto. Ma se è fuggito qualche colpa aveva. Forse non tanto da essere giudicato dal Tribunale. La questione è in quanto sono fuggiti. Sono convinto che molti sono innocenti politicamente, ma tra questi si nascondono uomini come il Prof. Baraga.
- S. Vediamo quali sono i più indiziati: Jamnik Josef, Pavlin Miran, Prijatelj Giovanni, etc. ...

- 3 -

- C. Fuggito ... fuggito fuggito fuggito Prijatelj Giovanni ha denunciato degli studenti ed è stato posto collaborazionista.
- S. Se la nostra Polizia ci dà un parere favorevole su delle persone da impiegare, noi le assumiamo senza riguardo al partito politico.
- C. Non si tratta di partito politico; anche i democristiani hanno collaborato con noi. Qui si tratta di onestà.
- S. Ma voi stessi avete detto che quelli da me nominati sono soltanto fuggiti.
- C. No, noi non sappiamo, dovremmo informarci.
- S. Supponiamo di venire ad un accordo. Non potremmo mandar via tutti questi senza altre prove concrete di colpevolezza.
- C. Su tutti questi chiedete informazioni mediante la Missione Militare Jugoslava che vi darà tutte le indicazioni necessarie.
- S. Supponiamo che noi non possiamo fare tutto quello che voi chiedete. Ma vorremmo impiegare un competente di vostra approvazione il quale potrebbe dirci pure i vostri punti di vista. Voi (ad uno dei membri) accettereste di lavorare ?
- C. Noi non contiamo niente come persona. Noi siamo rappresentanti di un punto di vista: finchè esistano questi demobranzi e collaborazionisti nessuno può accettare.
- S. Se il dott. Baraga se ne andasse vi sarebbe altri che dovrebbero andarsene ?
- C. A noi interessano quelli dei posti direttivi. P.es. Zitko Vladimir.
- S. Che cosa c'è contro di lui ?
- C. E' scappato. E per esempio anche il dott. Kacin è uno dei principali collaborazionisti.
- S. Che cosa ha fatto ?
- C. Ha collaborato in un giornale contro i partigiani. Mentre noi combattevamo egli salutava, con un discorso, i tedeschi.
- S. Io pensavo che voi avreste collaborato con noi anche se ci fosse il dott. Baraga qui, perchè all'ultima conferenza avuta con il Col. Washburne non avevate espresso obiezioni.

- 4 -

C. Quando voi lo avete portato all'assemblea dei Circoli di Cultura Zona A, se non mi sono lanciato contro di lui l'ho fatto per voi, per non creare un incidente.

Sono costoro che facevano la spia ai partigiani.

Molti si sentono mortificati di avere a capo della scuola un delinquente, proprio il peggiore.

S. In tutto questo tempo avreste potuto provarlo. Perché non l'avete fatto?

C. Noi non possiamo dimostrarlo, non siamo chiamati a farlo.

S. Ma voi siete gli interessati e lo accusate.

C. Io non posso andare personalmente a Ljubljana ad informarmi e in che veste lo farei?

1. CONSULENTE PER LE SCUOLE SLAVE.

S. Avreste voi qualcuno da sottoporre quale consulente? Ma questa persona dovrebbe eseguire le nostre direttive e non potrebbe essere indipendente.

C. Noi eravamo molto desiderosi di collaborare e quando siamo venuti per proporvi una persona abbiamo visto che il prof. Baraga era già impiegato. Noi abbiamo la persona da mettere al posto di Baraga.

2. RICONOSCIMENTO SOVRINTENDENZA SCOLASTICA.

S. Sareste voi disposti a riconoscere la Sovrintendenza Scolastica al 100%? Accettando il posto di specialista in questo Ufficio questo sarebbe un requisito.

C. Quella volta che siamo venuti abbiamo accettato alla condizione di nominare un italiano a Trieste e uno slavo a Gorizia. Accettando un italiano accettiamo la subordinazione etnica della regione. Se vige il principio di uguaglianza vogliamo uno slavo ed uno italiano. Se no ci sarebbe sempre la rivalità. In 55 il Litorale prima della prima guerra mondiale nessuno voleva imparare lo slavo perché credeva di umiliarsi. Perciò difficilmente lei troverà che un'italiano parli lo slavo mentre ogni slavo sa l'italiano. E ciò succede per questa pregiudiziale. Per questo delle basi di uguaglianza sono impossibili.

- 5 -

3. NUOVI PROGRAMMI PER LE SCUOLE ELEMENTARI.

- B. In quanto ai programmi scolastici essi devono essere scevri da ogni ideologia comunista o propaganda politica di qualsiasi genere. Nessun riferimento deve essere fatto riguardo a personalità politiche contemporanee ed alla lotta di liberazione. Questo sarebbe un altro requisito al quale lo specialista dovrebbe subordinarsi. Lo farebbe?
- C. Io devo la vita ad un bambino di 5 anni. Tutto il popolo ha partecipato. Volevamo essere liberi e perciò abbiamo combattuto. La stella rossa non è politica; l'hanno anche gli italiani e i furlani. Tito non è politica. Come per gli americani sono gli Stati Uniti per noi è Tito. Lui ci ha dato la libertà, è il nostro eroe. Anche l'operaio che non è slavo vuole Tito. Questi requisiti non si potrebbero accettare.

4. LIBRI DI TESTO.

- B. So che sono stati distribuiti fra i ragazzi sotto forma di donne, appure obbligando il consiglio dei genitori all'acquisto e alla relativa distribuzione, di libri scolastici non approvati dall'A.M.G., p.es. "Naša beseda" (la nostra parola).
- C. Il libro è stato proibito ancora prima che fosse uscito.
- B. Il libro è stato portato a me ed io ho dovuto rifiutare perché non è ammesso l'insegnamento della guerra di liberazione nei nuovi programmi di studio per scuole italiane o slave. Come vi fu riferito anche dal Col. Washburne.
- C. Se invece del prof. Baraga e di tanti professori si fossero quelli voluti dal popolo il libro sarebbe stato adottato. Il bambino ^{anche} voi non volete chiederà di questa lotta perché è stata sentita.
- B. La storia immediata non è sempre una cosa accurata. Ora non è il momento di creare odi che si creerebbero anche senza volerlo. Non vi pare?
- C. C'è anche un'altra cosa. Nei libri di testo italiani c'è viva l'Italia, amo l'Italia. Allora c'è parzialità.
- B. Io non avrei obiezioni se ci fosse scritto "Amo il popolo sloveno". Per evitare odi nei ragazzi la guerra di liberazione italiana o slava per ora non si può introdurre.

5. FOTOGRAFIA DI TITO NELLE SCUOLE, etc.

- B. Bisogna allontanare dalla scuola qualsiasi fotografia, sia che rappresenti Tito o altri condottieri.

- 6 -

- Q. Per noi Tito è come per voi Roosevelt.
Tito ci ha liberato dal fascismo. Se Trieste è assegnata all'Italia tutte le famiglie vanno via. Cioè non a Trieste, ma nel Carso. Del resto, anche se queste terre resteranno italiane Tito rimarrà come una personalità storica.
- S. Se ne lasciamo nelle scuole il quadro di Tito diamo loro il carattere di scuole jugoslave. Tito infatti è il capo della Jugoslavia.
- Q. I ragazzi da soli metteranno il quadro di Tito. Se qualcuno lo leverà lo torneranno a mettere su.
- S. La scuola dovrebbe essere libera di quadri?
- Q. Se io andassi ad Opicina e dicessi "mettete già il quadro di Tito" mi caccerebbero a pedate. E' il popolo che lo vuole. Noi non possiamo andare contro il popolo; questa non è una regione italiana, è una regione contesa.
- S. Ad Aurisina non c'è il quadro di Tito.
- Q. Appunto dipende da Regioni. Il popolo che non ha tanto combattuto non sente la cosa.
- S. Se noi dovessimo lavorare assieme ci sono cose che voi potreste fare di certo per osservare il nostro indirizzo; persino chiedere che nessun quadro venga esibito nella scuola.
- Q. Dipenderà dall'indirizzo.
- S. E poi tutti i libri di testo devono venire sottoposti ad una commissione per i libri di testo secondo le norme vigenti. Nei libri e nel programma italiano è inclusa la lingua e la letteratura slovena, tutto eccetto la guerra di liberazione.
- Q. Siamo andati in particolari. Libri e Tito verranno da se e si potranno risolvere quando si sarà deciso sull'autonomia della scuola.

6. AMMINISTRAZIONE DELLE SCUOLE SLAVE.

53

- Q. Autonomia scolastica slovena sotto il vostro controllo per tutta la regione slava.
- S. Ma come funzionerebbe? E l'amministrazione ordinaria?
- Q. Funzionerebbe direttamente da voi eccetto che per l'amministrazione ordinaria. La cosa migliore sarebbe o due Sovraintendenti o a Gorizia il Sovraintendente slavo e a Trieste l'italiano.

- 7 -

S. E la vostra posizione ?

C. Il Comitato di Liberazione è in attesa di prendere in mano questa terra.

S. Voi sareste una commissione consulente ?

C. No, noi saremo una commissione esecutiva.

Ammettendo che questa autonomia venga riconosciuta potremo metterci d'accordo sui programmi e tutto il resto, prima bisogna decidersi sull'amministrazione della scuola. Io sono sicuro che se questa commissione fosse eletta subito tutto andrebbe al trionfo. Prima di tutto questa bisogna stabilire e poi si vedrà su Tito e sui libri di testo. Nella zona B hanno le scuole italiane separate.

S. In conclusione come sarebbe organizzata questa autonomia scolastica slovena?

- C.
1. Le scuole slave saranno autonome dalle Sovrintendenze Scolastiche eccetto che per il pagamento degli stipendi agli insegnanti.
 2. Essi sarebbero sotto il C.M.A.
 3. Libri di testo, programmi, insegnanti sarebbero nelle mani del nostro Comitato esecutivo il quale detterebbe pure il carattere della scuola secondo il volere del popolo.

Alla fine dell'amministrazione militare questa scuola slovena passerebbe immediatamente nelle mani del Comitato esecutivo il quale è l'unica autorità popolare autorizzata per l'amministrazione della scuola del Litorale.

Come abbiamo detto noi potremo collaborare coll'A.M.G. solamente quando queste richieste saranno concesse. Sarebbe nostro desiderio che il Sovrintendente di Gorizia fosse sloveno, ma se questo non fosse possibile per quest'anno, sarà certamente per l'anno scolastico venturo dopo il Trattato di Pace in maggio. Noi però non possiamo collaborare con voi fino a che tutto questo non sia fatto. Il dott. Baraga e tutti gli altri che sono fuggiti, allontanati dalla scuola. Allora parleremo di problemi scolastici.

7. ABILITAZIONE DEI MAESTRI SLAVI.

52

S. Un'altra cosa è importante. Ai maestri non abilitati non dovrebbe essere concesso l'insegnamento.

C. Ci sono anche certi che hanno fatto corsi di studio anche se non sono abilitati.

- 8 -

E' una questione nostra. E' meglio avere un maestro non abilitato che avere chiuse le scuole.

Nella zona A e B mancano molti maestri.

In certi paesi sono chiuse le scuole e perciò dobbiamo aiutarci con impiegati non abilitati all'insegnamento. Ma essi dopo 5 anni devono fare l'esame di abilitazione. E così verranno confermati oppure no.

B. Se noi ammettiamo maestri non abilitati per le scuole slave dovremmo ammetterli anche per quelle italiane?

C. C'è differenza, perché gli italiani non ne hanno bisogno. Gli italiani di queste zone hanno 1700 maestri, gli slavi ne hanno 300. Noi non vogliamo prendere a caso fra i non abilitati; sceglieremo tra i migliori. Ne abbiamo molto bisogno. Pensate che durante la guerra di liberazione ci sono stati dei casi in certi villaggi in cui i bambini hanno creato delle scuole da soli.

B. PAGELLE SCOLASTICHE.

B. Ora bisogna decidere riguardo alla redazione delle pagelle. Esse dovrebbero essere redatte in tre lingue (inglese, sloveno, italiana), oppure bilingui; sloveno-italiano.

C. No. Se volete sloveno e inglese va bene. Anche per il benessere stesso degli alunni di cui forse alcuni in seguito vorranno passare a scuole italiane, sarebbe bene che questi documenti fossero in ambo le lingue. Qui infatti vige la legge italiana. Non vi pare?

C. Abbiamo detto prima che non è deciso. Fate voi senza la nostra approvazione ma l'alunno non prenderà la pagella in mano. Nessuno andrà alla scuola italiana. L'UNICEF ha dato le tessere in italiano e il sloveno, ma in molte case non le hanno volute prendere. Non siamo noi che non vogliamo. Del resto secondo la legge italiana la scuola slovena non può esistere.

B. Che male ci sarebbe se ci fosse la traduzione italiana nelle pagelle slave?

C. In tutte le scuole c'è solo una lingua nelle pagelle. O solo italiano, o solo sloveno o solo tedesco. La legge italiana non parla di scuole per minoranze. E se avete fatto tanto potrete fare ancora questa piccola cosa: che le pagelle siano in sloveno. Le pagelle italiane avranno anche lo sloveno?

51

- 9 -

3. Se le pagelle italiane avessero in grande l'italiano e in piccolo lo sloveno e la pagella slave viceversa, ci sarebbe uguaglianza.
- C. Allora sì.
Abbiamo combattuto e combatteremo, sottmessi per mai più. La lingua italiana non è necessaria.
Il minimo che ogni slave sa sono due lingue, ma non per imposizione.
Io sono sicuro che nelle scuole slovene impareranno tutti l'italiano e pochi nelle italiane lo sloveno, ciò non interessa, ma è per il principio.
Noi siamo un piccolo popolo, ma duro, e questa la storia lo racconterà. Forse abbiamo sbagliato essendo troppo remissivi.
3. Il col. Robertson vorrebbe avere una conferenza con voi. Spero che si potrà combinare.
- C. Io vorrei parlare con lui anche per il teatro.
3. Ma la situazione del teatro mi pare decisa.
3. Avete fatto un errore. Come potremmo gettar fuori un circolo di cultura? Se loro avessero un'altra sala.
3. Il teatro sloveno è una cosa che vi si riconosce. Ora i circoli di cultura non sono riconosciuti da nessun ente.
- C. Voi sapete che cosa significa cultura per il popolo sloveno che in ogni villaggio ha il proprio *Kolo*, cosa che non esiste, in tutto il mondo. Qui questi circoli di cultura sono sorti ora dopo essere stati distrutti dai fascisti. Elevano la mente del popolo senza fini politici.
3. Quelli che ho visitato se non politici avevano caratteri nazionalistici. La bandiera jugoslava dominava con la fotografia di Tito.
- C. Carattere nazionale dovrebbe avere anche la scuola. La bandiera era quella slovena.
3. La bandiera non era slovena era jugoslava.
- C. Ma per me è uguale.
La distinzione etnica è differente da quella nazionalistica; prima in ogni più piccolo paesetto c'era la bandiera americana e inglese e russa assieme a quella slovena. Ora non si vedono più per tante ragioni. Una forse è che anche alla radio le trasmissi-

- 10 -

sioni in sloveno sono ridotte ad un'ora e mezza al giorno ed in orario poco comodo. Gli anglo-americani non hanno dimostrato di comprenderci e le loro bandiere non sventolano più nei villaggi sloveni.

Il teatro sloveno c'era anche prima della guerra. In quello assegnato a S. Giovanni non ci vanno neanche 500 persone. Ci basterebbe due volte alla settimana un teatro più presentabile.

3. Forse il Fenice ?

C. Ma neanche quello è adatto per rappresentazioni drammatiche.

Un'altra domanda prego :

Tutti i professori nativi della Jugoslavia possono ricevere le carte d'identità di qui? Molti hanno preso "non residente". Uno è di Servola e non ha ricevuto la carta permanente. Questo formalismo tanto rigoroso lo fa gente filofascista, gli impiegati stessi. Ecco una cosa alla quale si dovrebbe provvedere.

S. Non è competenza di questa Divisione quello che fa la Polizia Alleata. Dunque alla prossima riunione. Mi vorreste fornire i nomi dei vostri rappresentanti per Gorizia e anche per Trieste?

C. Ecco : "Signorina Marinka Ribičič - "referente" per le scuole della zona di Gorizia, eletta dal popolo.

Signorina Mainik Maria "referente" per le scuole della zona di Trieste - eletta dal popolo.

M.E.
Secretary

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS
EDUCATION DIVISION

CONFIDENTIAL

13C/AMG/ED/ 1.8

Tel. 2970115

SUBJECT: Conference with PWOC-School Section.
Committee.

15 Jan 46

TO:

1. The Education Officer called a meeting of the School Section representatives of the PWOC (Front of National Liberation) on 8 Jan 46.
2. The meeting was held mainly to follow through the plan of Cooperation-development between Allied Military Government and the Front of National Liberation Slavic School Committee which had been given the initial impetus by Lt.Col. Washburne, Director of Education Subcommittee on his last visit to this HQ.
3. The representatives of the PWOC School Section present were the following :
 1. DRAGO PAVIC - "Referente" for Trieste - over all Slovene cultural activities.
 2. KOSOVEL GIUSEPPE - "Referente" Fine Arts - Regional.
 3. JELINCIC ZORVO - "Referente" - Cultural - Regional.
 4. TURK DANILO - "Referente" - Popular Culture and Theatre - Regional.
 5. 1st Lt. J.P. SIMONI - Chairman.
4. The Agenda for the meeting included the following items :
5.
 1. Slavic school advisor (A person who would work as a specialist parallel to Dr. Baraga or in case that Dr. Baraga should leave) to be submitted for consideration.
 2. Recognition of the Sovraintendanze Scolastiche.
 3. The new Slavic Elementary school program prepared by Allied Military Government (History of war of liberation not included - alternative solution to be discussed).
 4. Text books - (Illegal distribution of not approved texts).
 5. The picture of Marshal Tito and other Yugoslav Nationalistic insignia.

- 2 -

6. Administration of the Slavic schools.
7. Qualification of teachers for employment in the Slavic schools.
8. Pagelle scolastiche (Report Cards) (should they be printed in Slovene; Slovene-Italian; or Slovene-English).

6. The Agenda could not be followed as planned, discussion was curtailed, for the members of the Committee refused to discuss "school problems of secondary importance" until the total administrative organization of the Slavic schools had been decided according to their desires. The following minutes, however, taken without the knowledge of the members present, give a fair picture of the problem facing the goodwill of the Division to cooperate with the Front of National Liberation School Committee representing the Slavic people of the Territory.

John P. Simon
JOHN P. SIMON
1st Lt. C.E.P.
Chief Education Officer

47

MEETING WITH THE EDUCATION SECTION OF PWGO IN SCAO's OFFICE
18 JANUARY 1946 AT 1145 HOURS

Col. Bowman: I have asked these gentlemen to come in this morning to explain to them the position of the Slovene schools and how we feel about certain aspects of their administration.

We know, and I particularly know, about the struggle of the Slavic people for liberation and about their persecutions, and anyone who knows these things cannot be otherwise than sympathetic.

It is natural, since so much of the struggle for liberation took place in, and was carried on by people who are now residents of Yugoslavia, that there should exist in their minds a certain identity between the Yugoslav nation and the Slavic people, particularly the Slovene. Our position here as a trustee administration awaiting the final determination as to who is to be the sovereign in this territory is on this account made much more difficult.

That does not alter the fact that we must maintain this distinction if we are to carry out our mission as directed by the nations concerned, and we will strongly maintain the position that Slovene or Slavic does not mean the same thing as Yugoslavia although I do not blame these people with their background for thinking of these terms as identical or synonymous. 46

We have, in spite of some criticism, taken measures in this territory to establish Slovene schools. We have, so far as possible, consulted in the establishment of these schools and received and given all the weight we possibly could, to the advice of the Slovene people, who are the people who are naturally most interested, but we have not, and will not, in any degree, surrender the actual administration of these schools to anyone, that administration remaining a function of the Government, and Allied Military Government being the only government in this place at the present time.

In accordance with the necessity for maintaining in this little sliver of country which we administer the distinction between the terms "Slovene" and "Yugoslav" we have provided for the use of Slovene schools certain textual material which, I think, deals sympathetically with the aspirations of the Slovenes. It does not accept the fact that all Slovenes are necessarily

- 2 -

nationalistically Yugoslav. That textual material, approved by our Director of Education, is the only textual material which has been approved for use in these Slovene schools up to the present time.

It is not necessarily true that no modification in, or additions to, that material will ever be made upon proper representations. We might make some changes in one direction or another. The point is that these changes will have to be made through the normal governmental channels, through the Director of Education, and not in any other way.

In my own country, which I regard as one of the freest if not the freest in the world, it would not be permitted, or even considered, for parents to propose directly to teachers of schools where their children were being educated, to use text books other than those provided by the regular school authorities. This would be true though there might be a wide difference of opinion between the parents and the teachers about the character of the educational matter being used.

In my own town in California, for example, they use a system which is known as the progressive system which depends upon the children voluntarily seeking education and desiring to acquire knowledge of certain subjects. Many parents, including myself, disagree with that system. We think the result is that our children make progress much more slowly and do not learn the basic things; reading, writing, and arithmetic, as soon as they should, and we complain bitterly about it. 45

But we make our complaints to our school boards; to the governmental agencies which are charged with the direction of the school system. None of us would think of taking a text book to the teacher and saying "This is the book I want you to use in teaching my children", and if we proceeded on any such course of action we should find ourselves charged with an offence, as we should for any other attempt to impair the duly constituted authority of the government.

I do not expect this analogy to appeal particularly to these group of people. I feel that they will say, and will argue with some reason, that there are considerable differences between the state of affairs in the United States, and here, but I think the principle is the same. In any event, that principle will be

- 3 -

enforced, and, if it is determined that any individuals or bodies of persons not properly appointed or designated by the school authorities, or Allied Military Government are attempting, directly or indirectly, to impose pressure on teachers, or to give orders contrary to the orders of the duly-constituted authorities, it will be necessary to treat these people in the same way they would be treated under similar conditions in my own country, as I have told you.

There is another subject of similar character in connection with which somewhat the same principles apply, and that is the subject of the paying of teachers. All the Slovene teachers, like the Italian teachers, receive the salaries authorized by law from public funds, and through Allied Military Government, which is the only Government in this area. Sometimes these salaries may seem to be inadequate, as teachers salaries always seem to be to me, and I should certainly view sympathetically proposals for the increase of these salaries.

But whatever salaries and reimbursement for services are received by the teachers must come through public channels, from the public purse in the normal way.

When a public employee receives money from private sources, whether he is a teacher or policeman, or judge, or legislator, it must be presumed that he receives it for the purpose of inducing or influencing his action as a public employee. When a public official in my country receives money from private sources for the purpose of influencing his official action, he is said to have received a bribe, and both the persons offering the money from private sources, and the public official accepting the money, are guilty of the offence of bribery, and can be tried and punished. I think that the laws in effect in this area would permit similar action.

Now all of these remarks are made in the most general terms, and are not intended as accusations. I think that certain things perhaps are being done or planned to be done by persons feeling very strongly on one side of this matter who perhaps have not, or did not, realize how these acts or proposed acts may appear to other people, who have less definite opinions in the same subjects. Enthusiasm, zeal and devotion to a cause sometimes cause people to lose perspective and to lose sight of how their actions appear to persons who are not members of the cause.

- 4 -

I do not want to see anybody who means well and is sincere get into trouble of any kind, but I do want this morning to say to these gentlemen what I think I have now said : that schools both Slovene and Italian in the occupied territory are the schools of the government and only those texts books will be used which are approved and furnished by the government, compensation for the employees will come exclusively from the government, and anyone who, directly or indirectly, attempts to perform any of these governmental functions will be guilty of an offence.

I would be glad to hear anything these gentlemen want to say on the subject I have discussed.

1st speaker:

There has never been any question about the good relations with the Allied Military Government. We wish to continue on good terms as we have now but we do not like to see certain people interfering with this relationship.

Secondly, there has never been any question about the sincerity of our will to collaborate with the Allied Military Government. We cannot however disregard the will and the wishes of the people who have suffered so much. We do submit to and respect the authority of Allied Military Government but it is natural and logical that we will always comply with the legitimate aspirations of the people.

2nd speaker:

I concur that there is no necessity to have any closer relationships with Yugoslavia and would like to explain more about the situation of this territory. We have a lot of teaching personnel who have been born in this territory who can fulfil the obligations here on the spot. They can do the work themselves and do not need any outside help.

3rd speaker :

I call your attention to the fact that Slovene schools have existed before the Allied Military Government came into power and it is logical we will continue this work for the Slovene schools and not attempt under any circumstances to cease. We will comply with the Allied Military Government but cannot disregard the aspirations of our people who have suffered so much for these schools before.

63

- 5 -

2nd speaker:

We have to view the school question with a special outlook, especially the questions of text books. We must bear in mind that the Slovene textbooks have been persecuted. The people have fought for the Slovene national character of these institutions and we wonder why the Allied Military Government should show intention to hinder and to try and take away their friends, who have fought alongside the Allies.

Col. Bowman :

I agree the analogy with the American situation is not perfect. I said so at the time. It is not the intention of Allied Military Government to interfere any more than the exigencies of this situation require with the aspirations of the Slovene people. It is not even claimed that the situation which exists here is just or perfect. This little strip of occupied territory was created by conditions which were not under the control of any of us, and my duties and obligations with regard to it were established by many people in many places far away in meetings in which I did not even participate.

We have a mission to perform, based on instructions we have received, and we are going to perform that mission, at the same time permitting as wide a scope of personal liberty and realization of inspirations, as possible, recognizing that they must at best be limited and circumscribed.

The one thing that our military government, like any other government whether western democratic, communist, Yugoslav, Italian, or otherwise, cannot permit on the part of any person included in its territory is anything which impairs the sovereignty. It must insist on doing all the governmental things itself. A government which does permit someone else to perform governmental functions is not a government at all. 42

The matter of education has, at least for the last one hundred years, been regarded as governmental business, and I so regard it here. It will be conducted by the government although with the greatest possible tolerance for such additional educational and cultural activities as may be carried on outside the public schools by private enterprise.

The provision of text books for teachers in the Slovene

- 6 -

schools is a governmental function and no matter what our personal convictions on the subject may be, these functions will be performed through the Government, and in no other way. The advice and counsel of interested citizens of every class are sought and welcomed, but the discretion as to how much of this advice and counsel will be accepted and acted upon must and will remain with us.

This position will be enforced at all costs even if the necessity of enforcing it might cause us at times considerable regret.

It is probably true that all the advice offered by those gentlemen, no matter how sincerely they may feel about it, will not always be accepted. When it is rejected, whether they think rightly or wrongly, they will not be permitted to achieve the same end by indirect means, by circumventing the normal channels of government, by direct contact with teachers, by talk and pressure on teachers through parents, or in any other way, which in effect impairs the control of the government over the schools.

4th Speaker:

I cannot very well understand these warnings addressed to us especially if we consider the main point on why we have come here. It is on the Slovene schools. It should not be forgotten that the schools have existed for over 50 years. We had the control of their cultural life and our schools greatly developed. These things have been destroyed by Fascism overnight. We want the schools to go back to their former status. It is natural that we should want to bring to life what Fascism destroyed. Much has been done by Allied Military Government but a lot of things still remain to be done. We have no premises, people are without accommodation. It is true that the teachers are paid by the Allied Military Government but on the question of text books. These text books as they are not complete and do not conform to the aspirations of the people. They should be in accordance with the wishes of the people. In connection with these, there is the difficult problem of teaching personnel who have been here 20 or 30 years but are now not termed residents here. The position of the teaching personnel is not clear. There are many who originated from these parts but who have lived outside for 20 years. I cannot clear about Article 19.

- 7 -

Col. Rowden:

That is one of those things necessarily involved in the abnormal conditions imposed by the nature of the present situation here and by agreements between parties who created this situation and were not particularly thinking exclusively of the "aspirations of the people" when they made the agreements. There are restrictions on people who can be permitted to come back which were not imposed by me and which I cannot possibly change and with which we have to comply in the nature of the present circumstances.

This question of the "aspirations of the people" is extremely difficult. I grant that the true inspirations of the people should point the direction of progress under normal conditions. I regret that the present conditions are not normal - that the aspirations of the people cannot be the sole criterion.

I do not expect these gentlemen to like that, and I expect them to continue to say that the aspirations of the people should prevail but I am not permitted to adopt that as my sole rule of operation. The people of this area perhaps having so long been unfortunate in many respects are still unfortunate in this respect that conditions over which they have no control and matters in which they are not interested do to some extent interfere with the attainment of their aspirations.

They must to some extent reconcile themselves to this fact and accept the fact that full realization of their aspirations cannot be completed as long as Allied Military Government exists here but will have to wait more permanent developments. The government here now is Allied Military Government. It is not a perfect government because it cannot be entirely responsive to local conditions but it is the government and will remain so in this area until the future is decided, and everything of a governmental nature will be done by it.

I would enjoy on another occasion a further discussion of these things on a philosophical basis but I want to terminate this interview now. The purpose was to state our position on the paying of extra salaries to teachers and the attempt to enforce the use of non-legal text books in the schools. These are both forbidden, and this prohibition will be enforced.

- 8 -

2nd speaker :

So long as these traiters will remain within the ranks of the administration we cannot even come here any more.

Col. Bowman :

I suppose the reference is primarily to Dr. Baraga and perhaps others. I would like, if it can possibly be produced, a detailed accusation or statement from a group of representatives of this kind as to exactly what makes Dr. Baraga unfit to carry on his job.

I do worry about this; it is not a matter I just thrust aside; I know he is not liked, but he is not a permanent fixture here. I know he does not feel the same way perhaps as these people do, but men of his qualifications are hard to find.

If something can be produced as to why he should not be allowed to remain he can be changed but so far I have heard nothing definite and concrete. There were facts that he might have fled from Yugoslavia at a certain time and is unpopular with certain people, would not necessarily disqualify him. I prefer to give him the benefit of the doubt while he is doing a good job.

I am interested in receiving something definite about what is the matter with Dr. Baraga and if it is convincing enough to me, I shall be prepared to over-rule my Education Officer and get rid of the man. I have seen nothing yet which would cause me to do this.

39

MEETING HELD ON TUESDAY 22 JAN 1946.

S = Simoni
C = Comitato : Signori Drago Faher & Kosevel Giuseppe
R = Rabini (Sovrintendente Scolastico - arrivato in ritardo)

S. Dopo le nostre due ultime conferenze quale sarebbe la situazione oggi ?

C. Inmutata più o meno. Noi non possiamo guardare la situazione solo dal punto di vista scolastico. Noi siamo alle sviluppo di cose esistenti 5 anni fa e ora cominciamo a rinnovarci. E' inverosimile come siamo ostacolati dappertutto. Di queste cose saranno responsabili forse gli altri, non Voi, ma trattiamo questo argomento per farvi dare uno sguardo complessivo dei nostri desideri e voleri.

Per Es.: nelle trasmissioni radio fino al primo gennaio eravamo equiparati agli italiani. Metà programma slave e metà italiano. Ora invece è stato diminuito. E anche l'orario dalle sette alle otto è scomodo. Ci sentiamo degradati come se fossimo una minoranza che ha sì i suoi diritti, ma non eccessivi, mentre siamo nella zona A numericamente uguali.

S. Ma per quale ragione credete che vi ostacolino? Per partito preso ?

C. Non crediamo ci siano delle ragioni speciali. Forse i giornali hanno fatto una campagna contro queste trasmissioni e per questo anche quella di domenica per i bambini è stata abolita.

S. E' stata presentata la questione all'A.I.S. ?

C. Certamente.

Per esempio dalle undici e mezza alle dodici si mandavano saluti agli ex nostri internati e si domandavano anche informazioni di gente dispersa. Cosa che si è dimostrata molto utile. E' stata abolita. La questione poi del giornale che è stato abolito per qualche tempo. Se c'era qualcosa contro il redattore responsabile si poteva sporgere querela contro di lui, ma non abolire il giornale. Perciò ci sentiamo menomati nel nostro sviluppo culturale.

S. Ma non potrebbe essere il contrasto di due mentalità diverse? Noi la libertà di stampa l'intendiamo come una critica obiettiva e le obiezioni sono state soprattutto per un paragrafo che ci tacciava tutti di fascisti.

C. Il gerente fece questa dichiarazione: l'articolo era stato fatto in un tono troppo forte, e la stessa questione si poteva

- 2 -

svolgere con altre parole. Ma abolire un giornale è esagerato, e forse lei stessa non l'avrebbe abolito se fosse stata in lei. Ritornando all'argomento delle trasmissioni. Ci dissero che se vogliamo quelle dei bambini le possiamo tenere alle sette e mezza di sera. Ma i bambini non possiamo portarli di sera alla Radio. Senza contare che le trasmissioni vengono ascoltate nei paesi e non tutti hanno l'apparecchio. Per ascoltare la radio i bambini non escono di casa, la sera. Durante la guerra, nei paesi liberati abbiamo fatto sempre delle audizioni e questa organizzazione è rimasta fino ad ora e tutti ci sono abituati.

S. E in riguardo ai ricreatori ?

ARRIVO DEL PROF. RUBINI (Convenevoli)

S. (rivolgendosi al Prof. Rubini) Noi abbiamo ormai avuto diverse conferenze con questa commissione (rivolgendosi ai due componenti la commissione) esattamente sotto quale gruppo appartenete voi come organizzazione ?

37

C. Noi siamo membri del Consiglio per la Liberazione di Trieste (M.C.S.) mentre il Comitato Regionale di Liberazione, il PRGO, è l'organo politico.

S. Con questa Commissione abbiamo discusso a lungo la questione della scuola. Volevamo vedere esattamente qual'è la situazione in riguardo alle scuole slovene. Quale soluzione e linea di cooperazione si potrebbero trovare senza molti attriti.

C. Nelle scuole lei sa che abbiamo pochissimi maestri; un maestro ogni 60 bambini. E anche di questi, pochi non sono ben dialettanti. In alcune scuole ce ne sono troppi, in altre non ve ne sono.

S. (al prof. Rubini): Che ne dice lei ?

R. Questo è un argomento che io non conosco. E' competenza del prof. Buraga e del Prof. Zitko, ispettore sloveno. Essi dove hanno potuto aprire una scuola l'hanno fatta.

C. Abbiamo visto che questi signori non conoscevano il territorio. Non sapevano neanche che funzionava una scuola a S. Anna.

R. Anche per gli italiani ci sono plaghe enormi senza scuole, perché alcune sono state distrutte e non ci sono locali. E' dunque

- 3 -

logico che ciò succeda anche per le scuole slovene.

C. Noi però abbiamo un guaio di più : pochi maestri.

R. A quanto ne so, queste scuole sono state aperte gradatamente, dove si poteva. Certo c'è da augurarsi che abbiano soltanto e soprattutto un fine istruttivo. Noi non facciamo politica, noi facciamo solo istruzione, direi quasi burocraticamente. Dobbiamo fare delle scuole un terreno neutrale.

C. Se in un paese ci sono solo bambini italiani anche per loro si apre una scuola, è la popolazione stessa che lo vuole. Ma mi pare esagerato che per 10 ragazzi italiani ci siano tanti maestri.

S. Nella scuola italiana è una questione differente. Per occupare gli insegnanti sfollati dal Carso e dall'Istria si è dovuto fare così in molti casi.

C. Ora pare che il finanziamento faccia macchina indietro, e dove andiamo a finire ? Abbiamo bisogno di corsi d'avviamento ad Aurisina ed a Sesana.

S. A noi è stata chiesta una scuola media e noi una scuola di avviamento !

R. Ed è giusto che si pensi al lato pratico della questione, non tutti possono pensare a diventare avvocati o medici, ecc. Anche i lavoratori del braccio sono necessari. Certo è difficile trovare degli insegnanti per l'avviamento professionale. Perché, o sono operai e non sanno insegnare, o 36 sanno insegnare, ma non praticamente. Perciò non dovrebbe importare se alcuni fossero italiani e non sapessero bene la lingua slova, si potrebbero spiegare lo stesso, ma almeno sarebbero dei bravi insegnanti.

C. Fra i nostri maestri abbiamo molti che insegnano nelle industriali e nelle scuole serali. L'afflusso del Ginnasio è stato anormale, specialmente nella prima.

S. La nostra statistica dimostra che più di 800 si sono iscritti, ma solo 600 si sono presentati.

R. Non c'è niente di peggio che mettere un individuo in una scuola diversa dalla propria istruzione e tendenza. Si creano degli spostati nella vita.

- 4 -

- B. Questa è la situazione. Noi abbiamo aperte tre scuole medie a Trieste. Gli italiani dicono che sono troppe, perché in città la maggioranza è italiana. Se noi ne avessimo aperte una a Sessana come ci fu richiesto, si sarebbe persa l'affluenza di scolari a Trieste, perciò le tre scuole medie sarebbero risultate realmente troppe. Però non ho niente in contrario ad aprire corsi di avviamento, dove ci sono scolaristi, professori e locali.
- C. Ad Idria avevano creato nel 1900 una scuola media e i minatori la frequentavano, poi sono tornati al loro lavoro nelle miniere. E così il nostro popolo. Non tutti credono che in seguito frequenteranno l'Università, ma vogliono una cultura più ampia.
- B. Ad Aurisina forse si potrebbe aprire una scuola d'avviamento.
- C. A Trieste si potrebbe fare un altro corso di avviamento.
- R. Altre cose sarebbe se avessimo sedi. Dove ci sarebbe maggior frequenza?
- C. A S. Anna e a Servola per esempio.
- B. Nei riguardi delle vostre scuole il Governo Militare Alleato ha fatto tutto quello che ha potuto. Peccato che è mancata la vostra collaborazione. Il ragazzo non deve soffrire di queste questioni. Il Ten. Simoni non può essere d'accordo su certi vostri punti.
- C. Il provvedimento n° 11 è stato la ragione iniziale di tutte le nostre così dette discordie. Vede è proprio questo il punto in cui abbiamo combattuto con voi. Vi abbiamo salutati come alleati, poi con quelle ordinanze di vari numeri siamo rimasti così messi da parte. Noi abbiamo combattuto e volevamo essere liberi, certo sempre sotto il controllo alleato, ma usare la nostra organizzazione nei consigli comunali, consigli di zona, ecc.
- B. C'è altro? Vedremo riguardo ai corsi di avviamento (°) per Trieste, Aurisina e Sessana.
- C. Io vorrei solo domandare: ricevono le nostre scuole i mezzi? In certe scuole non hanno i cataloghi.

(°) Action has been taken in order to ascertain the needs of these communities in regard to the above.

- 5 -

- S. Ora stiamo stampando anche i cataloghi, le pagelle, ecc.
- C. Non si ha neanche il denaro per comperare il gesso.
- S. Questa è una cosa un po' strana perchè di questo si deve occupare il Comune, come infatti è sempre accadute nel passato.
- R. Dove ci sono scuole per italiani e sloveni tanto gli uni che gli altri adoperano le stesse gesso.
- C. Qualche volta ci sono delle storie.
- S. Non lo credo. Una volta sono state avvertite che si favorivano le scuole italiane, ho indagato al Comune, ma non è risultato il fatto.
- R. Anche nel campo educativo, per esempio, non ci devono essere differenze.
- C. E come si farebbe per i ricreatori ?
- R. Noi stiamo per mettere in piedi una vecchia istituzione comunale. Io vi dico spassionatamente per voi non ci sarebbe bisogno di questo. Dopo tutto ci sono pochi bambini sloveni. E questi ricreatori sono più che altro misure per quei ragazzi che sono in balia di se stessi. Il pericolo di questi ragazzi è in città, in campagna non sussiste.
- S. Dove ci sarebbe bisogno di ciò per gli sloveni ?
- C. A Servola per esempio.
- R. Ce n'è uno a Servola e mi pare funzioni proprio per voi.
- C. Ma ora c'è un nuovo direttore.
- R. Manderò a chiamare Gherbed e il direttore del ricreatorio e si vedrà che cosa si può fare.
- S. E dove ancora c'è questo bisogno ?
- C. Poi a Roiano.
- S. A Roiano facciamo calcolo di aprire un convitto per scolari sloveni - Tutto è più o meno pronto e si spera che l'ente interessato possa avere successo.
Che altro ci sarebbe ?
- R. Se ha bisogno di qualche cosa sig. Pahor, purchè abbia carattere tecnico, sarò ben lieto di esserne informato.

34

- 6 -

- C. A Sasana i bambini hanno bisogno di una vaccinazione. Alcuni sono già ammalati di vaiolo.
- S. Si dovrà provvedere.
- C. Abbiamo bisogno di scuole materne che i nostri chiedono e che hanno costituito da soli.
- R. Riguardo alle scuole materne, in campagna si dovrebbe essere la ONAIR che funziona. Ora non dovete impressionarvi per il nome ^(*). Se voi avete bisogno di una scuola materna a Sasana, vi mettiamo una con una maestra slovena..
- C. Sarà difficile. Sono venute maestre di scuole materne e la popolazione non ne vuole sapere. Hanno memorie cattive.
- S. Abbiamo così pochi maestri sloveni attualmente, ne perderemo diversi fra giorni, poiché non sono stati trovati idonei dal lato politico, che dovremo utilizzare tutti coloro che sono qualificati idonei all'insegnamento.
- R. La maestra deve occuparsi esclusivamente dei bambini, e saper parlare sloveno, e basta.
- C. Non credo sarà facile per le maestre dell'ONAIR assumere responsabilità in comuni sloveni.
- R. C'è il pregiudizio per il nome, lo so. Se voi troverete che la maestra è una buona donna tutto andrà bene. Se non sarà adatta, voi la segnalerete, esporrete le vostre ragioni, e noi la manderemo via.
- S. Che ci diano nei paesi alcuni nomi di loro preferenza e noi scegliremo.
- C. Ma possono essere maestre anche brave, ma se hanno servito altri padroni ...
- R. Ma cosa volete è gente umile, senza eccessiva istruzione, c'è la istituzione che funziona, c'è il finanziamento, potete avere scuole materne in tutti i paesetti del Carso; la nuova direttrice poi è una bravissima donna.
- S. Secondo me la scuola slovena ha funzionato, ma ora questa ^{nuova} scuola è stata creata dal nulla. Se creiamo delle istituzioni imparziali

(*) The name "Opera Nazionale Italia Redenta" will be changed to read "Opera Nuova Asili Infantili Regionali".

- 7 -

ed organizzate su basi giuste, qualunque governo venga le riconoscerà, altrimenti danneggiamo invece di migliorare la situazione attuale e futura.

- C. Si potrebbero assumere nuove maestre per le scuole materne.
- R. Questa istituzione è stata riconosciuta dal Governo Militare Alleato ed il personale già esistente è stato riconfermato in servizio, perciò queste persone devono lavorare. Quelli che hanno superato il giudizio di epurazione sono atti all'insegnamento. Così voi avreste scuole materne senza aggravio per la popolazione o per il comune.
- C. Durante la guerra ad Osegljane c'era una maestra slovena che aveva studiato in Italia ed era di sentimenti fascisti e la popolazione non la voleva. Io ho parlato spesso volte con lei e si diceva: E' inutile io ho studiato in Italia ed ho questi sentimenti. In seguito magari si è convertita ed ora è diventata una buona maestra, ma lo spirito fascista rimane tante volte. Ora bisogna che queste maestre sappiano lo sloveno.
- R. Certamente.
- C. Ma è difficile che lo sappiano.
- R. Ma non è tutta gente venuta dal di fuori.
- S. Va bene, il Sovrintendente s'interesserà di queste scuole materne. Ora, in riguardo ai circoli di cultura?
- C. Alcuni nostri circoli non hanno campo di svolgere la loro attività. P.es. quello di Servola.
- R. Ma io l'ho permesso, temperatamente, fino a che sia possibile.
- C. Altre problema è quello riguardante gli ambienti per l'8 febbraio per una manifestazione culturale. Le difficoltà le troviamo per mancanza di sedi.
- S. Io darò un'altra occhiata al teatro di S. Giovanni, per vedere se non ci sia una soluzione migliore.
- C. Come si può alloggiare il circolo di cultura se è composto dalle medesime persone che dovrebbero assistere ai nostri spettacoli. Non si potrebbe concederci una o due volte la settimana qualche sala?
- R. Non avete dato uno spettacolo alla Fenice?

- 8 -

- C. Sì, ma la sala non è adatta. Quella del Supercinema andrebbe meglio.
- R. Ma è assai peggiore.
- C. O il Nazionale.
- S. Il Fenice è sotto il Comando Militare che è interessato a dare spettacoli che possono essere apprezzati anche dalle truppe, perciò le possibilità di spettacoli in Slovenia sono molto limitate in questo teatro. Ora ritornando ai circoli di cultura, essi sono privati e se hanno sede in un edificio pubblico dovrebbero essere sotto un ente pubblico. Ora se volessero essere riconosciuti dovrebbero sopportare un controllo relativo.
- C. Ma tante società presentano il loro statuto e vengono approvate senza per questo essere dipendenti.
- R. Questi vostri circoli hanno bisogno di locali, trovateli e poi fate richiesta.
- S. C'è dell'altro. Fino a che punto andrebbe la vostra cooperazione? Vi avete espresso dei principi a cui voi dovete attenervi.
- C. Quei principi non si possono cambiare, ma incontri amichevoli come oggi possono avvenire.
- S. Io sono sempre del parere che ci potrebbe essere un vostro specialista nel mio ufficio - lavorando vicino al Prof. Baraga.
- C. Anche se noi ci decidessimo in proposito non so se nessuno ci verrebbe. Noi avevamo già un candidato da proporvi, ne siamo stati preceduti dal Prof. Baraga.
- S. Ma forse si sarebbe ritirato dopo il vostro ritiro per ragioni dell'ordinamento n. 11.
- C. No, forse noi parliamo tanto dell'ordinamento n. 11, ma forse la vera ragione per la nostra attitudine è il gruppo dei professori...
- S. Ma io credo che molti dei professori fuggiti sono sinceri ed onesti.
- C. I giornali di Lubiana si meravigliano molto che sono stati assunti. Dicono che se sono fuggiti sono colpevoli e ci danno sospette. Se non hanno fatto nulla ritornino a casa e siano giudicati.
- S. Ma anche dall'Italia molti sono fuggiti sotto il Regime fascista e fino che esso era in auge erano considerati dei mascalzoni ed ora sono degli eroi.

- 9 -

- C. Sarebbe giusta l'osservazione se la Jugoslavia fosse nelle stesse condizioni dell'Italia. Ma il nostro è un movimento nazionale che va da destra a sinistra. Non è un partito. In esso c'è il prete che non può essere comunista, la sua filosofia non glielo permette, come ci sono membri della ex società Sokol, ci sono cristiani, ecc. Volevo spiegarvi che non è un movimento di partito, in esso c'è il 90/95 per cento o forse più della popolazione. Ci sono solo singoli che ci combattono. C'è persino molta gente ricca che certamente non è comunista, chi vorrebbe perdere il suo denaro? Eppure ha detto: "Noi siamo d'accordo al movimento" e collabora col denaro e coll'opera? Bisognerebbe risolvere la questione dei collaborazionisti. Comprendiamo che il Governo Militare Alleato non ha molte cose e fino che non ha le prove non agisce. Ma una cosa è parlare e una cosa è la vita.
3. Noi possiamo riunirci una volta alla settimana e discutere come stanno le cose e come aiutare la scuola slovena. Per finire: entro la settimana saranno allontanati a Gorizia degli insegnanti sloveni. Se voi pensate che qualche cosa non è fatta bene, se qualche persona secondo voi è allontanata ingiustamente, dovrete dirmele e potrò studiarne il caso individuale. Vi chiamerò per la prossima riunione la settimana ventura.

*Copy to Education Subcommittee
Lt. Gen. P. Wilson
29/1/46*

M.Z.
Secretary.

30

28/1/1946

/av

MEETING HELD ON TUESDAY 22 JAN, 1946

B : Sionni.
 C : Committee : Mr. Drago Faber
 Mr. Kosoval Giuseppe
 R : Rabin : School Superintendent,
 (arrived late)

B. What would the situation be at present after our last two conferences?

C. More or less unchanged. We cannot consider the situation only from the scholastic point of view. We are in the development of matters which existed five years ago and now we are beginning to start anew. It seems unlikely that we are lagged everywhere. Others may be responsible for these things, not you, but we are dealing with this argument in order to give you a general view of our wishes and our wants.

For us. In radio broadcasts we had been on equal basis with Italians up to the first of January. Half of the program was slow, half of it Italian. But now it was shortened. And also the schedule from seven to eight is inconvenient. We feel degraded as if we were a minority, which does have its rights, but not to many, while we are numerically equal in the zone A.

B. For what reason do you think you are lagged? Because of your viewpoint?

C. We do not believe that there are any particular reasons. May be there was a campaign against these broadcasts in the newspapers, and then also the one on Sunday for the children was abolished.

B. Was the question presented to the A.I.S.?

C. Certainly.

For instance, from eleven thirty till twelve o'clock greetings were sent to our ex-internees, and there were also inquiries about displaced persons. Something which proved itself to be very useful. It was abolished. Then the question of the newspaper which was abolished for some time. If there was anything against the responsible editor, the matter could have been charged against him, without abolishing the newspaper. For this reason we consider that our cultural development has been impaired.

- 1805
- B. Could it not be the case that between two different mentalities? We orders and the freedom of the press as an objective criticism, and the objections were above all against an article which was attacking every body as fascists.
- C. The chief clerk made the following statement: The article was written in a too sharp tone, and the same theme could be written in other words. But it is an exaggeration to abolish a newspaper, and perhaps you yourself would not abolish it, if it depended on you. Returning to the question of broadcasts. They said that if we want the one for children we can have it at seven thirty at night. But we cannot have children listening to the Radio at night. And without taking into account that these broadcasts are listened to in the country, where not everybody has a radio. Children do not go out at night for listening to the Radio. During the war we always had editions on the liberated territory, and this organization remained up to the present and everybody is used to it by now.
- B. And what about recreational facilities?

(Arrival of Prof. RUBINI - greetings)

- B. (turning to Prof. Rubini, we have had already several conferences with this commission. (turning to the two members of the commission) To be exact, under what group do you belong as organization?
- C. We are members of the Council of Liberation of Trieste (Nestni Osvobodilni Svet), whilst the Regional National Liberation Committee (RSO - Pokrajinski Narodni Osvobodilni odbor), is the political body.
- B. We had a lengthy discussion about the school question with this Commission. We wanted to see exactly what the situation was in regard to the Slovene schools. What solution and what line of cooperation could be found without much friction.
- C. You know that we have very few teachers in schools; there is one teacher to sixty children. And even these few are not well distributed. In some schools there are too many, in others there are none.
- B. (to Prof. Rubini) What do you say about it?
- R. This is a problem which I know nothing about. This is the competence of Prof. BARASA, and Prof. BITKO, the Slovene inspector. Wherever they could open the school, they have done so.

- C. We have seen that these gentlemen do not know the country. They did not even know that there is a school at St. Ana.
- H. Also for Italians there are enormous regions without schools, because some buildings were destroyed, and there are no premises. And therefore it is logical that this is the case for Slovene schools also.
- G. But we have one more difficulty : few teachers.
- H. As far as I know, these schools were opened gradually, wherever it was possible. It certainly is to be wished that they have only and above all our aim-teaching. We are not making politics, we are only teaching, I would say almost humanistically. We have to make the school a neutral territory.
- G. If it is a locality where there are only Italian children a school is opened also for them, it is the population itself which requests it. However, to me it seems an exaggeration that for ten Italian children there are so many teachers.
- H. This is a different case in Italian school. In order to employ teachers dispersed from Carso and Istria, that had to be done in many cases.
- G. It seems that finances are used in a wrong way, and where are we going to end? We need the trade courses in Ljubljana, and in Trieste.
- H. We were asked for a secondary school, never for a trade course.
- G. The practical side of the question, must be considered, not everybody can become a lawyer, doctor, etc. Also manual workers are necessary. Of course it is difficult to find teachers for trade courses. Because they are either workers, and do not know how to teach, or they know how to teach, but not practically. Therefore it should not matter if some were Italians and would not know the Slovene language well, they could explain themselves all the same, and they would at least be good teachers.
- G. Among our teachers we have many who teach in industrial and evening schools. The enrolment into High School was abnormal, specially in the first grade.
- H. Our statistics show that more than 800 enrolled, and only 600 came.

- R. Nothing is worse than putting an individual in a school without the right instruction, or tendency. It creates maladjustment in life.
- S. This situation is this. We have opened three secondary schools in Trieste. The Italians say there are too many, because the city has a majority of Italians. If we opened one at Sessana as it was requested, the enrollment of students in Trieste would be less, and thus three secondary schools would really be too many. However, I have nothing against the opening the trade courses, where there are pupils, professors and premises.
- C. In 1900 there was a secondary school opened in Idria for miners, who then returned to work in mines. Such are our people. Not all believe that they will frequent afterwards the University, but we want a richer culture.
- S. May be a trade course could be opened in Aurisina.
- C. There could be another one opened in Trieste.
- R. It would be a different matter if we had chairs. Where would frequenting be the greatest?
- C. At St. Anna and in Servola for instance.
- R. The Allied Military Government had done everything in its power regarding your schools. It is a pity that you did not cooperate. The child must not suffer because of these questions. Mr. Rimani cannot agree with some of your points.
- C. The order No. 11 was the initial cause for all our so-called disagreements. This was the point where we fought with you. We greeted you as Allies, and then we were disregarded through those various orders. We had fought, and we wanted to be free, of course always controlled by the Allies, using our organization in communal councils, district councils, etc.
- S. Is there anything else? Something should be done regarding the trade course (e) in Trieste, Aurisina, and Sessana.
- C. I should only like to ask if our schools would be given funds? Certain schools have no catalogues.
- S. We are printing the catalogues, the certificates, etc, now.

(e) action has been taken in order to ascertain the needs of these communities in regard to the above.

- Q. There is no money to buy the plaster.
- S. This is a little bit odd, because the community has to take care of this, as it was always done in the past.
- Q. Where there are schools for Italians and Slovenes, both are going to use the same plaster.
- Q. Sometimes there is trouble.
- S. I do not believe it. Once I was informed that the advantage is being given to Italian schools, and we inquired the Comune, and it was not true.
- Q. Also in the educational field for instance, there must be no differences.
- Q. And what could one do for recreational facilities?
- R. We are now reviving an old communal institution. But I am telling you that there is no need of this for you. There are few Slovene children. And these recreational facilities are more than anything else meant for those children who are abandoned. The danger of such children is in the city, it does not exist in the country.
- Q. Where is there a need for this for the Slovenes?
- S. In Serravalle for instance.
- R. There is one in Serravalle and I think it is run by you.
- Q. But now there is a new director.
- R. I shall send for Gertson and for the Director of recreation and we shall see what can be done.
- Q. And where else is there the need for that?
- S. Then in Roisan.
- Q. We are thinking of opening a boarding-school for the Slovene students. Everything is more or less ready and we hope that the organization concerned could have success. What else is there?
- R. If Mr. Pahor needs anything, as long as it is technical, I shall be very grateful to be informed.
- Q. In Serravalle children have to be vaccinated. Some already have small-pox.
- S. This will have to be provided for.

- C. We need kindergarten which our people desire, and which they have started themselves.
- R. As to kindergartens there should be CHAIR in the country which is functioning. Now do not let yourself be affected by the name (C) If you need a kindergarten in Sesana, we shall give you one with a Slovene teacher.
- C. It will be difficult. Teachers for kindergartens care and the population would hear nothing about it. They have bad memories.
- S. Actually - we have so few Slovene teachers, we shall lose some in a few days, because they have been found unfit from the political viewpoint, that we have to use all colours who are qualified for teaching.
- R. The teacher must take care of child on only, speak Slovene, and that is enough.
- C. I do not think it will be easy for the teachers of CHAIR to assume responsibility in Slovene communes.
- R. There is the prejudice against the name, I know. If you will find that the teacher is a good woman everything will go well. If she will not be fit, you will write a report about it giving your reasons, and we shall send her away.
- S. Let us be given some names preferred in localities and we shall choose.
- C. They might be good teachers, but if they served other masters...
- R. What you want are unpretentious people, without too much education; there is the organization which functions, it is financed, you can have kindergartens in all little villages of Carso; besides, the new directress is a very good woman.
- S. The Slovene school was functioning, but now this new school was created out of nothing. If we are creating impartial institutions based on basic rights, then will be recognized by whatever government will come; otherwise we are rendering the present and the future situation worse rather than better.
- C. New teachers could be hired for kindergartens.
- R. This institution was recognized by the Allied Military Government and the already existing personnel was reconfirmed in the service, and therefore these persons have to work. Those who have passed the court of separation are apt for teaching. Thus you would have schools, kindergartens without them being a burden for the population or for the commune.

(C) The name "Opera Nazionale Italia Redenta" will be changed to read "Opera Nuova Azili Infantili Regionali".

- C. During the war there was in Osegljano a Slovene teacher who had studied in Italy and having Fascist feelings the population did not want her. I have talked to her several times and she was saying to me: It cannot be helped, I have studied in Italy and I feel this way. Afterwards she may have changed and become now a good teacher, but the Fascist spirit remains so often. Now it is necessary that these teachers know Slovene.
- R. Certainly.
- C. It is doubtful that they know it.
- R. Not everybody came from outside.
- S. All right, the Superintendent will take an interest in these kindergartens. Now, regarding cultural circles?
- C. Some of our circles do not have place to develop their activity. For instance the one from Serravalle.
- R. But I have given the permission, temporarily, as much as it is possible.
- C. The other problem is the one regarding the premises for a cultural performance on February 8th. The difficulty is in not finding enough chairs.
- S. I shall see once more about the theatre at S. Giovanni, and find out if there is a better solution.
- C. How can one throw out the cultural circle if it is composed of some persons who should cooperate at our performances. Could not a hall be given to us once or twice a week?
- R. Didn't you have a performance in Fenice?
- C. Yes, but the hall is not appropriate. The one of the Superintendence would be better.
- R. But it is much worse.
- C. Or the Nazionale.
- S. Fenice is under Military Command, which is interested in giving performances which can be appreciated by the troops, and therefore the Slovene performances in this theatre have a very limited possibility. Returning to the cultural circles now they are private and if they are in public premises, they should be under an official organization. Now if they want to be recognized they should also be controlled.

- C. So many societies present their status and are approved without having to go through this.
- R. These circles of yours need premises, find them and then make a request.
- E. There are other matters too. Up to what point would your cooperation go? You have stated your principles which you have to follow.
- C. These principles cannot be changed, but friendly meetings such as this one today can happen.
- S. I am always of the opinion that there could be one of your specialists in my office - working with Prof. Baraga.
- C. Even if we decided in favor of the proposal, I do not know if there would be anyone. We already had a candidate to propose to you, but Prof. Baraga was first.
- S. May be he would resign after your withdrawal because of the Order No. 11.
- C. No, may be we talk so much of the Order No. 11, but may be the true reason for our attitude is a group of professors.....
- S. But I believe that many refugee professors are sincere and honest.
- C. Ljubljana newspapers are accused that they were taken over. They say that if they escaped they are guilty and are under suspicion. If they have done nothing let them return home and be tried.
- S. Many have escaped from Italy under the Fascist regime, and have been considered up till now renegades and now they are heroes.
- C. The remark would be appropriate if in Yugoslavia there were the same conditions as in Italy. Our movement is a national movement which goes from the right to the left. There is not one party. In it there is the priest who cannot be a communist, his philosophy does not permit it, as there are members of the ex-Sekel organization, there are Christians, etc. I wanted to explain that it is not a movement of one party, in it there is 90-95 % or more of the population. There are only individuals who fight it. There are even many rich people, who certainly are not communists, who would like to lose their money. And yet they said: "we agree with the movement". And they contribute money and work. The problem of collaborationists should be solved. We understand that the Allied Military Government does not know many things and that until it does not have the proofs it does not act. But one thing is to talk and another is to live.
- S. We can meet once a week and discuss how things stand and how to help the Slovene schools. For the conclusion: in a week the Slovene teachers in Germany shall be dismissed. If you think that some matter is not done well, if according to your opinion a person is dismissed unjustly, you must tell me, and I shall study the individual case. I shall call you for the next meeting during the coming week.

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS
EDUCATION DIVISION

JPS/av

13C/AMG/ED: 3.3

Tel. 29701-15
24 Jan 45

SUBJECT: Situation report - Slavic Text Books.

TO: (See distribution) :

1. Reference statement made at Staff Conference 21.1.45.

2. The following text books are ready for printing :

- a. Arithmetic - Class I, Elementary School
- b. Arithmetic - Class III, " "
- c. Booklet on Culture, History, and Geography of Jugoslavia for the Italian elementary schools.
- d. History of Slovene Literature for the Superior Slovene Secondary Schools.

3. The following text books are being mimeographed :

- a. Reader for Class IV and V, Elementary School
- b. English Grammar Exercises for the Superior Secondary Schools.

4. The following books are being written :

- a. Italian Grammar for the Slovene Elementary Schools (almost finished)
- b. Reader for the Superior Secondary Schools.
- c. 1st and 2nd Class elementary school texts.

5. The following approved books are in the hands of most of the Slavic School population today :

- a. Books which are being used temporarily in the Slovene (and Croat - para 5-a5) Elementary Schools:

- 1. PRVI KORAKI (First Steps) - Class I reader (Primer)
- 2. PRELJUBO VESSELJE (Beloved Joy) - Class I (Primer)
- 3. BERILO (Reader) Class II
- 4. BERILO (Reader) Class III
- 5. PRVA CITANKA - Class I and II (Primer) Croat schools

FOIA.

- b. Books now used in the Slovene Secondary Schools of Trieste and of Gorizia - and available to all students :

- 2 -

1. CITANKA (Reader)	Class. I
2. CITANKA "	" II
3. CITANKA "	" III
4. SLOVENE GRAMMAR	" III & IV
5. ANCIENT HISTORY	" I
6. MEDIEVAL HISTORY	" II
7. MODERN HISTORY	" III
8. GEOGRAPHY	" I
9. MATHEMATICS	" I, II & III
10. GEOMETRY	" I, II & III
11. LATIN GRAMMAR FOR SECONDARY SCHOOLS	

6. The task of furnishing Slovene and Croat text books for all types of schools, which would meet the program requirements established for this Territory, has been met with considerable success in regard to the Secondary School needs; however, progress has been somewhat slower in furnishing the Slavic elementary schools with the proper and sufficient number of approved texts.

7. The solution to the text book problem is well underway. (For the Italian schools all needed texts have been selected by the Text Book Committee). For the coming school year Slavic schools will open with books available for all classes : elementary and secondary.

John P. Simon
JOHN P. SIMON
1st Lt. U.S.A.P.
Chief Education Officer

Distribution:

S.C.A.C. (Att: Capt. Farmer)
Area Commissioners : Trieste-Sorvise-Pola and
Trieste City

✓ Pola - American and British
Education Subcommittee
Education Division (2)

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS
EDUCATION DIVISION

CONFIDENTIAL

JPS/av

13CJAMG/ED/ 1.8

Tel. 29701-15

SUBJECT:

17 Jan 46

MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE
ROMA

TO:

e p.c. al Ten.Col. Carleton W. Washburne, AUS,
Direttore per l'Educazione, Commissione Alleata

1. Nella mia attività svolta in varie regioni italiane e diretta a curare la ripresa dell'attività scolastica e il riassetto delle scuole, mi sono valso dell'opera di vari provveditori agli studi, titolari o reggenti, ho avuto occasione di apprezzare l'opera volonterosa e fattiva e dei quali ritengo doveroso indicare i meriti; sono i seguenti, tutti nominati o confermati a suo tempo dal Governo Militare Alleato.
2. Il Prof. Salvatore Talia, primo ispettore scolastico; è stato nominato dapprima viceprovveditore e poi provveditore reggente a Frosinone. Si è adoperato, con attività solerte, per la sollecita riapertura delle scuole nella Provincia percorrendola per oltre un mese su automezzi militari, sfidando i gravissimi pericoli delle mine disseminate nel terreno e visitando ogni singolo Comune. Svolse così opera proficua e altamente meritoria.
3. Il Dott. Ing. Vincenzo Pareschi, preside dell'Istituto Magistrale di Ponte-Corvo (provincia di Frosinone); fu nominato provveditore reggente di Frosinone e succedette al Prof. Talia, che non aveva le qualifiche necessarie per conservare l'incarico; il Dott. Pareschi organizzò gli Uffici del Provveditorato e si rivelò ottimo amministratore.
4. Il Prof. Cleto Crosta, prima provveditore agli studi a Foggia e poi preside di scuole italiane all'estero, fu nominato provveditore reggente a L'Aquila; profondo conoscitore dei problemi scolastici, buon amministratore, si dimostrò lavoratore assiduo e intelligente, però d'animo forse soverchiamente mite e buono.
5. Il Dott. Pietro Mezzetti, ispettore centrale per l'istruzione tecnica, nominato provveditore reggente ad Ascoli Piceno, fu un collaboratore di valore eccezionale: ottimo amministratore, energico, volitivo, viaggiò poi come "specialista" in condizioni



- 2 -

difficili e disagiati per quasi un anno con me attraverso le Marche, l'Umbria, gli Abruzzi. Merita ogni riconoscimento. E' stato l'aiuto migliore e più competente.

6. Il Prof. Rocco Fedele, preside di Liceo scientifico; fu nominato provveditore agli studi reggente ad Ancona. Svolse la sua attività in condizioni particolarmente difficili, perchè la sua Provincia era occupata totalmente e per lunghi mesi dall'Ottava Armata; tuttavia riuscì ad aprire le scuole ed a farle funzionare; di intelligenza pronta e viva; prestò buon lavoro e visitò la sua Provincia con cura assidua e bella resistenza ai disagi. E' stato ottimo in ogni riguardo.

7. Il Dott. Giuseppe Russo, primo segretario del Provveditorato agli Studi di Chieti, fu nominato provveditore reggente, pur essendo giovanissimo. Si rivelò molto abile e capace e diresse bene l'amministrazione scolastica; dovette lottare con gravissime difficoltà, essendo la regione quasi distrutta; ideò ed effettuò, di sua iniziativa, una "giornata della scuola" che risultò utile e proficua. Da considerarsi ottimo funzionario.

8. Il Dott. Aldo Tornese, primo segretario del Provveditorato agli Studi di Ascoli, fu nominato provveditore reggente; ottimo conoscitore della scuola e capacissimo amministratore, rasse, pur essendo giovane, il suo ufficio con energia ed equilibrio e prestò lavoro utile e proficuo anche nel campo dell'epurazione. E' da considerarsi veramente capace.

9. Il Prof. Armando Ferri, provveditore di carriera a Litoria, fu nominato Provveditore a Pesaro; è un bravo funzionario, capace, ottimo amministratore e svolse bell'attività. E' stato uno dei migliori collaboratori.

10. Il Prof. Mario Molini, Preside dell'Istituto magistrale della città di Sant'Angelo, fu nominato provveditore a Pescara, è stato uno dei pochi che non avesse avuto nulla di comune con i fascisti; resse una provincia piccola, ma in condizioni difficilissime, perchè la regione era tutta distrutta; dovette svolgere la sua attività in un ufficio improvvisato, senza arredamento, con personale scarso; tuttavia ha fatto del suo meglio ed ha conseguito buoni risultati.

11. Il Prof. Ezio Orefice, preside a Bergamo e poi preside comandato al Ginnasio Liceo di Ascoli, fu nominato provveditore reggente ad Ascoli dopo il dott. Pietro Mezzetti; funse bene da

18



- 3 -



preside, essendo persona calma, tranquilla, pacata; come provveditore non si fece valere, difettando di cura costante per il suo ufficio.

12. Il Prof. Mario Ferrara fu provveditore prima a Campobasso e poi a Teramo; ma fu provveditore mediocre, di scarsa comprensione, di una mentalità analoga a quella dei fascisti; nè seppe organizzare il suo ufficio in maniera conveniente.

13. Il Prof. Dante Callegari, preside, nominato provveditore reggente a Genova, si è rivelato persona capacissima, di mente fine e di grande intelligenza; ostacolato nella sua opera da difficoltà di carattere politico, ha tuttavia ordinato e assestato bene le scuole di Genova.

14. Il Prof. Giulio Giraud, professore a Savona, fu nominato provveditore reggente ad Imperia, persona retta, onesta, stimata, non fascista, svolse il suo compito, nella sua piccola Provincia, in modo soddisfacente.

15. Il Prof. Primo Rolla, insegnante, fu nominato provveditore reggente ad Apuania; di carattere calmo, tranquillo, non emerse per alcuna qualità. Può essere un buon professore.

16. Il Prof. Italo Malco, giovane partigiano, fu nominato provveditore reggente a La Spezia; agile, svelto, energico, organizzò delle scuole partigiane e prestò anche a La Spezia, dove godeva molto prestigio, un ottimo lavoro.

17. Il Prof. Guido Augusto, nominato provveditore reggente a Savona, s'è mostrato persona onesta, svelta e vivace e funse abbastanza bene; ma, a dire il vero, come amministratore non era molto adatto.

18. Il Prof. Vittorio Rubini, Preside dell'Istituto Tecnico di Gorizia, fu nominato sovrintendente incaricato a Trieste; persona retta ed onesta, corretta in ogni sua manifestazione, è conoscitore esperto dei problemi scolastici e svolge la sua attività con senso di misura e di equilibrio dovendo superare le difficoltà non lievi dell'agitato ambiente politico locale e delle nuove istituzioni scolastiche slovene. E' a posto nel suo ufficio ed è senz'altro in grado di mantenere l'incarico.

19. Il Prof. Guido De Vetta, professore dell'Istituto tecnico di Gorizia, fu nominato sovrintendente incaricato a Gorizia. E' persona onesta ed abbastanza energica, volenterosa e capace, che ha le attitudini necessarie per diventare un buon provvedi-

17

- 4 -



tore pur pervenendo alla carica direttiva dalla cattedra di scuola media, mostra di avere sufficiente esperienza, chiarezza di idee e buon senso per amministrare, nel difficile ambiente locale, le scuole italiane e quelle slovene.

20. Il Prof. Luigi Villa, preside di Tolmino, aggregato, perchè sfollato, quale preside al Ginnasio liceo di Pola, fu nominato sovrintendente scolastico incaricato a Pola. Animato di molta buona volontà, è in grado di dirigere l'amministrazione scolastica nella sua piccola e ora non molto difficile provincia. E' persona mite, retta, onesta, di ottimo cuore.

21. Giuseppe De Dominicis, prima provveditore agli studi a Savona e a Imperia, poi assistente professionale nell'Ufficio per l'Educazione del Quartier Generale Regione Liguria, provveditore di carriera e conoscitore profondo della legislazione scolastica e della sua provincia, organizzò l'Ufficio in modo esemplare e svolse tutte le pratiche amministrative con oggettività e sicura competenza. Fu collaboratore di grandissimo valore.

22. Il Prof. Antonio Andri, già preside del Liceo scientifico di Gorizia e trasferito poi all'Istituto Nautico di Trieste, è consulente professionale dall'agosto '45 a disposizione dello Ufficio per l'Educazione del Quartier Generale, XIII^o Corpo, Governo Militare Alleato. Il Prof. Andri svolge in questo Ufficio il compito più arduo, difficile e delicato che possa essere assegnato ad un consulente professionale impiegato dal Governo Militare Alleato. Alla quantità insolita ed alla complessità del lavoro che richiede competenza ed esperienza, il prof. Andri accudisce con un'assiduità e un'attività che superano di gran lunga i comuni obblighi d'ufficio. Questa Divisione per l'Educazione non avrebbe potuto scegliere altra persona che fosse più capace di lui, più imparziale, retta, energica e meglio informata dei problemi scolastici per affidarle la consulenza, l'amministrazione generale e il coordinamento dell'attività svolta dalle scuole italiane nella Venezia Giulia occupata dal 13 Corpo.

16

23. Il Prof. Srečko Baraga, insegnante in Jugoslavia, è cittadino jugoslavo e profugo in Italia da due anni. Ha organizzato a Munigo, provincia di Treviso, un ginnasio-liceo per profughi sloveni. Attualmente è assistente professionale per le scuole slovene presso l'Ufficio per l'Educazione del Governo Militare Alleato, XIII Corpo.

- 5 -

Il Prof. Baraga ha organizzato, con molta cura, competenza e senso di imparzialità, le scuole elementari slovene e croate e gli istituti medi sloveni di nuova istituzione; queste scuole funzionano ora alle dirette dipendenze delle Sovrintendenze scolastiche e sono inquadrate nel sistema scolastico italiano.

In questa sua attività il Prof. Baraga s'è acquistato grande merito.

Pur non facendo parte, il Prof. Baraga, dei ruoli italiani, si è ritenuto opportuno segnalare la sua attività, perchè possa essere conosciuta come si conviene.

— ∴ —

John P. Limoni
1st Lt. C.M.P.
Chief Education Officer



34

YOUNG JULIA SIMONI

spatch from Trieste appearing in today's New York Herald Tribune described delicate problems facing Allied Military Government as it attempts to institute impartial educational system in provinces of Venezia Giulia. In Italy higher Yugoslav border, which future status of area at this time is unknown - When Allies decide to what country dash Italy or Yugoslavia - Venezia Giulia will belong or whether it will be internationally controlled authorities think it will be considerably easier to establish system - under fascist management between nineteen twenty three and nineteen twenty nine, Raymond pointed out our elementary schools in active Slovenian language were gradually obliterated. Under Allied Military Government Eugenius-tendent of schools in Venezia Giulia, young American army lieutenant John Simoni has reestablished these Slovene schools not only in towns of Gorizia and Trieste but in all villages in area where majority is Slovene. Also under direction of Simoni who before war was professor of Italian and art appreciation in University of Northwestern State of Kansas six schools of higher learning have been opened including two Slovene high schools established before Italians took over - more 2415 QM - Under Simoni's management there has been set up normal school for training of elementary school teachers even junior high schools and classical commercial and scientific schools - Raymond's dispatch continued in part.

ONI 103

Picking teachers and establishing text books for these Slovene schools has been hard since because Slovene local committees of national liberation era which worked underground here for year and half in order to take over government, have had ideas about what they wanted quite different from ideas of Allied Military rulers - chief bone of contention has been type of primer to be used in teaching first and second grade Slovene children how to spell and read - national liberation committees brought lieutenant Simoni some primers which he found objectionable as long as allies were to administer Venezia Giulia as impartial trustees for a new future government, perhaps Yugoslav and perhaps not - he found that the so primers taught Slovene to hate Italy and to love Russia as well as Yugoslavia - more 2420

ONI 104

These primers lieutenant Simoni could see were teaching class warfare to five year olds. He learned that they were being printed in Ljubljana, Slovene capital, and are being used today in all parts of Venezia Giulia which Marshal Tito's troops seized before Allies entered Trieste and moved them out - by right of conquest Yugoslavs now hold about two third of Venezia Giulia with about half of its population, and class war primers for five year olds are standard in their territory but not in territory of Allied Military Government - Lieutenant also had a little difficulty in getting liberation committees in villages to consent to teaching of history. They did not want their children to learn any Italian history as long as it had kings in it. All their history they insisted began with Tito and their struggle for liberation from fascism and Italy and there is no use learning anything more of that - Lieutenant Simoni finally got their consent, though under protest, to using mimeographed history of Italians and Yugoslav peoples - Some text books now used in region in Italian schools have been modified to show Slovene sensibilities. Future status of Venezia Giulia being unknown Italian girls and boys are taught in primers "Hail to my country" instead of "Hail to Italy" as formerly - more 2425 QM

establish system - under fascist management between nineteen twenty three and nineteen twenty nine, Raymond pointed out one elementary schools in active slovene language were gradually abolished. Under Allied Military Government Jugoslavien- tant of schools in Venezia Giulia, young serbian army lieutenant Stan Simoni has reestablished these slovene schools not only in towns of Gorizia and Trieste but in all villages in area where majority is Slovene. Also under direction of Simoni who before war was professor of Italian and art appreciation in University of midwestern State of Kansas six schools of higher learning have been opened including the slovene high schools established before Italians took over - more 2445 Q13 - Under Simoni's management there has been set up normal school for training of elementary school teachers and junior high schools and classical commercial and scientific schools - Raymond's dispatch continued in part:

QVI 103

Picking teachers and establishing text books for these slovene schools has been hard here because slovene local committees of national liberation one which worked underground here for year and half in order to take over government, have had ideas about that they wanted quite different from ideas of Allied Military rulers - chief bone of contention has been type of primer to be used in teaching first and second grade slovene children how to spell and read - national liberation committees brought lieutenant Simoni some primers which he found objectionable as long as allies were to administer Venezia Giulia as impartial trustees for some future government, perhaps Yugoslav and perhaps not - he found that the se primers taught children to hate Italy and to love Russia as well as Yugoslavia - more 2420

QVI 104

These primers lieutenant Simoni could see were teaching class warfare to five year olds. He learned that they were being printed in Ljubljana, slovene capital, and are being used today in all parts of Venezia Giulia which Marshal Tito's troops seized before Allies entered Trieste and moved them out - by right of conquest Yugoslavs now hold about two third of Venezia Giulia with about half of its population, and class war primers for five year olds are standard in their territory but not in territory of Allied Military Government - Lieutenant also had a little difficulty in getting liberation committees in villages to consent to teaching of history. They did not want their children to learn any Italian history as long as it had kings in it. All their history they insisted began with Tito and their struggle for liberation from fascism and Italy and there is no use learning anything back of that - lieutenant Simoni finally got their consent, though under protest, to using mimeographed history of Italians and Yugoslav peoples - Some text books now used in region in Italian schools have been modified to south slay sensibilities. Future status of Venezia Giulia being unknown Italian girls and boys are taught in primers "Hail to my country" instead of "Hail to Italy" as formerly - more 2425 Q13

QVI 105

Picking teachers and school supervisors also has been difficult job because old teachers with fascist party positions had to be ruled out. Of one hundred forty newly approved slovene teachers in Trieste, lieutenant Simoni believes ninety are communists because majority of slovene population is communist by indoctrination for recent anyway - consensus among Allied officers in Venezia Giulia today is that there is as much hatred in so many grown up in this region that only chance for anything like just administration and economic stability would be internationalization of port under some servants of unifications - but cad yellow file work item

24 34 Q13 + Q13

D. STR. DIMENSION:
 1.5 ft. HIGH

LEON STEIN 25
ELVIS COSTA 20

2 Regional Comics Stores, Total 14 stores, 400,000 copies

OT, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 140, 145, 150, 155, 160, 165, 170, 175, 180, 185, 190, 195, 200, 205, 210, 215, 220, 225, 230, 235, 240, 245, 250, 255, 260, 265, 270, 275, 280, 285, 290, 295, 300, 305, 310, 315, 320, 325, 330, 335, 340, 345, 350, 355, 360, 365, 370, 375, 380, 385, 390, 395, 400, 405, 410, 415, 420, 425, 430, 435, 440, 445, 450, 455, 460, 465, 470, 475, 480, 485, 490, 495, 500, 505, 510, 515, 520, 525, 530, 535, 540, 545, 550, 555, 560, 565, 570, 575, 580, 585, 590, 595, 600, 605, 610, 615, 620, 625, 630, 635, 640, 645, 650, 655, 660, 665, 670, 675, 680, 685, 690, 695, 700, 705, 710, 715, 720, 725, 730, 735, 740, 745, 750, 755, 760, 765, 770, 775, 780, 785, 790, 795, 800, 805, 810, 815, 820, 825, 830, 835, 840, 845, 850, 855, 860, 865, 870, 875, 880, 885, 890, 895, 900, 905, 910, 915, 920, 925, 930, 935, 940, 945, 950, 955, 960, 965, 970, 975, 980, 985, 990, 995, 1000, 1005, 1010, 1015, 1020, 1025, 1030, 1035, 1040, 1045, 1050, 1055, 1060, 1065, 1070, 1075, 1080, 1085, 1090, 1095, 1100, 1105, 1110, 1115, 1120, 1125, 1130, 1135, 1140, 1145, 1150, 1155, 1160, 1165, 1170, 1175, 1180, 1185, 1190, 1195, 1200, 1205, 1210, 1215, 1220, 1225, 1230, 1235, 1240, 1245, 1250, 1255, 1260, 1265, 1270, 1275, 1280, 1285, 1290, 1295, 1300, 1305, 1310, 1315, 1320, 1325, 1330, 1335, 1340, 1345, 1350, 1355, 1360, 1365, 1370, 1375, 1380, 1385, 1390, 1395, 1400, 1405, 1410, 1415, 1420, 1425, 1430, 1435, 1440, 1445, 1450, 1455, 1460, 1465, 1470, 1475, 1480, 1485, 1490, 1495, 1500, 1505, 1510, 1515, 1520, 1525, 1530, 1535, 1540, 1545, 1550, 1555, 1560, 1565, 1570, 1575, 1580, 1585, 1590, 1595, 1600, 1605, 1610, 1615, 1620, 1625, 1630, 1635, 1640, 1645, 1650, 1655, 1660, 1665, 1670, 1675, 1680, 1685, 1690, 1695, 1700, 1705, 1710, 1715, 1720, 1725, 1730, 1735, 1740, 1745, 1750, 1755, 1760, 1765, 1770, 1775, 1780, 1785, 1790, 1795, 1800, 1805, 1810, 1815, 1820, 1825, 1830, 1835, 1840, 1845, 1850, 1855, 1860, 1865, 1870, 1875, 1880, 1885, 1890, 1895, 1900, 1905, 1910, 1915, 1920, 1925, 1930, 1935, 1940, 1945, 1950, 1955, 1960, 1965, 1970, 1975, 1980, 1985, 1990, 1995, 2000, 2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030, 2035, 2040, 2045, 2050, 2055, 2060, 2065, 2070, 2075, 2080, 2085, 2090, 2095, 2100, 2105, 2110, 2115, 2120, 2125, 2130, 2135, 2140, 2145, 2150, 2155, 2160, 2165, 2170, 2175, 2180, 2185, 2190, 2195, 2200, 2205, 2210, 2215, 2220, 2225, 2230, 2235, 2240, 2245, 2250, 2255, 2260, 2265, 2270, 2275, 2280, 2285, 2290, 2295, 2300, 2305, 2310, 2315, 2320, 2325, 2330, 2335, 2340, 2345, 2350, 2355, 2360, 2365, 2370, 2375, 2380, 2385, 2390, 2395, 2400, 2405, 2410, 2415, 2420, 2425, 2430, 2435, 2440, 2445, 2450, 2455, 2460, 2465, 2470, 2475, 2480, 2485, 2490, 2495, 2500, 2505, 2510, 2515, 2520, 2525, 2530, 2535, 2540, 2545, 2550, 2555, 2560, 2565, 2570, 2575, 2580, 2585, 2590, 2595, 2600, 2605, 2610, 2615, 2620, 2625, 2630, 2635, 2640, 2645, 2650, 2655, 2660, 2665, 2670, 2675, 2680, 2685, 2690, 2695, 2700, 2705, 2710, 2715, 2720, 2725, 2730, 2735, 2740, 2745, 2750, 2755, 2760, 2765, 2770, 2775, 2780, 2785, 2790, 2795, 2800, 2805, 2810, 2815, 2820, 2825, 2830, 2835, 2840, 2845, 2850, 2855, 2860, 2865, 2870, 2875, 2880, 2885, 2890, 2895, 2900, 2905, 2910, 2915, 2920, 2925, 2930, 2935, 2940, 2945, 2950, 2955, 2960, 2965, 2970, 2975, 2980, 2985, 2990, 2995, 3000, 3005, 3010, 3015, 3020, 3025, 3030, 3035, 3040, 3045, 3050, 3055, 3060, 3065, 3070, 3075, 3080, 3085, 3090, 3095, 3100, 3105, 3110, 3115, 3120, 3125, 3130, 3135, 3140, 3145, 3150, 3155, 3160, 3165, 3170, 3175, 3180, 3185, 3190, 3195, 3200, 3205, 3210, 3215, 3220, 3225, 3230, 3235, 3240, 3245, 3250, 3255, 3260, 3265, 3270, 3275, 3280, 3285, 3290, 3295, 3300, 3305, 3310, 3315, 3320, 3325, 3330, 3335, 3340, 3345, 3350, 3355, 3360, 3365, 3370, 3375, 3380, 3385, 3390, 3395, 3400, 3405, 3410, 3415, 3420, 3425, 3430, 3435, 3440, 3445, 3450, 3455, 3460, 3465, 3470, 3475, 3480, 3485, 3490, 3495, 3500, 3505, 3510, 3515, 3520, 3525, 3530, 3535, 3540, 3545, 3550, 3555, 3560, 3565, 3570, 3575, 3580, 3585, 3590, 3595, 3600, 3

It is a very good idea, and it is very good.

Dr. Raj. J. Lakshminarayanan, PhD, TQ-ATCEN.

Excelling Company Co., Inc., 1000 Broadway, New York City, N.Y.

TOOL

Dr. S. J. H. Smith

— 2 —

2. POLYMERIZATION, 20-25°C., 50-70% HUMIDITY.

COLAD A. MESTCAN, Jr., Tuguegarao.

7 MO. AVE., WESTON AVE.

Barry D. Wilson, Director

BOAT 43, FOLEY, BOAT

THE DOTS, Cambridge

2. Sverant Broth, HDS, c/o ALTHAM & PASSOY

Lib-Dol: 1971003, 4375, 1971

1301. Stanley Morgan, Esq., USAF

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS

File No.: 130/AMG/

Aug 45

SUBJECT : Education - Administrative Instruction N°6.
TO : ALL Acting Heads of Universities,
Academies, Higher Institutes,
and Cultural Institutions.

REORGANIZATION AND GOVERNANCE OF
UNIVERSITIES, ACADEMIES, HIGHER
INSTITUTES, AND CULTURAL
INSTITUTIONS

1. Procedures for all Universities.

(a) The Pro-Rector of a University, immediately on appointment by the Senior Civil Affairs Officer, will distribute to the members of the University staff a Scheda Personale which he will require each member to complete and return to him within 10 days of his receiving the blank form. He will lay the completed forms before the Committee referred to in sub-paragraph (c).

(b) The Pro-Rector will in as reasonably short time as possible submit to the Senior Civil Affairs Officer through the Chief Education Officer the names of at least five persons free from Fascist sympathies whom he shall select impartially, without favour to any political views, as persons suitable to advise on the purging of the University staff.

(c) The Senior Civil Affairs Officer will appoint from this list an advisory Committee to consider the political record of both the teaching and administrative members of the University Staff to recommend to him and the Commission of Epuration, established under GO 7, which members of the Staff should be retained, suspended or dismissed. 13

(d) The names of persons suspended or dismissed by order of the Senior Civil Affairs Officer or the Committee of Epuration shall without delay be forwarded to the Chief Education Officer who will forward them to the Education Sub-Commission for information.

(e) On the completion of this initial epuration :

- (I) The titular professors who have not been suspended will elect a Rector.
- (II) The epurated faculties will by election fill the office of Dean.

- 2 -

(III) Any other appointments which it may be necessary to fill (except titular appointments which will be filled only by concorsi) will be filled on a temporary basis (incaricati).

(IV) Courses will resume.

(f) Within a reasonably short time after taking office the Pro-Rector will supply the Senior Civil Affairs Officer :

(I) With a statement showing the financial position of the University.

(II) With a summary by faculties of the University's staff, students, classes and calendar including examinations.

(g) He will also thereafter supply monthly to the Senior Civil Affairs Officer and the Intendente di Finanza a budget in accordance with the forms, rules and times previously observed or followed.

2. PROCEDURES FOR ALL ACADEMIES, HIGHER INSTITUTES AND CULTURAL INSTITUTIONS.

The acting Head of each Academy, Higher Institute, or other Higher Institution of learning, and of each cultural institution (including Opera, Orchestra, etc.) will, on instruction from the Senior Civil Affairs Officer proceed in the same manner as that prescribed for Universities insofar as applicable.

ALFRED C. BOWMAN,
Colonel, JAGD
Senior Civil Affairs Officer.

DISTRIBUTION :

S.C.A.O.
Area Commissioner, TRIESTE,
Area Commissioner, GORIZIA,
Area Commissioner, POLA,
Dir. Ed/S-C
Chief Ed/O

/an.

12

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS

SUBJECT : EDUCATION ADMINISTRATIVE INSTRUCTION N.7
regarding opening of Slovene Secondary Schools.

TO : SUPERINTENDENT OF SCHOOLS
Areas of TRIESTE, GORIZIA, POLA.

I, ALFRED C. BOWMAN, Colonel JAGD, Senior Civil Affairs Officer for that portion of Venezia Giulia administered by the Allied Military Government, hereby order as follows :

1. There will be established :
 - a) a Scuola Media Inferiore, a Liceo Scientifico and an Istituto Tecnico Commerciale in Slovene language to be located in the city of Trieste;
 - b) a Scuola Media Inferiore, a Ginnasio Liceo Classico and an Istituto Magistrale in Slovene language to be located in the city of Gorizia.
2. The organization of these secondary schools will be the same as that of similar secondary schools provided by Italian law prior to 8 September 1943, except as regards required changes needed to meet the characteristics of a Slovene language.
3. The basic organic course of study will be the following:
 - a) For the Scuola Media Inferiore it will consist of three classes,
 - b) For the Liceo Scientifico it will consist of five classes,
 - c) For the Ginnasio-Liceo classico it will consist of five classes,
 - d) For the Istituto Magistrale it will consist of four classes,
 - e) For the Istituto Tecnico Commerciale it will consist of five classes.
4. To the basic organic course others may be added as the needs arise.
5. The employment of administrative, teaching and secretarial personnel will be made according to existing laws. Necessary modifications will be made by the Chief Education Officer.

- 2 -

6. The financing and maintenance of each school will be made according to existing laws.
7. Necessary buildings will be provided by or on the order of the Area Commissioners.
8. All certificates and documents issued by the school will be in the Slovene language and will be equivalent to similar certificates and documents issued by other governmental institutions of the same category.
9. This instruction shall be put into effect immediately.

Dated at Trieste, this 8th day of October 1945.

for *H. Smith*
ALFRED C. BOWMAN,
Colonel, JAGD,
Senior Civil Affairs Officer.

DISTRIBUTION :

S.C.A.O.
D/S.C.A.O.
Area Commissioners
Education Subcommittee
Education Division
Area Presidents
File

GLAVNI STAN
ZAVEZNIŠKE VOJAŠKE UPRAVE
13. KORPUS

Predmet: Okrožnica štev. 7 o šolstvu, ki določa
ustanovitev slovenskih srednjih šol.

VISJIM SOLSKIM NADZORNIKOM.

Jaz, ALFRED C. BOWMAN, polkovnik J.A.G.D., višji častnik
za civilne zadeve na področju Julijske Benečije, ki je pod upravo
Zavezniške vojaške uprave

u k a z u j e m

s tem odlokom sledeče:

1^o Ustanovijo se:

- a) v Trstu nižja srednja šole, Liceo scientifico (realna gimnazija, istituto tecnico commerciale (trgovska akademija) s slovenskim učnim jezikom.
- b) v Gorici nižja srednja šola, klasična gimnazija in učiteljišče s slovenskim učnim jezikom.

2) Ustroj teh srednješolskih zavodov je enak ustroju šol, ki jih določajo italijanski zakoni pred 8. septembrom 1943 leta s spremembami, ki izvirajo iz različnosti učnega jezika.

3) Sedanje osnovno število razredov je sledeče:

- a) nižja srednja šola obsega tri jezike.
- b) Liceo scientifico (realna gimnazija) obsega pet razredov.
- c) Klasična gimnazija obsega pet razredov.
- d) Učiteljišče obsega štiri razrede.
- e) Istituto tecnico commerciale (trgovska akademija) obsega pet razredov.

4) Osnovnemu številu razredov se smejo priključiti po potrebi novi razredi.

5) Vodstvo, profesorski zbor in tajništvo se nameščajo po veljavnih zakonih. Potrebne spremembe izda načelnik prosvetnega oddelka.

6) Oskrbovanje in vzdrževanje vsakega zavoda se vrši po veljavnih zakonih.

7) Potrebna poslopja preskrbi okrožni komisar ali pa odredi

.....

-2 -

preskrbo teh prostorov.

8) Vsa izpričevala in vse listine, ki jih izdajo imenovani zavodi v slovenskem jeziku so enakovredni podobnim izpričevalom in listinam, ki jih izdajo istovrstni državni zavodi.

9) Ta odlok stopi takoj v veljavo.

Trst 6. oktobra 1945.

ALFRED C. BOWMAN
Polkovnik J.A.G.D.
Višji častnik za civilne
zadeve.

DOSTAVITI:

S.C.A.O.
D/S.C.A.O.
rea Commissioners
Education Office
Area Presidents
File

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS

SUBJECT : EDUCATION ADMINISTRATIVE INSTRUCTION N.8
regarding opening of Slovene Elementary Schools.

TO : SUPERINTENDENT OF SCHOOLS
Areas of TRIESTE, GORIZIA, POLA.

I, ALFRED C. BOWMAN, Colonel JAGP, Senior Civil Affairs Officer for that portion of Venezia Giulia administered by the Allied Military Government, hereby order as follows :

1. Slavic (Slovene and Croat) elementary schools shall be established throughout the occupied Territory, as follows :
 - a) In communes where Slovene elementary schools existed on June 1, 1914;
 - b) In communes where there are a minimum of 25 children desirous of attending a Slavic (Slovene or Croat) elementary school within a radius of four (4) kilometers.
2. The opening and functioning of each school and the number of classes thereof will be approved by the Chief Education Officer of the Allied Military Government.
3. The organization of these Slavic elementary schools will be the same as that of similar elementary schools provided by Italian law prior to 8 September 1943, except as regards required changes needed to meet the characteristics of a Slovene or Croat language. Any modifications that should prove necessary will be made on approval of the Chief Education Officer; however, the character of said schools and the language adopted therein shall remain entirely Slovene or Croat.
4. New parallel classes may be added in case of necessity.
5. The employment of administrative and teaching personnel will be in accordance with existing laws. Necessary modifications will be made by the Chief Education Officer, Allied Military Government.
6. The financing and maintenance of each school will be made according to existing laws.
7. The Communes will provide for the necessary school premises.

- 2 -

8. All certificates and documents issued by the school will be in the Slovene language for Trieste and Gorizia Areas and in the Croat language for Fola Commune, and will be equivalent to similar certificates and documents issued by other governmental institutions.

9. This instruction shall be put into effect immediately.

Dated at Trieste, this 8th day of October 1945.

for *1/2 Samuel*
ALFRED C. BOWMAN
Colonel, JAGD
Senior Civil Affairs Officer

DISTRIBUTION:

S.C.A.O.
D/S.C.A.O.
Area Commissioners
Education Subcommittee
Education Division
Area Presidents
File

GLAVNI STAN
ZAVEZNIŠKE VOJAŠKE UPRAVE
13. KORPUS

Predmet: Okrožnica števil 8 o ustanovitvi
slovenskih in hrvaških ljudskih šol.

VIŠJIM ŠOLSKIM NADZORNIKOM
STU, GORICI in PULJU.

Jaz, ALBERT C. FOWLER, polkovnik J.A.G.D., višji častnik
za civilne zadeve na področju Julijske Benečije pod upravo Zavez-
niške vojaške uprave ukazujem s tem odlokom sledeče:

- 1) Ustanavljajo se slovenske in hrvaške ljudske šole na
vsem zasedenem področju, kjer bo potrebno in sicer:
 - a) v občinah, kjer se obstajale slovenske in hrvaške ljudske
šole 1. junija 1944. leta;
 - b) v občinah, kjer v oddaljenosti štirih kilometrov prebiva 25 o-
trok, ki žele obiskovati slovensko ali hrvaško ljudsko šolo.
- 2) Otvoritev in poslovanje vsake posamezne šole, kakor tu
di število razredov določa načelnik Prosvetnega oddelka Zavezniš-
ke vojaške uprave.
- 3) Ustroj slovenskih in hrvaških ljudskih šol bo enak u-
stroju, ki ga določajo zakoni, veljavni pred 8. septembrom 1943.
leta za italijanske ljudske šole, izvzemi spremembe, ki izvirajo
iz posebnosti slovenskega in hrvaškega učnega jezika. Vsako po-
trebno spremembo dovoljuje načelnik prosvetnega oddelka, vendar
pa ostaneta značaj teh šol in učni jezik popolnoma slovenska od-
nosno hrvaška.
- 4) Po potrebi se ustanove tudi vzporedni razredi.
- 5) Nameščenje uslužbencev in učiteljev se vrši po možnosti
po veljavnih zakonih. Vse potrebne spremembe dovoljuje načelnik
prosvetnega oddelka Zavezniške vojaške uprave.
- 6) Oskrbovanje in vzdrževanje vsake šole se vrši po veljav-
nih zakonih.
- 7) Poslopja oskrbe občine.
- 8) Vsa izpričevala in listine, ki jih izdajo imenovane šole
za tržaško in goriško okrožje v slovenskem jeziku in za pulj-
sko okrožje v hrvaškem jeziku, so enakovredne sličnim iz-
pričevalom in listinam, ki jih izdajo ostali državni zavodi.

- 2 -

9) Ta odlok stopi v veljavo takoj.

ALFRED C. BOWMAN
Polkovnik J.A.G.D.
Višji častnik za civilne
zadeve.

DOSTAVITI:

S.C.A.O.
D/S.C.A.O.
Area Commissioners
Education Subcommittee
Education Division
Area Presidents
File

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS

SUBJECT : EDUCATION ADMINISTRATIVE INSTRUCTION N.9
regarding the functioning of Italian and Slavic Schools.

TO : AREA COMMISSIONERS
TRIESTE, GORIZIA, POJA.

1. Official recognition will be given only to those schools whether in the Italian or Slavic language, which are regularly constituted in accordance with previously issued directives notably Directives N.4, Sections I, II, III, VI; n° 7 and 8.
2. Only officially-recognized schools may use public school property.
3. Only in officially-recognized schools may teachers receive salaries from public funds.
4. Only in officially-recognized schools may repairs be made, equipment and supplies furnished, and custodians paid from public funds.
5. Except for schools which in recent years have been regularly recognized by law as "pareggiate" or "parificate", the only examinations which will have validity or recognition will be those of officially-recognized schools.
6. This instruction shall be put into effect immediately.

Dated at Trieste, this 16th day of October 1945.

DISTRIBUTION:

S.C.A.O.
D/S.C.A.O.
Area Commissioners
Education Subcommittee
Education Division
C.A.Os.
Area Presidents
Sovrintendenti Scolastici
File.

ALFRED C. BOYMAN
Colonel, JAGD
Senior Civil Affairs Officer

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13. Corps

P r e v o d.

Predmet: Okrožnica Štev. 9 o priznanju Šol.

Komisarjem okrožij v Trstu, Gorici in Pulju.

- 1) Uradno bodo priznane samo one šole z italijanskim in slovenskim učnim jezikom, katere so bile redno osnovane v smislu okrožnic in sicer: Štev. 4 odstavek I., II., III. in VI., in Štev. 7 in 8.
- 2) Samo uradno priznane šole bodo smele uporabljati javna šolska poslopja.
- 3) Samo v uradno priznanih šolah bodo prejemali učitelji plače iz državne blagajne.
- 4) Samo za uradno priznane šole se bodo krili stroški iz javnih sredstev za popraviljanje, opremo, vzdrževanje in služinčad.
- 5) Izjemoma se bodo priznali izpiti v onih šolah, ki so imele v prejšnjih letih pravico javnosti (pareggiate in parificate), če se bodo izvršili v uradno priznanih javnih šolah.
- 6) Ta odlok stopi takoj v veljavo.

Izdano v Trstu 1. oktobra 1945.

DOSTAVITI:

S.C.A.O.
D/S.C.A.O.
Okrožnim komisarjem
Podkomisiji za vzgojo
Prosvetnemu oddelku
C.A.O.
Predsednikom okrožij
Višjim šolskim nadzornikom
Arhiv

ALFRED C. BOWMAN
Polkovnik J.A.G.D.
Višji častnik za civilne
zadeve.

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS

13C/AMG/ED/1.4

SUBJECT : FUNCTIONING OF SCHOOLS.

16 Oct 1945

TO : AREA COMMISSIONERS
TRIESTE, GORIZIA, POLA.
(Att: Civil Affairs Officers)

1. There is a tendency in some communes for committees of citizens to attempt to name teachers and school officials and to conduct these schools independently of the Zone Superintendents of Schools and the Education Division of Allied Military Government.
2. Forcible suppression of schools so organized is neither desirable or practical. But no form of official recognition may be given to such schools. They will not be permitted to use public school property, they will not receive public funds for salaries, repairs, equipment or supplies, and their examinations will not be recognized for admission to officially-recognized schools.
3. It is the policy of the Education Division to give full consideration to the desires of local communes in the establishment of officially recognized schools to appoint qualified teachers acceptable to the communes, to appoint directors of elementary schools and "presidi" of secondary schools who belong to the language group of the children who attend the schools, and in every possible way to foster cultural autonomy.
4. On the other hand, laws and directives with respect to the qualification of teachers and school officials and the integration of individual schools within the educational system of the area must be complied with; schools which comply will be officially recognized and given all help possible.

/s/ Alfred C. Bowman
ALFRED C. BOWMAN
Colonel, JAGD
Senior Civil Affairs Officer

1

JPS/av

